

SATA® air carbon regulator



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı

SATA

Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	11
[CN] 使用说明书 中文.....	21
[CZ] Návod k použití čeština.....	29
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	37
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	45
[EN] Operating Instructions english.....	53
[ES] Instrucciones de servicio español.....	61
[FI] Käyttöohje suomi.....	71
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	79
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	89
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	99
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	107
[A LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.....	117
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	125
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	133
[NO] Bruksveiledning norsk.....	141
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	149
[PT] Instruções de funcionamento português.....	159
[RO] Manual de utilizare românesc.....	169
[RUS] Руководство по эксплуатации русский.....	179
[S] Bruksanvisning svensk.....	189
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	197
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	205
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	213

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....4	7. Erstinbetriebnahme6
2. Sicherheitshinweise.....2	8. Regelbetrieb8
2. Verwendung.....4	9. Wartung und Pflege.....9
3. Beschreibung.....4	10. Störungen10
4. Lieferumfang.....5	11. Kundendienst.....10
5. Aufbau.....5	12. Ersatzteile10
6. Technische Daten5	13. EU Konformitätserklärung10

Das Atemschutzsystem [1]

[1-1] Druckluftversorgungssystem	[1-7] Sicherheits-Druckluftschlauch zum Luftverteiler
[1-2] Atemschutzhaube (SATA air vision 5000)	[1-8] Lackierpistole
[1-3] Lufterwärmer / Luftkühler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Druckluftschlauch zur Lackierpistole
[1-4] Tragegurt (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Lufterwärmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftverteiler (SATA air regulator)	[1-11] Minimal Ausführung
[1-6] Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Ausführung mit Lufterwärmer / Luftkühler

Beschreibung Atemschutzeinrichtung

Minimal Ausführung [1-11]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-4] und Luftverteiler [1-5].

Erweiterte Ausführungen [1-12]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-6] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Lufterwärmer [1-11] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen Atemluftbefeuchter [1-9] und einen eigenständigen Lufterwärmer oder Luftkühler [1-3] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druckluftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.



Zuerst lesen!

Vor Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und die, der SATA air vision 5000 n vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

1. Allgemeine Informationen

Der SATA air carbon regulator, im Folgenden Luftverteiler genannt, ist Bestandteil des Atemschutzsystems von SATA. Die verschiedenen Komponenten des Atemschutzsystems können je nach Bedarf zu einer Atemschutzeinrichtung zusammengestellt werden.

Betriebsanleitung SATA air regulator belt

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Einsatz des Produkts innerhalb einer Atemschutzeinrichtung und enthält wichtige produktspezifische Informationen.

2. Verwendung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Luftverteiler ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur Verteilung der gefilterten Druckluft an die entsprechenden Komponenten.

3. Beschreibung

Der Luftverteiler ist ein optionaler Teil der Atemschutzeinrichtung. Er dient als Schnittstelle zwischen Druckluftversorgungssystem und den Verbrauchern und besteht aus den Hauptbauteilen:

- Anschluss Atemschutzhaube [2-9]
- Anschluss Druckluftversorgung [2-7]
- Regler Luftvolumenstrom [2-2]
- Schnellkupplung für den Anschluss der Lackierpistole [2-5]
- CCS-Disk [2-1] zur Personalisierung
- Befestigungsmodul [2-10] zur Befestigung des Luftvertailers am Tragegurt
- Ausklappbarer Haubenhalter [2-6] zum Einhängen der Atemschutzhaube
- Verschlussdeckel Filterpatrone [2-3]
- Verschlussdeckel SATA air warmer carbon [2-8]

**Hinweis!**

Das Befestigungsmodul ist für eine Bedienung bei Lackierpistole in rechter Hand montiert und kann für Linkshänder gewechselt werden.

**Hinweis!**

Nach der Montage am Tragegurt kann der Luftverteiler bei Bedarf aus der Grundposition geneigt werden. Raststufen jeweils 22,5° und 45° nach vorne oder hinten.

4. Lieferumfang

- Luftverteiler SATA air carbon regulator
- CCS-Disk, 1 Beutel (rot, schwarz, grün, blau), rot ist montiert
- Aktivkohlefilter (eingeschweißt)
- SATA filter timer

5. Aufbau

- | | |
|---|--|
| [2-1] CCS-Disk | [2-7] Anschluss Druckluftversorgung |
| [2-2] Regler Luftvolumenstrom | [2-8] Verschlussdeckel SATA air warmer carbon |
| [2-3] Verschlussdeckel Filterpatrone | [2-9] Anschluss Atemschutzhaube |
| [2-4] SATA filter timer | [2-10] Befestigungsmodul, drehbar |
| [2-5] Anschluss Lackierpistole | [2-11] Adapterplatte |
| [2-6] Haubenhalter, ausklappbar | |

6. Technische Daten

Benennung	Einheit	
Erforderlicher Betriebsdruck	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Zulässiger Betriebsüberdruck der PSA	10,0 bar	145 psi
Betriebstemperatur	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Lagertemperatur	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Max. Schlauchlänge	40 m	131' 3"
Gewicht Luftverteiler carbon		
ohne SATA air warmer carbon	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.
mit SATA air warmer carbon	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.

Benennung	Einheit	
Arbeitsdruck Sicherheitsdruckluft-schlauch	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. Erstinbetriebnahme

Der Luftverteiler wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert. Optional kann der SATA air warmer carbon (Art. Nr. 214759) eingebaut werden.

Nach dem Auspacken prüfen

- Luftverteiler beschädigt.
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel4).

7.1. Luftverteiler personalisieren

Der Luftverteiler lässt sich mit einer CCS-Disk **[3-1]** personalisieren. Werkseitig ist eine rote CCS-Disk am Luftverteiler **[3-2]** montiert.

- Die CCS-Disk am Luftverteiler abziehen und durch eine andersfarbige CCS-Disk ersetzen.

7.2. Trageseite Befestigungsmodul wechseln



Hinweis!

Das Befestigungsmodul ist werkseitig für Rechtshänder am Luftverteiler montiert.

Der Anschluss Atemschutzhaube muss immer nach hinten zeigen.

- Den Haubenhalter **[4-3]** ausklappen.
- Die Schrauben **[4-2]** herausschrauben.
- Die Montageseite vom Haubenhalter und Befestigungsmodul **[4-1]** wechseln.
- Den Haubenhalter und das Befestigungsmodul mit den Schrauben am Luftverteiler befestigen.
- Den SATA filter timer auf der Seite des Haubenhalters in den dafür vorgesehenen Platz einschieben.

7.3. Protect-Schutzkappe entfernen

Die Protect-Schutzkappe **[5-2]** ist werkseitig an der linken Adapterplatte **[5-4]** des Tragegurts montiert.

Wechseln auf die rechte Adapterplatte

- Den Auslösehebel **[5-1]** nach innen drücken.
- Die Schutzkappe nach oben abziehen.
- Die Schutzkappe an der rechten Adapterplatte einschieben.
- Die Sicherungsnase **[5-3]** rastet am Auslösehebel ein.

7.4. Filterpatrone einsetzen



Hinweis!

Die Filterpatrone wird immer auf der Seite des Regler Luftvolumenstrom **[2-2]** eingesetzt.



Hinweis!

Die Filterpatrone muss drei Monate nach der ersten Verwendung ausgetauscht werden. Ein Hinweis mit entsprechender Artikelnummer befindet sich auf dem Platz für den SATA filter timer. Beim Tausch der Filterpatrone immer einen neuen SATA filter timer verwenden.

- Den Verschlussdeckel Filterpatrone **[6-2]** abdrehen.
- Die Verpackung der Filterpatrone öffnen.
- Die Filterpatrone **[6-1]** einsetzen.
- Den Verschlussdeckel Filterpatrone handfest aufdrehen.



Warnung!

× Verkantet, dadurch nicht vollständig geschlossen! **[8-9]**

× Nicht vollständig geschlossen! **[8-10]**

✓ Vollständig geschlossen, kein Gewindegang mehr zu sehen! **[8-11]**

7.5. SATA filter timer aktivieren



Hinweis!

Der SATA filter timer zeigt die verbleibende Restzeit **[7-1]** an.



Hinweis!

Je nach Trageseite befindet sich der Platz für den SATA filter timer rechts oder links neben dem Haubenhalter.

- Den SATA filter timer in den dafür vorgesehenen Platz **[7-2]** einschieben.
- Den Aktivierungspunkt **[7-3]** drücken. Eine erfolgreiche Aktivierung wird akustisch (knacken) bestätigt.

7.6. SATA air warmer carbon einbauen



Hinweis!

Zur Lufterwärmung kann optional der SATA air warmer carbon auf der Seite des Anschluss Atemschutzhaube [2-9] eingesetzt werden. Der Verschlussdeckel und die Filterkappe werden dann nicht benötigt.

- Den Verschlussdeckel SATA air warmer carbon [8-1] abdrehen.
- Die Filterkappe [8-2] abnehmen.
- Die Regulierkappe [8-3] auf das Erwärmermodul [8-4] schieben und gemeinsam in den Luftverteiler einsetzen. Auf die Ausrichtung zum Luftverteiler [8-5] achten.
- Das Regulierrad [8-7] auf die Regulierkappe aufsetzen. Auf die Ausrichtung zur Regulierkappe [8-8] achten.
- Den Regulierschloss [8-6] handfest aufdrehen.



Indikator zur Erkennung der Drehbewegung zur Erhöhung oder Reduzierung der Erwärmerleistung.

8. Regelbetrieb

8.1. Luftverteiler am Tragegurt anbringen


- Die Adapterplatte Luftverteiler [9-2] an der linken oder rechten Adapterplatte [9-4] des angelegten Tragegurts einschieben bis die Sicherungsnase [9-1] am Auslösehebel [9-3] einrastet.
- Den Luftverteiler bei Bedarf aus der Grundposition [10-1] nach vorne [10-2] oder hinten [10-3] neigen. Raststufen jeweils 22,5° und 45°.

8.2. Einsatzbereitschaft herstellen



Hinweis!

Nur wärmebeständige, antistatische, unbeschädigte, technisch einwandfreie SATA Sicherheits-Druckluftschläuche mit Dauerdruckfestigkeit von mindestens 10 bar verwenden. Diese Schläuche dürfen nicht miteinander kombiniert bzw. verlängert werden.

- Den Druckluftschlauch mit dem Anschluss Druckluftversorgung **[2-7]** verbinden. Kennzeichnung auf Regulierkörper beachten: IN - Lufteingang des Gerätes; OUT - Luftausgang des Geräts (z. B. Lackierpistole)
- Den Atemluftschlauch von Atemschutzhaube **[1-2]** durch die Gurtschleife führen und am Anschluss Atemschutzhaube **[2-9]** einstecken.
- Bei Bedarf Druckluftschlauch am Anschluss Lackierpistole **[2-5]** einstecken.
- Der Eingangsdruck ist abhängig von den im System befindlichen Verbrauchern an der Luftversorgung einzustellen. Der Mindestbetriebsdruck von 2,5 bar darf nie unterschritten werden, bei weiteren Verbrauchern erhöht sich der Mindestbetriebsdruck (hierzu den nächstfolgenden Warnhinweis beachten).
- **Mit dem Regler der Reguliereinheit** die Signalpfeife der Atemschutzhaube prüfen und den Mindestvolumenstrom sicherstellen. Dazu **Regler komplett zudrehen und anschließend langsam**, bei (wenn eingesteckt) gedrückter Lackierpistole, **aufdrehen, bis die Signalpfeife nicht mehr ertönt**.
-  Indikator der Reguliereinstellung. Regler in Richtung des breiter werdenden Symbols drehen um die Regulierung weiter zu öffnen. Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.



Warnung!

Abfall des Luftvolumenstroms

Wenn zusätzliche Verbraucher (z. B. eine Lackierpistole und/oder ein Erwärmungs- bzw. Kühlermodul) verwendet werden, fällt der Luftvolumenstrom ab und kann dabei unter den Mindestvolumenstrom fallen.

→ Eingangsdruck bei voll aufgedrehten Verbrauchern bzw. abgezogenem Abzugsbügel der Lackierpistole an der Luftversorgung erhöhen, bis das Warnsignal verstummt.

Bei Verwendung des SATA air warmer carbon

- Mit dem Regulierrad **[8-2]** die gewünschte Lufttemperatur einstellen. Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.

9. Wartung und Pflege

Der Luftverteiler ist wartungsfrei. Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar (siehe Kapitel 12).

10. Störungen

Sollten unerwartete Störungen auftreten, das Produkt an die Kundendienst-
abteilung von SATA schicken. (siehe Kapitel 11).

11. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem
SATA Händler.

12. Ersatzteile

	Art. Nr.	Benennung	Anzahl
[6-1]	218206	Aktivkohlefilter	1 St.
[11-2]	211904	Packung mit 4 CCS-Disks (farbig sortiert, im Beutel)	1 St.
[11-3]	213751	Haubenhalter kpl.	1 St.

13. EU Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация	12	8. Режим на регулиране	17
2. Sicherheitshinweise	2	9. Поддръжка и полагане на грижи	18
2. Употреба	12	10. Неизправности	18
3. Описание	12	11. Сервиз	18
4. Обем на доставката	13	12. Резервни части	18
5. Конструкция	13	13. ЕО - Декларация за съответствие	19
6. Технически данни	13		
7. Първо пускане в експлоатация	14		

Система за респираторна защита [1]

[1-1] Система за хранване с въздух под налягане	[1-7] Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха
[1-2] Маска за респираторна защита (SATA air vision 5000)	[1-8] Пистолет за лакиране
[1-3] Подгревател за въздух / охладител за въздух (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
[1-4] Колан за носене (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Подгревател за въздух в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Въздушен разпределител (SATA air regulator)	[1-11] Минимално изпълнение
[1-6] Въздушен разпределител с филтър с активен въглен (SATA air carbon regulator)	[1-12] Изпълнение с подгревател за въздух / охладител за въздух

Описание на устройството за дихателна защита

Минимална конфигурация [1-11]

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита [1-2], колан за носене [1-4] и въздушен разпределител [1-5].

Разширени конфигурации [1-12]

Въздушният разпределител е на разположение като алтернатива и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен [1-6]. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух [1-11]. Устройството за респираторна защита може да бъде разширено с овлажнител за въздух [1-9] и независим подгревател за въздух или охладител за въздух [1-3].

Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за хранване със състен въздух [1-1] чрез обезопасени маркучи за

сгъстен въздух. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.



Първо прочетете!

Преди пускане в експлоатация прочетете изцяло и внимателно това упътване за работа и упътването за работа на SATA air vision 5000 п. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

1. Обща информация

SATA air carbon regulator, наричан по-долу въздушен разпределител, е съставна част от системата за респираторна защита на SATA. Различните компоненти на системата за респираторна защита могат при необходимост да бъдат обединени в устройство за респираторна защита.

Упътване за употреба SATA air regulator belt

Това упътване за работа се отнася за употребата на продукта в рамките на устройство за респираторна защита и съдържа важна специфична за продукта информация.

2. Употреба

Целесъобразна употреба

Въздушният разпределител е част от устройството за респираторна защита и служи за разпределяне на филтрирания сгъстен въздух към съответните компоненти.

3. Описание

Въздушният разпределител е част по избор на устройството за респираторна защита. Той служи като междинен елемент между системата за хранване със сгъстен въздух и консуматорите и се състои от следните основни части:

- Съединение на маската за респираторна защита **[2-9]**
- Съединение за подаване на сгъстен въздух **[2-7]**
- Регулатор на обемния поток въздух **[2-2]**
- Бърз куплунг за свързване на пистолет за боядисване **[2-5]**
- CCS диск **[2-1]** за персонализиране
- Закрепващ модул **[2-10]** за закрепване на въздушния разпределител към колана за носене

- Разгъващ се държач за маска **[2-6]** за окачване на маска за респираторна защита
- Капачка на филтърния патрон **[2-3]**
- Капачка SATA air warmer carbon **[2-8]**


Указание!

Закрепващият модул е монтиран за обслужване на пистолет за боядисване с дясната ръка и може да бъде преустроен за левичари.


Указание!

След монтиране към колана за носене разпределителят на въздуха при необходимост може да се наклони от основното положение. Позиции на наклона съответно 22,5° и 45° напред и назад.

4. Обем на доставката

- Въздушен разпределител SATA air carbon regulator
- CCS-диск, 1 торбичка (червена, черна, зелена, синя), червената е монтирана
- Филтър с активен въглен (запоен)
- SATA filter timer

5. Конструкция

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> [2-1] CCS-диск [2-2] Регулатор на обемния поток въздух [2-3] Капачка на филтърния патрон [2-4] SATA filter timer [2-5] Връзка пистолет за лакиране [2-6] Държач на качулката, отварящ се | <ul style="list-style-type: none"> [2-7] Връзка подаване на въздух под налягане [2-8] Капачка SATA air warmer carbon [2-9] Връзка качулка за дихателна защита [2-10] Модул за закрепване, въртящ се [2-11] Адаптерна пластина |
|---|---|

6. Технически данни

Наименование	Единици	
Необходимо работно налягане	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Допустимо работно свръхналягане на ЛПС	10,0 bar	145 psi

Наименование	Единици	
Работна температура	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Температура на съхранение	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Макс. дължина на маркуча	40 m	131' 3"
Тегло на въздушния разпределител с активен въглен		
без SATA air warmer carbon	ок. 541 g	ок. 19,1 oz.
със SATA air warmer carbon	ок. 577 g	ок. 20,4 oz.
Работно налягане Предпазен маркуч за въздух под налягане	макс. 10,0 bar	макс. 145 psi

7. Първо пускане в експлоатация

Въздушният разпределител е доставен напълно монтиран и в готовност за употреба. Като опция може да бъде монтиран SATA air warmer carbon (Кат. № 214759).

След разопаковане, проверете дали

- разпределителят за въздуха не е повреден.
- Комплектацията на доставката е пълна (вижте глава4).

7.1. Персонализиране на разпределителя за въздуха

Въздушният разпределител може да бъде персонализиран с CCS диск **[3-1]**. Фабрично във въздушния разпределител е монтиран един червен CCS диск **[3-2]**.

- CCS-дискът може да се отстрани от разпределителя за въздух и да се смени с CCS-диск с друг цвят.

7.2. Сменяне на страната на носене на модула за закрепване



Указание!

Закрепващият модул е фабрично монтиран за десничари към въздушния разпределител.

Връзката на качулката за дихателна защита трябва да сочи винаги назад.

- Разгънете държача за маска **[4-3]**.
- Отвинтете винтовете **[4-2]**.
- Променете монтажната страна на държача за маска и закрепация

модул **[4-1]**.

- Закрепете с винт държача на качулката и модула за закрепване към разпределителя за въздуха.
- Вмъкнете SATA filter timer от страната на държача за маска в предвиденото за него място.

7.3. Отстраняване на предпазната капачка Protect

Предпазната капачка Protect **[5-2]** е фабрично монтирана към лявата адаптерна пластина **[5-4]** на колана за носене.

Сменяне на дясната адаптерна пластина

- Натиснете лоста за задействане **[5-1]** навътре.
- Издърпайте защитната капачка нагоре.
- Пъхнете защитната капачка в дясната адаптерна пластина.
- Осигурителният палец **[5-3]** се фиксира към лоста за задействане.

7.4. Поставяне на филтърен патрон



Указание!

Филтърният патрон се поставя винаги от страната на регулатора на въздушния дебит **[2-2]**.



Указание!

Филтърният патрон трябва да бъде заменен три месеца след първата употреба. Указание със съответния кат. № се намира на мястото за SATA filter timer. При смяна на филтърния патрон винаги използвайте нов SATA filter timer.

- Отвинтете капачката на филтърния патрон **[6-2]**.
- Отворете опаковката на филтърния патрон.
- Поставете филтърния патрон **[6-1]**.
- Завинтете на ръка капачката на филтърния патрон.



Предупреждение!

✗ Под ъгъл, поради което не е напълно затворен! [8-9]

✗ Не е напълно затворен! [8-10]

✓ Напълно затворен, не се виждат повече витки на резбата! [8-11]

7.5. Активиране на SATA filter timer



Указание!

SATA filter timer показва оставащото време **[7-1]**.



Указание!

Според страната на носене мястото за SATA filter timer се намира отдясно или отляво до държача за маска.

- Вмъкнете SATA filter timer в предвиденото за него място **[7-2]**.
- Натиснете точката за активиране **[7-3]**. Успешното активиране се потвърждава акустично (пукане).

7.6. Монтаж на SATA air warmer carbon



Указание!

За подгръване на въздуха е възможно като опция да бъде поставен SATA air warmer carbon от страната на свързване на маската за респираторна защита **[2-9]**. Капачката и филтърното капаче тогава не са необходими.

- Отвинтете капачката на SATA air warmer carbon **[8-1]**.
- Снете филтърното капаче **[8-2]**.
- Поставете регулиращата капачка **[8-3]** върху подгриващия модул **[8-4]** и ги вмъкнете заедно във въздушния разпределител. Обърнете внимание на подравняването на въздушния разпределител **[8-5]**.
- Поставете колелото за регулиране **[8-7]** на регулиращата капачка. Обърнете внимание на подравняването на регулиращата капачка **[8-8]**.
- Затегнете съединението на регулатора **[8-6]** на ръка.



Индикатор за разпознаване на въртеливото движение за увеличаване или намаляване на мощността на отопление.

8. Режим на регулиране

8.1. Монтиране на разпределителя за въздух на колана за носене


- Избутайте въздушния разпределител **[9-2]** към лявата или дясната адаптерна пластина **[9-4]** на поставения колан за носене, докато осигурителният палец **[9-1]** се фиксира към лоста за задействане **[9-3]**.
- Наклонете при необходимост въздушния разпределител от основната позиция **[10-1]** напред **[10-2]** или назад **[10-3]**. Степените на фиксиране са съответно на 22,5° и 45°.

8.2. Създаване на готовност за употреба



Указание!

Използвайте само топлоустойчиви, антистатични, неповредени, технически безупречни обезопасени маркучи за сгъстен въздух SATA с устойчивост на непрекъснато налягане от поне 10 bar. Тези маркучи не трябва да се комбинират един с друг или удължават.

- Свържете маркуча за сгъстен въздух към връзката за подаване на сгъстен въздух **[2-7]**. Съблюдавайте етикета върху корпуса на регулатора: IN – вход за въздух на уреда; OUT – изход за въздух на уреда (напр. пистолет за боядисване)
- Прекарайте маркуч за въздух за дишане от маската за респираторна защита **[1-2]** през клупа на колана и го вкарайте в съединението на овлажнителя за въздух **[2-9]**.
- При необходимост вкарайте маркуча за сгъстен въздух в съединението на пистолета за боядисване **[2-5]**.
- Входното налягане трябва да се настрои спрямо подаването на въздух в зависимост от консуматорите в системата. Минималното работно налягане никога не трябва да пада под 2,5 bar; минималното работно налягане се увеличава при допълнителни консуматори (в тази връзка спазвайте следното предупредително указание).
- Използвайте регулатора в регулаторния блок, за да проверите сигналната свирка на маската за респираторна защита и да осигурите минималния дебит. За целта затворете напълно регулатора и след това го отваряйте бавно, при поставен под налягане (когато е свързан) пистолет за боядисване, докато сигналната свирка престане да звучи.
-  Индикатор за настройката на регулатора. Завъртете

регулатора по посока на разширяващия се символ, за да отворите допълнително регулатора. Устройството за дихателна защита е готово за употреба.



Предупреждение!

Спадане на въздушния дебит

Ако се използват допълнителни консуматори (напр. пистолет за боядисване и/или модул за отопление/охлаждане), въздушният дебит спада и може да падне под минималния дебит.

→ Увеличете входното налягане на подавания въздух при напълно отворени консуматори съотв. свален предпазител на пистолета за боядисване, докато предупредителният сигнал се изключи.

При употреба на SATA air warmer carbon

- С колелото за регулиране **[8-2]** настройте желаната температура на въздуха.

Устройството за дихателна защита е готово за употреба.

9. Поддръжка и полагане на грижи

Въздушният разпределител не изисква поддръжка. За поддържане в изправност са на разположение резервни части (вижте глава 12).

10. Неизправности

Ако възникнат неочаквани неизправности, изпратете продукта на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (вижте глава 11).

11. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

12. Резервни части

	Каталожен №.	Наименование	Брой
[6-1]	218206	Филтър с активен въглен	1 бр.
[11-2]	211904	Опаковка с 4 CCS-диска (сортирани по цвят, в торбичка)	1 бр.

	Каталожен №г.	Наименование	Брой
[11-3]	213751	Държач за качулката компл.	1 бр.

13. ЕО - Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 一般信息	21	7. 首次调试	23
2. Sicherheitshinweise	2	8. 正常运行	25
2. 使用	22	9. 维护和保养	26
3. 说明	22	10. 故障	26
4. 交货标准	22	11. 售后服务	26
5. 构造	22	12. 备件	26
6. 技术参数	23	13. 欧盟一致性声明	27

呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-6] 带活性炭过滤器的空气分配器 (SATA air carbon regulator)
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000)	[1-7] 连接在空气调节器上的安全压缩空气软管
[1-3] 暖风机 / 冷风机 (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] 喷枪
[1-4] 承重背带 (SATA air regulator belt plus)	[1-9] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-10] SATA air carbon regulator (SATA air warmer) 中的暖风机
	[1-11] 最简型号
	[1-12] 带有暖风机 / 冷风机的型号

供气式面罩说明

最小规格 [1-11]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-4] 和空气分配器 [1-5] 几个部件。

扩展规格 [1-12]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-6]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-11]。呼吸防护装置可加装一个呼吸加湿器 [1-9] 和一个独立的暖风机或冷风机 [1-3]。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。



首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读本使用说明书以及 SATA air vision 5000 n 的使用说明书。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

1. 一般信息

SATA air carbon regulator 是 SATA 呼吸防护系统的部件，以下称为空气分配器。必要时，可将本呼吸防护系统的各个部件组装至其它呼吸防护装置。

SATA air regulator belt 使用说明书

本使用说明书的内容是针对产品在呼吸防护装置内的使用，并包含重要的产品特有信息。

2. 使用

预期用途

空气分配器是呼吸防护装置的部件，负责将过滤后的压力空气分配至相应组件。

3. 说明

空气分配器是呼吸防护装置的选配部件。它是压力空气供应系统和用户的接口，主要包括：

- 到呼吸防护罩的连接件 [2-9]
- 到压力空气供应系统的连接件 [2-7]
- 空气流量调节器 [2-2]
- 用于连接喷枪 [2-5] 的快速联接器
- CCS 盘 [2-1]，用于个性化
- 用于将空气分配器紧固在承重背带上的紧固模块 [2-10]
- 可打开的罩子支架 [2-6]，用于安装呼吸防护罩
- 滤芯密封盖 [2-3]
- SATA air warmer carbon [2-8] 滤芯密封盖



提示！

使用喷枪时，紧固模块的安装位置为右利手，可以换至左利手。



提示！

在安装到腰带上以后，在需要时，空气调节器可以从基础位置中倾斜出来。将卡级分别向前或向后旋转 22.5° 和 45°。

4. 交货标准

- 空气分配器 SATA air carbon regulator
- CCS 盘，1 袋（红色、黑色、绿色、蓝色），红色安装好
- 活性炭过滤器（焊入）
- SATA 过滤器 计时器

5. 构造

- | | |
|--------------------|----------------------------------|
| [2-1] CCS 盘 | [2-6] 罩支架，可折叠 |
| [2-2] 空气流量调节器 | [2-7] 压缩空气供给接口 |
| [2-3] 滤芯密封盖 | [2-8] SATA air warmer carbon 密封盖 |
| [2-4] SATA 过滤器 计时器 | [2-9] 供气式面罩接口 |
| [2-5] 喷枪接口 | |

[2-10] 固定模块，可旋转**[2-11] 适配器板****6. 技术参数**

名称	单位	
所需操作压力	min. 2,5 bar	min. 35 psi
个人防护装备 PSA 允许的工作压力	10,0 bar	145 psi
操作温度	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
存储温度	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
最高软管长度	40 m	131' 3"
carbon 分配器重量		
无 SATA air warmer carbon	约 541 g	约 19,1 oz.
有 SATA air warmer carbon	约 577 g	约 20,4 oz.
安全压缩空气软管的工作压力	最大10,0 bar	最大145 psi

7. 首次调试

空气分配器完全组装完毕并在运行就绪状态下交付。也可选择安装 SATA air warmer carbon (订货号 214759)。

在拆包之后检查

- 空气调节器是否受损。
- 交货范围是否完整 (见第4章)。

7.1. 个性化空气调节器

可用 CCS 盘 **[3-1]** 对空气分配器进行个性化。空气分配器 **[3-2]** 在出厂时安装了一个红色 CCS 盘。

- 拔下空气调节器上的 CCS 盘，并用其他颜色的 CCS 盘更换。

7.2. 更换固定模块的佩戴方向**提示！**

出厂时，紧固模块在空气分配器上的安装位置为右利手。
呼吸防护罩的接口必须始终朝向后方。

- 翻开罩子支架 **[4-3]**。
- 拧出螺栓 **[4-2]**。
- 将罩子支架和紧固模块 **[4-1]** 的安装位置对换。
- 使用螺栓将罩支架和固定模块固定在空气调节器上。
- 将 SATA 过滤器 计时器推进罩子支架一侧的指定位置。

7.3. 移除 Protect 防护盖

出厂时，Protect 防护盖 [5-2] 安装在承重背带的左侧接装板 [5-4] 上。

更换为右侧适配器板

- 将释放杆 [5-1] 向内压。
- 向上拔下保护罩。
- 将保护罩推到右侧的适配器板上。
- 紧固凸耳 [5-3] 在释放杆上卡住。

7.4. 放入滤芯



提示！

总是在空气流量调节器 [2-2] 一侧放入滤芯。



提示！

首次使用三个月后必须更换滤芯。在 SATA 过滤器 计时器的位置上有带相应订货号的提示。更换滤芯时总是使用新的 SATA 过滤器 计时器。

- 拧下滤芯密封盖 [6-2]。
- 打开滤芯包装。
- 装上滤芯 [6-1]。
- 手动拧紧滤芯密封盖。



警告！

× 倾斜，因此没有完全密封！ [8-9]

× 没有完全密封！ [8-10]

✓ 已完全密封，因此看不见螺纹了！ [8-11]

7.5. 激活 SATA 过滤器 计时器



提示！

SATA 过滤器 计时器显示剩余时间 [7-1]。



提示！

SATA 过滤器 计时器的位置在罩子支架的右侧或左侧，具体取决于在哪侧携带。

- 将 SATA 过滤器 计时器推入指定位置 [7-2]。
- 按下激活点 [7-3]。成功的激活会有声音提示（咔嚓声）。

7.6. 安装 SATA air warmer carbon



提示！

要加热空气，可以选择将 SATA air warmer carbon 安装在呼吸防护罩 [2-9] 连接的一侧。无需密封盖和过滤器盖。

- 拧下 SATA air warmer carbon [8-1] 滤芯密封盖。
- 取下过滤器盖 [8-2]。
- 将调节套 [8-3] 推至加热器模块 [8-4] 上并和空气分配器共同使用。注意是否和空气分配器 [8-5] 对齐。
- 将控制器轮 [8-7] 置于调节套上。注意是否与调节套 [8-8] 对齐。
- 手动拧紧控制器密封件 [8-6]。



用于识别提高或降低加热功率的旋转运动的指示器。

8. 正常运行

8.1. 将空气调节器安装到腰带上

- 将空气分配器的接装板 [9-2] 插入所用承重背带的左侧或右侧接装板 [9-4]，直到紧固凸耳 [9-1] 在释放杆 [9-3] 上卡住。
- 必要时可将空气分配器从基本位置 [10-1] 向前 [10-2] 或向后 [10-3] 倾斜。倾斜度分别为 22.5° 和 45°。

8.2. 准备操作




提示！

只使用耐热、抗静电、未损坏、技术上无瑕疵且持续抗压（至少为 10 bar）的 SATA 安全压缩空气软管。软管不可互相连接或延长。

- 将压缩空气软管与压缩空气供给接口 [2-7] 相连。注意调节阀上的标识：IN - 设备进气端；OUT - 设备出气端（比如喷漆枪）
- 将呼吸防护罩的呼吸空气软管 [1-2] 穿过背带环并插到呼吸防护罩的连接件 [2-9] 上。
- 必要时将压力空气软管插到喷枪的连接件 [2-5] 上。
- 要根据存在于系统中的消耗器通过空气供给设置输入压力。绝对不允许低于 2.5 bar 的最低操作压力，如果有多个消耗器，最低操作压力会升高（为此注意下面的警告提示）。
- 使用调节单元的调节器检查呼吸防护罩的信号笛，确保最低体积流量。为

此，完全旋紧调节器，随后在按下喷枪（如果已插入）时慢速旋开，直到信号笛不再响。

-  调节设置指示器。将调节器向逐渐变宽的符号方面旋转，以继续打开调节装置。供气式面罩可以随时投入使用。



警告！

空气流量降低

如果使用额外的消耗器（比如喷漆枪和/或加热或冷却器模块），空气体积流量会下降，这时甚至可能下降到最低体积流量以下。

→ 在完全旋开消耗器或拔下喷漆枪的扳机时通过空气供给装置提高输入压力，直至警示信号消失。

使用 SATA air warmer carbon 时

- 用控制器轮 [8-2] 调节至想要的空气温度。

供气式面罩可以随时投入使用。

9. 维护和保养

空气分配器无需维护。备件可用于维护（见第 12 章）。

10. 故障

如出现未预计的故障，将产品寄到 SATA 客户服务部。（见第 11 章）。

11. 售后服务

您的 SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

12. 备件

	订货号	名称	数量
[6-1]	218206	活性炭过滤器	1 个
[11-2]	211904	包括 4 张 CCS 盘的包装（按颜色分类，用袋包装）	1 个
[11-3]	213751	完整的罩支架	1 个

13. 欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecné informace.....	30	7. První uvedení do provozu	32
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Regulační režim.....	34
2. Použití	30	9. Údržba a péče	35
3. Popis	30	10. Poruchy.....	36
4. Obsah dodávky.....	31	11. Zákaznický servis	36
5. Složení	31	12. Náhradní díly	36
6. Technické údaje	31	13. EU prohlášení o shodě.....	36

System pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

[1-1]	System zásobování stlačeným vzduchem		filtrem s aktivním uhlím (SATA air carbon regulator)
[1-2]	Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí (SATA air vision 5000)	[1-7]	Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu
[1-3]	Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8]	Stříkačká pistole
[1-4]	Opasek (SATA air regulator belt plus)	[1-9]	Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistoli
[1-5]	Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator)	[1-10]	Ohřívač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6]	Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s	[1-11]	Základní verze
		[1-12]	Verze s ohřívačem vzduchu / ochlazovačem vzduchu

Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

Minimální provedení [1-11]

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2], opasku [1-4] a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu [1-5].

Rozšířené provedení [1-12]

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím [1-6]. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohřívač vzduchu [1-11]. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze rozšířit o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohřívač vzduchu nebo ochlazovač vzduchu [1-3].

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem zásobování stlačeným vzduchem [1-1] bezpečnostními hadicemi na stlačený vzduch. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.



Nejdříve si přečtěte:

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete celý tento návod k použití a také dokument přiložený k SATA air vision 5000. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

1. Všeobecné informace

SATA air carbon regulator, dále jen jednotka pro regulaci přívodu vzduchu, je součástí systému pro ochranu dýchacího ústrojí SATA. Z různých komponent systému pro ochranu dýchacího ústrojí lze dle potřeby sestavit zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

Návod k použití opasku SATA air regulator belt

Tento návod se týká použití výrobku v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a obsahuje důležité informace specifické pro produkt.

2. Použití

Používání podle určení

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a slouží k rozvodu stlačeného vzduchu k příslušným komponentám.

3. Popis

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je volitelnou součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí. Slouží jako rozhraní mezi systémem zásobování stlačeným vzduchem a spotřebiči a skládá se z hlavních komponent:

- Přípojka kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [2-9]
- Přípojka přívodu stlačeného vzduchu [2-7]
- regulátor objemového vzduchového proudu [2-2]
- Rychlospojka pro připojení stříkací pistole [2-5]
- Disk CCS [2-1] pro individuální označování
- Upevňovací modul [2-10] pro připevnění jednotky pro regulaci přívodu vzduchu na opasek
- Výklopný držák kukly [2-6] pro zavěšení kukly pro ochranu dýchacího ústrojí
- Uzávěr filtrační patrony [2-3]
- Uzávěr filtrační patrony SATA air warmer carbon [2-8]

**Upozornění!**

Upevňovací modul je pro obsluhu stříkáací pistole namontován pro praváky a může být změněn do polohy pro leváky.

**Upozornění!**

Po montáži na popruh může být rozváděč vzduchu v případě potřeby nakloněn ze základní polohy. Aretovací stupně vždy 22,5° a 45° dopředu nebo dozadu.

4. Obsah dodávky

- Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu air carbon regulator
- Disk CCS, 1 sáček (červený, černý, zelený, modrý), červený je namontovaný
- Filtr s aktivním uhlím (zavařený)
- Časovač filtrů SATA filter timer

5. Složení

[2-1] Disk CCS	[2-7] Přípojka zásobování stlačeným vzduchem
[2-2] Regulátor objemového vzduchového proudu	[2-8] Uzávěr filtrační patrony SATA air warmer carbon
[2-3] Uzávěr filtrační patrony	[2-9] Přípojka kukly pro ochranu dýchacích cest
[2-4] Časovač filtrů SATA filter timer	[2-10] Upevňovací modul, otočný
[2-5] Přípojka lakovací pistole	[2-11] Adaptérová deska
[2-6] Držák kukly, výklopný	

6. Technické údaje

Název	Jednotka	
Požadovaný provozní tlak	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Přípustný provozní přetlak OOP	10,0 bar	145 psi
Provozní teplota	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Skladovací teplota	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Max. délka hadice	40 m	131' 3"
Hmotnost jednotky pro regulaci přívodu vzduchu s aktivním uhlím		

Název	Jednotka	
bez ohřívače vzduchu SATA air warmer carbon	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.
s ohřívačem vzduchu SATA air warmer carbon	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.
Pracovní tlak bezpečnostní hadice na stlačený vzduch	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. První uvedení do provozu

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je dodávána kompletně smontovaná a připravená k provozu. Volitelně lze namontovat ohřívač vzduchu SATA air warmer carbon (výr. č. 214759).

Po vybalení zkontrolujte následující:

- Poškození rozváděče vzduchu.
- Dodávka je kompletní (viz kapitolu4).

7.1. Personalizace rozváděče vzduchu

Jednotku pro regulaci přívodu vzduchu je možné individuálně označit pomocí disku CCS [3-1]. Z výroby je na jednotce pro regulaci vzduchu namontován červený disk CCS [3-2].

- Disk CCS u rozváděče vzduchu stáhněte a nahradte diskem CCS jiné barvy.

7.2. Změna strany upevňovacího modulu



Upozornění!

Upevňovací modul je u jednotky pro regulaci vzduchu z výroby instalován pro praváky.

Přípojka kukly pro ochranu dýchacích cest musí vždy směřovat dozadu.

- Vyklopte držák kukly [4-3].
- Vyšroubujte šrouby [4-2].
- Vyměňte montážní stranu držáku kukly a upevňovacího modulu [4-1].
- Držák kukly a upevňovací modul upevněte šrouby k rozváděči vzduchu.
- Časovač filtrů SATA filter timer na straně držáku kukly zasuňte na příslušné místo.

7.3. Sejmutí ochranného krytu Protect

Ochranný kryt Protect [5-2] je z výroby namontován na levém adaptéru [5-4] opasku.

Změna na pravou desku adaptéru

- Zatlačte uvolňovací páčku **[5-1]** dovnitř.
- Ochranný kryt vyjměte směrem nahoru.
- Ochranný kryt nasuňte na pravou desku adaptéru.
- Bezpečnostní jazýček **[5-3]** na uvolňovací páčce zaskočí.

7.4. Nasazení filtrační patrony



Upozornění!

Filtrační patrona se instaluje vždy na stranu regulátoru průtoku vzduchu **[2-2]**.



Upozornění!

Filtrační patrona se musí vyměnit do šesti měsíců po prvním použití. Informace s příslušným vyr. číslem se nachází na místě pro časovač filtrů SATA filter timer. Při výměně filtrační patrony se musí použít nový časovač filtrů SATA filter timer.

- Odšroubujte uzávěr filtrační patrony **[6-2]**.
- Otevřete obal filtrační patrony.
- Nasadte filtrační patronu **[6-1]**.
- Pevně našroubujte uzávěr filtrační patrony.



Varování!

- × Zaseknutý, proto není zcela uzavřený! **[8-9]**
- × Není zcela uzavřený! **[8-10]**
- ✓ Zcela uzavřený, není vidět závit! **[8-11]**

7.5. Aktivace časovače filtrů SATA filter timer



Upozornění!

Časovač filtrů SATA filter timer zobrazuje zbývajícím čas do výměny filtru **[7-1]**.



Upozornění!

V závislosti na nošené straně je místo pro časovač filtrů SATA filter timer vpravo nebo vlevo vedle držáku kukly.

- Časovač filtrů SATA filter timer umístěte na příslušné místo **[7-2]**.
- Stiskněte aktivační bod **[7-3]**. Úspěšná aktivace je potvrzena akusticky (cvaknutím).

7.6. Montáž ohříváče vzduchu SATA air warmer carbon



Upozornění!

K ohřívání vzduchu lze volitelně použít ohříváč vzduchu SATA air warmer carbon na straně přípojky kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [2-9]. Uzávěr a krytka filtru poté nejsou zapotřebí.

- Odšroubujte uzávěr filtrační patrony SATA air warmer carbon [8-1].
- Sejměte krytku filtru [8-2].
- Nasuňte regulační kryt [8-3] na ohřívací modul [8-4] a společně instalujte do jednotky pro regulaci přívodu vzduchu. Dbejte na orientaci k jednotce pro regulaci přívodu vzduchu [8-5].
- Nasadte regulační kolečko [8-7] na regulační kryt. Dbejte na orientaci k regulačnímu krytu [8-8].
- Regulační uzávěr [8-6] pevně utáhněte.



Ukazatel rozpoznání pohybu otáčení pro zvýšení nebo snížení topného výkonu.

8. Regulační režim

8.1. Upevnění rozváděče vzduchu k nosnému popruhu


- Nasuňte jednotku pro regulaci vzduchu [9-2] na levý nebo pravý adaptér [9-4] nasazeného opasku, aby bezpečnostní jazýček [9-1] na uvolňovací páčce [9-3] zaskočil.
- Jednotku pro regulaci vzduchu případně nakloňte ze základní polohy [10-1] dopředu [10-2] nebo dozadu [10-3]. Úhel náklonu je 22,5° a 45°.

8.2. Příprava zařízení k použití



Upozornění!

Používejte pouze tepelně odolné, antistatické, nepoškozené a technicky bezvadné bezpečnostní hadice na stlačený vzduch SATA s trvalou pevností v tlaku minimálně 10 bar. Tyto hadice se nesmí kombinovat ani prodlužovat.

- Hadici na stlačený vzduch spojte s přípojkou přívodu stlačeného vzduchu [2-7]. Dodržujte označení na tělese regulátoru: IN - vstup vzduchu do zařízení; OUT - výstup vzduchu ze zařízení (např. pro stříkací pistoli)
- Protáhněte vzduchovou hadici kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2] smyčkou a zapojte do přípojky kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [2-9].
- V případě potřeby zapojte hadici na stlačený vzduch do přípojky stříkací pistole [2-5].
- Vstupní tlak musí být nastaven na přívodu vzduchu v závislosti na spotřebičích v systému. Minimální provozní tlak nesmí nikdy klesnout pod 2,5 baru. Minimální provozní tlak se zvyšuje s dalšími spotřebiči (dodržujte následující upozornění).
- **Pomocí regulátoru řídící jednotky** zkontrolujte signální píšťalku kukly pro ochranu dýchacího ústrojí a zajistěte minimální objemový průtok. Za tímto účelem **regulátor zcela zavřete a následně pomalu** se stisknutou stříkací pistolí (pokud je zapojená) **otevírejte, dokud neustane zvuk signální píšťalky.**
-  Ukazatel nastavení regulace. Otáčením regulátoru ve směru rozšíření dle symbolu dochází k otevírání regulace. Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.



Varování!

Snížení proudu vzduchu

Při použití dalších spotřebičů (např. stříkací pistole a/nebo topného či chladicího modulu) klesá objemový průtok vzduchu, který tak může klesnout pod minimální objemový průtok.

→ Zvyšujte vstupní tlak na přívodu vzduchu, když jsou spotřebiče zcela otevřené nebo je spoušť stříkací pistole zcela zatažená, dokud nepřestane znít výstražný signál.

Při použití ohřívače vzduchu SATA air warmer carbon

- Pomocí regulačního kolečka [8-2] nastavte požadovanou teplotu vzduchu.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.

9. Údržba a péče

Jednotka pro regulaci vzduchu je bezúdržbová. Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly (viz kapitolu 12).

10. Poruchy

Pokud se vyskytnou nečekané poruchy, zašlete výrobek zákaznickému servisu společnosti SATA. (viz kapitolu 11).

11. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

12. Náhradní díly

	Obj. č.	Název	Počet
[6-1]	218206	Filtr s aktivním uhlím	1 ks
[11-2]	211904	Balení se 4 disky CCS (barevně tříděné, v sáčku)	1 ks
[11-3]	213751	Držák kukly kompl.	1 ks

13. EU prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information	38	8. Reguleringsdrift.....	42
2. Sicherheitshinweise	2	9. Vedligeholdelse og pleje.....	43
2. Anvendelse	38	10. Fejlmeddelelser	43
3. Beskrivelse	38	11. Kundeservice	43
4. Samlet levering	38	12. Reservedele.....	43
5. Opbygning	39	13. EU-overensstemmelseserklæring	44
6. Tekniske data.....	39		
7. Første ibrugtagning	39		

Åndedrætsværnsystemet [1]

[1-1]	Trykluftstilførselssystem	[1-7]	Sikkerhedstrykluftslange til luftfordeler
[1-2]	Åndedrætsværnhætte (SATA air vision 5000)	[1-8]	Sprøjtepestol
[1-3]	Luftvarmer / luftkøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Trykluftslange til sprøjtepestol
[1-4]	Bæresele(SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-11]	Minimal udførelse
[1-6]	Luftfordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Udførelse med luftvarmer / luftkøler

Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

Minimal udførelse [1-11]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Udvidede udførelser [1-12]

Luftfordeleren kan også fås som luftfordeler med aktivkulfilter [1-6]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-11]. Åndedrætsværnet kan udvides med en åndeluftbefugter [1-9] og en separat luftvarmer eller luftkøler [1-3].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med trykluftforsyningsystemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger. Komponenterne er afstemt efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem.



Læs dette først!

Inden enheden tages i brug første gang, skal denne betjeningsvejledning og instruktionerne til SATA air vision 5000 n læses fuldstændigt og omhyggeligt. Følg sikkerheds- og farehensvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på

et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

1. Generel information

SATA air carbon regulator, herefter kaldet luftfordeler, udgør en del af åndedrætsværnsystemet fra SATA. Åndedrætsværnsystemets forskellige komponenter kan sammensættes til et åndedrætsværn efter behov.

Betjeningsvejledning SATA air regulator belt

Denne betjeningsvejledning vedrører brugen af produktet i en åndedrætsværn og indeholder vigtige, produktspecifikke oplysninger.

2. Anvendelse

Korrekt anvendelse

Luftfordeleren er en del af åndedrætsværnet og bruges til fordeling af den filtrerede trykluft til de relevante komponenter.

3. Beskrivelse

Luftfordeleren er en valgfri del af åndedrætsværnet. Den bruges som grænseflade mellem tryklufforsyningsystemet og forbrugerne og består af hovedkomponenterne:

- Tilslutning af åndedrætsværnhætte [2-9]
- Tilslutning af tryklufforsyning [2-7]
- Regulator til luftvolumenstrøm [2-2]
- Lynkobling til tilslutning af sprøjtepipetten [2-5]
- CCS-disk [2-1] til tilpasning
- Fastgørelsesmodel [2-10] til fastgørelse af luftfordeleren på bæreselen
- Opklappelig hætteholder [2-6] til montering af åndedrætsværnhætte
- Lukkedæksel filterpatron [2-3]
- Lukkedæksel SATA air warmer carbon [2-8]



OBS!

Fastgørelsesmodulet er monteret med henblik på betjening ved sprøjtepipette i højre hånd og kan ændres til venstrehåndede.



OBS!

Efter montering af bæreremmen kan luftfordeleren vippes fra grundpositionen, når det kræves. Låsetrin henholdsvis 22,5 ° og 45 ° forrest eller bagest.

4. Samlet levering

- Luftfordeler SATA air carbon regulator

- CCS-skive, 1 pose (rød, sort, grøn, blå), rød er påmonteret
- Aktivkulfilter (isvejst)
- SATA filter timer

5. Opbygning

- | | |
|--|--|
| <p>[2-1] CCS-skive</p> <p>[2-2] Regulator til luftvolumenstrøm</p> <p>[2-3] Lukkedæksel filterpatron</p> <p>[2-4] SATA filter timer</p> <p>[2-5] Tilslutning til sprøjtepistol</p> <p>[2-6] Hovedhætte, udfoldelig</p> <p>[2-7] Tilslutning til lufttilførsel</p> | <p>[2-8] Lukkedæksel SATA air warmer carbon</p> <p>[2-9] Tilslutning til ånde-drætsværn</p> <p>[2-10] Fastholdelsesmodul, drejeligt</p> <p>[2-11] Adapterplade</p> |
|--|--|

6. Tekniske data

Betegnelse	Enhed	
Nødvendigt driftstryk	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Tilladt driftsovertryk for PPE	10,0 bar	145 psi
Driftstemperatur	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Maks. slangelængde	40 m	131' 3"
Vægt luftfordeler carbon		
Uden SATA air warmer carbon	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.
Med SATA air warmer carbon	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.
Arbejdsdruk for sikkerhedstrykluftslange	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. Første ibrugtagning

Luffordeleren leveres fuldt monteret og driftsklar. Som ekstraudstyr kan SATA air warmer carbon (art. nr. 214759) monteres.

Kontrollér efter udpakning

- Er luffordeleren beskadiget.
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel4).

7.1. Er luffordeleren personaliseret

Luffordeleren kan tilpasses med en CCS-disk **[3-1]**. Fra fabrikken er der monteret en rød CCS-disk på luffordeleren **[3-2]**.

- Fjern CCS-skiven til luffordeleren og erstat den med en anden farvet

CCS-skive.

7.2. Udskift fastgørelsesmodulets bæreside



OBS!

Fastgørelsesmodulet er fra fabrikken monteret til højrehåndede på luftfordeleren.

Åndedrætsværnets tilslutning skal altid pege bagud.

- Klap hætteholderen [4-3] ud.
- Skru skruerne [4-2] ud.
- Skift monteringside for hætteholder og fastgørelsesmodul [4-1].
- Fastgør hovedbeslaget og fastgørelsesmodulet med skruerne til luftfordeleren.
- Skub SATA filter timeren ind på den dertil beregnede plads på hætteholdersiden.

7.3. Fjern protect-beskyttelseskappen

Protect-beskyttelseskappen [5-2] er fra fabrikken monteret på bæreselens venstre adapterplade [5-4].

Udskift til højre adapterplade

- Tryk udløserhåndtaget [5-1] indad.
- Træk beskyttelseshætten opad.
- Sæt beskyttelseshætten på den højre adapterplade.
- Låsetappen [5-3] går automatisk i indgreb på udløserhåndtaget.

7.4. Isætning af filterpatron



OBS!

Filterpatronen sættes altid i på siden med regulatoren til luftvolumenstrømmen [2-2].



OBS!

Filterpatronen skal udskiftes tre måneder efter første brug. En henvisning med tilhørende artikelnummer sidder på pladsen til SATA filter timeren. Brug altid en ny SATA filter timer ved udskiftning af filterpatronen.

- Skru filterpatronens lukkedæksel [6-2] af.
- Åbn pakken med filterpatronen.
- Sæt filterpatronen [6-1] i.
- Skru filterpatronens lukkedæksel på med hånden.

**Advarsel!**

- ✗ Sidder skævt, derfor ikke helt lukket! [8-9]
- ✗ Ikke helt lukket! [8-10]
- ✓ Helt lukket, der ses ikke længere gevind! [8-11]

7.5. Aktivering af SATA filter timer**OBS!**

SATA filter timeren viser den resterende tid [7-1].

**OBS!**

Afhængig af bæresiden sidder pladsen til SATA filter timeren til højre eller venstre ved siden af hætteholderen.

- Skub SATA filter timeren ind på den dertil beregnede plads [7-2].
- Tryk på aktiveringspunktet [7-3]. Gennemførelsen af aktiveringen bekræftes af en lyd (knæk).

7.6. Montering af SATA air warmer carbon**OBS!**

Til opvarmning af luften kan SATA air warmer carbon anvendes som ekstraudstyr på siden med åndedrætsværnhætten [2-9]. Lukkedækslet og filterkappen er da ikke nødvendige.

- Skru lukkedækslet til SATA air warmer carbon [8-1] af.
- Tag filterkappen [8-2] af.
- Skub reguleringskappen [8-3] på opvarmningsmodulet [8-4], og sæt delene samlet ind i luffordeleren. Vær opmærksom på justeringen i forhold til luffordeleren [8-5].
- Sæt reguleringshjulet [8-7] på reguleringskappen. Vær opmærksom på justeringen i forhold til reguleringskappen [8-8].
- Skru reguleringslåsen [8-6] på med hånden.



Indikator til registrering af rotationsbevægelsen for at øge eller reducere

varmeeffekten.

8. Reguleringsdrift

8.1. Anbring luftfordeleren på bæreremmen


- Skub luftfordelerens adapterplade [9-2] på venstre eller højre adapterplade [9-4] på bæreselen, til låsetappen [9-1] går i indgreb på udløserhåndtaget [9-3].
- Vip om nødvendigt luftfordeleren fremad [10-2] eller tilbage [10-3] i forhold til grundstillingen [10-1]. Der er faste stop ved hhv. 22,5° og 45°.

8.2. Etablering af driftsberedskab



OBS!

Brug kun varmebestandige, antistatiske, ubeskadigede, teknisk perfekte SATA sikkerhedstrykluftslanger med en kontinuerlig trykmodstand på mindst 10 bar. Disse slanger må ikke kombineres og forbindes med hinanden eller forlænges.

- Tilslut trykluftslangen til tryklufforsyningstilslutningen [2-7]. Vær opmærksom på mærkningen på reguleringsenheden: IN - Luftindgang til apparatet; OUT - Luftudgang fra apparatet (f.eks. sprøjtepistol)
- Før åndeluftslangen fra åndedrætsværnhætten [1-2] gennem seleløkken, og monter den på åndedrætsværnhættens [2-9] tilslutning.
- Monter om nødvendigt trykluftslangen på sprøjtepistolens tilslutning [2-5].
- Indløbstrykket skal justeres afhængigt af brugerne af luftforsyningssystemet. Minimums driftstrykket på 2,5 bar må aldrig underskrides. Hvis der er yderligere brugere, stiger minimumsdriftstrykket (bemærk den følgende advarsel).
- Brug **justeringsenheden på reguleringsenheden** til at kontrollere signalfløjten på åndedrætsværnet og sikre mindstevolumen for luftstrømmen. Det **gøres ved at skrue regulatoren helt til og derefter langsomt**, med aktiveret sprøjtepistol (hvis monteret) **skrue den op igen, til signalfløjten ikke længere lyder**.
-  Indikator for reguleringsindstilling. Drej justeringsenheden i retning af udvidelsessymbolet for at åbne yderligere for reguleringen. Åndedrætsværnet er klar til brug.

**Advarsel!****Fald i luftvolumenstrømmen**

Hvis der anvendes flere enheder (f.eks. en malerpistol og/eller et varme- eller kølemodul), falder volumenet for luftstrømmen og det kan derfor falde til under mindstevolumen for luftstrømmen.

→ Med brugerne fuldt tændt eller aftrækterskærmen på malerpistolen fjernet, øges indgangstrykket på lufttilførslen, indtil advarselssignalet stopper.

Ved brug af SATA air warmer carbon

- Indstil den ønskede lufttemperatur med reguleringshjulet [8-2].

Andedrætsværnet er klar til brug.

9. Vedligeholdelse og pleje

Luffordeleren er vedligeholdsfri. Der kan fås reservedele til reparation (se kapitel 12).

10. Fejlmeddelelser

Send produktet til SATAs kundeserviceafdeling, hvis der opstår uventede fejl. (se kapitel 11).

11. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SATA-forhandler

12. Reservedele

	Art. nr.	Betegnelse	Antal
[6-1]	218206	Aktivkulfilter	1 stk.
[11-2]	211904	Pakke med 4 CCS-skiver (assorterede farver, i pose)	1 stk.
[11-3]	213751	Hovedhætte, foldelig	1 stk.

13. EU-overensstemmelseserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....	46	8. Tavarežiim.....	49
2. Sicherheitshinweise.....	2	9. Tehnohooldus ja hooldus.....	51
2. Kasutamine.....	46	10. Rikked.....	51
3. Kirjeldus.....	46	11. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
4. Tarnekomplekt.....	46	kus.....	51
5. Ehitus.....	47	12. Varuosad.....	51
6. Tehnilised andmed.....	47	13. EL-i vastavusdeklaratsioon	52
7. Esmakordne kasutuselevõtt ...	47		

Hingamisteede kaitstesüsteem [1]

[1-1]	Suruõhutoitesüsteem	[1-7]	Turva-suruõhuvoolik õhujaoturile
[1-2]	hingamisteede kaitsemask (SATA air vision 5000)	[1-8]	Värvipüstol
[1-3]	Õhusoojendi/-jahuti (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-4]	kanderihm (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Õhusoojendi seadmes SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	õhujaotur (SATA air regulator)	[1-11]	minimaalne mudel
[1-6]	aktiivsöefiltriga õhujaotur (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Õhusoojendiga/-jahutiga mudel

Hingamiskaitseeseadise kirjeldus

Minimaalne versioon [1-11]

Hingamisteede kaitseeseadme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-4] ja õhujaoturist [1-5].

Täiendatud versioon [1-12]

Õhujaotur on alternatiivina saadaval ka aktiivsöefiltriga [1-6]. Laiendatud, aktiivsöefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-11]. Hingamisteede kaitseesadet saab laiendada hingamisõhu niisutiga [1-9] ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga [1-3].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega. Komponendid on üksteisega kohandatud ning hingamisteede kaitstesüsteemina kontrollitud ja kasutamiseks lubatud.



Kõigepealt lugege!

Enne kasutuselevõtmist lugege käesolevat kasutusjuhendit ja SATA air vision 5000 n kasutusjuhend täielikult ja hoolikalt läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

1. Üldine informatsioon

SATA air carbon regulator, edaspidi õhujaotur, on SATA hingamisteede kaitsesüsteemi osa. Hingamisteede kaitsesüsteemi erinevaid komponente saab vajaduse kohaselt hingamisteede kaitsesüsteemiks kokku panna.

SATA air regulator belti kasutusjuhend

See kasutusjuhend kehtib toote kasutamise kohta hingamisteede kaitse-seadmes ja sisaldab olulist tootespetsiifilist teavet.

2. Kasutamine

Sihipärane kasutamine

Õhujaotur on hingamisteede kaitseseadme osa ja on ette nähtud filtritud suruõhu jaotamiseks vastavatele komponentidele.

3. Kirjeldus

Õhujaotur on hingamisteede kaitseseadme lisaosa. See on liideseks suru-õhusüsteemi ja tarbijate vahel ning koosneb järgmistest põhikomponenti-dest:

- hingamisteede kaitsemaski ühendus [2-9]
- suruõhusüsteemi ühendus [2-7]
- Õhuregulaator [2-2]
- värvipüstoli ühenduse kiirliitmik [2-5]
- CCS-ketas [2-1] isikustamiseks
- kinnitusmoodul [2-10] õhujaoturi kinnitamiseks kanderihma külge
- väljapööratav maskihoidik [2-6] hingamisteede kaitsemaski riputamiseks
- filtripadruni kork [2-3]
- SATA air warmer carboni kork [2-8]



Juhis!

Kinnitusmoodul on paigaldatud värvipüstoli kasutamiseks paremas käes ja seda saab vasakukäeliste jaoks muuta.



Juhis!

Pärast paigaldamist kanderihmale võib õhujaoturit vajadusel põhiasen-dist välja kallutada. Kallutusastmed vastavalt 22,5° ja 45° ette või taha.

4. Tarnekomplekt

- Õhujaotur SATA air carbon regulator

- CCS-plaadid, 1 kott (punane, must, roheline, sinine), punane on paigaldatud
- aktiivsöefilter (sisse keevitatud)
- SATA filter timer

5. Ehitus

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| [2-1] CCS-plaat | [2-8] (SATA air warmer carbon) kork |
| [2-2] Öhuvooluregulaator | [2-9] Hingamiskaitsekapuutsi ühendus |
| [2-3] filtripadrundi kork | [2-10] Kinnitusmoodul, pööratav |
| [2-4] SATA filter timer | [2-11] Adapterplaat |
| [2-5] Värvipüstoli ühendus | |
| [2-6] Kapuutsi hoidik, volditav | |
| [2-7] Suruõhuvarustuse ühendus | |

6. Tehnilised andmed

Nimetus	Ühik	
Vajalik töö rõhk	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Isikukaitsevahendi lubatud töö rõhk	10,0 bar	145 psi
Töötemperatuur	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Säilitamistemperatuur	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Max vooliku pikkus	40 m	131' 3"
Carboni õhujaoturi mass		
ilma SATA air warmer carbonita	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.
SATA air warmer carboniga	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.
Turvasurveõhuvooliku töö rõhk	max 10,0 bar	max 145 psi

7. Esmakordne kasutuselevõtt

Õhujaotur tarnitakse täielikult monteerituna ja töövalmilt. Soovi korral võib paigaldada SATA air warmer carboni (art-nr 214759).

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- õhujaotur ei ole kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki4).

7.1. Reguleerige õhujaoturit

Õhujaoturit saab CCS-kettaga [3-1] isikustada. Tehases on paigaldatud õhujaoturile [3-2] CCS-ketas.

- Eemaldage CCS-plaat õhujaoturilt ja asendage teist värvi CCS-plaadiga.

7.2. Vahetage kinnitusmooduli kandev pool.



Juhis!

Õhujaoturile on tehases paigaldatud kinnitusmoodul paremakäelistele. Tõmmake hingamiskaitsekapuutsi ühendus alati taha.

- Pöörake maskihoidik **[4-3]** välja.
- Keerake kruvid **[4-2]** välja.
- Vahetage maskihoidiku ja kinnitusmooduli **[4-1]** paigalduskülge.
- Kinnitage kapuutsihoidik ja kinnitusmoodul kruvidega õhujaoturile.
- Lükake SATA filter timer maskihoidiku küljel selleks ettenähtud kohale.

7.3. Protect-kaitsekorgi eemaldamine

Protect-kaitsekork **[5-2]** on paigaldatud tehases kanderihma vasaku adapterplaadi **[5-4]** külge.

Kinnitamine parempoolsele adapterplaadile

- Lükake aktiveerimishoob **[5-1]** sisse.
- Tõmmake kaitsekork üles.
- Lükake kaitsekork paremale adapterplaadile.
- Kaitselukk **[5-3]** fikseerub aktiveerimishooval.

7.4. Filtripadruni paigaldamine



Juhis!

Filtripadrun paigaldatakse alati õhu vooluhulga regulaatori poolele **[2-2]**.



Juhis!

Kolm kuud pärast esmakordset kasutamist tuleb filtripadrun välja vahetada. Juhis vastava artiklinumbriga asub SATA filter timeri koha peal. Filtripadruni vahetamisel kasutage alati uut SATA filter timerit.

- Keerake filtripadruni kork **[6-2]** ära.
- Avage filtripadruni pakend.
- Paigaldage filtripadrun **[6-1]**.
- Keerake filtripadruni kork käsitsi peale.



Hoiatus!

× Viltune, seega ei ole täielikult suletud! **[8-9]**

× Ei ole täielikult suletud! **[8-10]**

✓ Täielikult suletud, keermed pole enam nähtaval! **[8-11]**

7.5. SATA filter timeri aktiveerimine



Juhis!

SATA filter timer näitab järelejäänud aega [7-1].



Juhis!

Olenevalt kandmispoolest asub SATA filter timeri koht paremal või vasakul pool maskihoidiku kõrval.

- Lükake SATA filter timer selleks ette nähtud kohale [7-2].
- Vajutage aktiveerimispunkti [7-3]. Õnnestunud aktiveerimisest annab märku helisignaal (klõps).

7.6. SATA air warmer carboni paigaldamine



Juhis!

Õhu soojendamiseks võib paigaldada SATA air warmer carboni hingamisteede kaitsemaski [2-9] poolele. Siis ei ole korki ja filtri kaant vaja.

- Keerake SATA air warmer carboni kork [8-1] maha.
- Võtke filtri kaas [8-2] ära.
- Lükake reguleerkork [8-3] soojendusmoodulile [8-4] ja paigaldage koos õhujaoturisse. Jälgige joondust õhujaoturi [8-5] suhtes.
- Asetage reguleerratas [8-7] reguleerkorgi peale. Jälgige joondust reguleerkorgi [8-8] suhtes.
- Keerake reguleerpolt [8-6] käetugevuselt lahti.



Näidik, mis võimaldab tuvastada pöörliikumist küttevõimsuse suurendamiseks või vähendamiseks.

8. Tavarežiim

8.1. Kinnitage õhujaotur kanderihmale.

- Lükake õhujaoturi [9-2] adapterplaat kinnitatud kanderihma vasakule või paremale adapterplaadile [9-4], kuni kaitselukk [9-1] aktiveerimishooval [9-3] fikseerub.
- Kallutage vajaduse korral õhujaoturit põhiasendist [10-1] ette- [10-2] või


tahapoole [10-3]. Fikseerimisastmed on vastavalt 22,5° ja 45°.

8.2. Kasutusvalmis seadmine



Juhis!

Kasutage ainult kuumakindlaid, antistaatilisi, kahjustamata, tehniliselt laitmatuid SATA turva suruõhuvoolikuid, millel on minimaalne 10 bar pidevrõhu vastupidavus. Neid voolikuid ei tohi omavahel kombineerida ega pikendada.

- Ühendage suruõhuvoolik suruõhugarustuse ühenduse [2-7] külge. Jälgi-ge regulaatori korpusel olevat märgistust: IN - seadme õhu sisselaskeava; OUT - seadme (nt värvipüstoli) õhu väljalaskeava
- Viige hingamisteede kaitsemaski [1-2] hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse ja pistke hingamisteede kaitsemaski [2-9] ühendusse.
- Vajaduse korral pistke suruõhuvoolik värvipüstoli [2-5] ühendusse.
- Sisselaskevoolurõhk tuleb seadistada sõltuvalt süsteemi tarbijatest õhugarustusel. Minimaalne tööõhk ei tohi kunagi langeda alla 2,5 baari; minimaalne tööõhk suureneb täiendavate tarbijate puhul (järgige järgmist hoiatust).
- **Kasutage reguleerimiseadme regulaatorit**, et kontrollida hingamisteede kaitsekatte signaalvilet ja tagada minimaalne vooluhulk. Selleks **keerake regulaator täielikult kinni ja seejärel avage see aeglaselt**, koos pihustuspüstoliga (kui see on ühendatud), **kuni signaalvilet enam ei kostu**.
-  Reguleerimiseadistuse indikaator. Regulaatori edasiseks avamiseks keerake seda laiendussümboli suunas. Hingamiskaitseeadis on kasutusvalmis.



Hoiatus!

Õhu vooluhulga langus

Kui kasutatakse täiendavaid tarbijaid (nt pihustuspüstolit ja/või kütte- või jahutusmoodulit), väheneb õhuvooluhulk ja võib seetõttu langeda alla minimaalse vooluhulga.

→ Suurendage sisselaskeõhu rõhku õhuvarustuses, kui tarbijad on täielikult avatud või kui pihustuspüstoli päästikukaitse on eemaldatud, kuni hoiatussignaal peatub.

SATA air warmer carboni kasutamise korral

- Seadke reguleerrattaga [8-2] soovitud õhutemperatuur. Hingamiskaitseseadis on kasutusvalmis.

9. Tehnohooldus ja hooldus

Õhujaotur on hooldusvaba. Korrashoiuks on saadaval varuosad (vt peatükki 12).

10. Rikked

Kui peaks tekkima ootamatud tõrked, saatke toode SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse. (vt peatükki 11).

11. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

12. Varuosad

	Art-nr	Nimetus	Kogus
[6-1]	218206	Aktiivsüsifilter	1 tk
[11-2]	211904	Pakend 4 CCS-plaadiga (sorteeritud vastavalt värvidele, kotis)	1 tk
[11-3]	213751	Kapuutsi hoidik	1 tk

13. EL-i vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Contents [Original Version: German]

1. General information	54	8. Normal Operation	58
2. Sicherheitshinweise	2	9. Maintenance and Care	59
2. Use	54	10. Malfunctions	59
3. Description	54	11. After Sales Service	59
4. Scope of Delivery	55	12. Spare Parts	60
5. Technical Design	55	13. EU Declaration of Conformity	60
6. Technical Data	55		
7. First Use	56		

The breathing protection equipment [1]

[1-1] Compressed air supply system	[1-8] Spray gun
[1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000)	[1-9] Compressed air tube to the spray gun
[1-3] SATA air warmer / cooler stand alone	[1-10] Air warmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] SATA air regulator belt plus	[1-11] Minimum version
[1-5] SATA air regulator	[1-12] Version with air warmer / cooler
[1-6] SATA air carbon regulator	
[1-7] Safety compressed air tube to the air regulator	

Description of the breathing protection equipment

Minimum version [1-11]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-4] and the air regulator [1-5].

Expanded versions [1-12]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-6]. An air warmer [1-11] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. The breathing protection apparatus can be supplemented by adding an air humidifier [1-9] and a stand-alone air warmer or cooler [1-3].

Safety compressed air hoses connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing protection equipment.



Read first!

Read these operating instructions and those for the SATA air vision 5000 n completely and carefully before commissioning. Observe the safety and hazard information!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General information

The SATA air carbon regulator, hereinafter air regulator, is part of the SATA breathing protection equipment. The various components of the breathing protection equipment can be put together as required to form a breathing protection apparatus.

Operating instructions SATA air regulator belt

These operating instructions refer to using the product as part of a breathing protection apparatus and contain important product-specific information.

2. Use

Intended Use

The air regulator is part of the breathing protection apparatus and regulates the flow of filtered compressed air to the corresponding components.

3. Description

The air regulator is an optional part of the breathing protection apparatus. It acts as the interface between the compressed air supply system and the consumers and consists of the main parts:

- Connection for breathing protection hood [2-9]
- Connection for compressed air supply [2-7]
- Air volume flow controller [2-2]
- Quick coupling for connecting the spray gun [2-5]
- CCS disk [2-1] to personalise the air regulator
- Fastening module [2-10] for fastening the air regulator to the belt
- Hinged hood holder [2-6] for fitting the breathing protection hood
- Cap for filter cartridge [2-3]
- Cap for SATA air warmer carbon [2-8]



Notice!

The fastening module is fitted for right-handed operation of the spray gun and can be changed for left-handed operation.

**Notice!**

After being attached to the carrying strap, the air regulator can be placed at an angle from the base position if required. Individual locking positions are 22.5° and 45° forward or backward.

4. Scope of Delivery

- SATA air carbon regulator
- CCS-disks, 1 bag (red, black, green, blue), red is mounted
- Activated charcoal filter (sealed in foil)
- SATA filter timer

5. Technical Design

- | | |
|---|---|
| [2-1] CCS-disk | [2-7] Connection compressed air supply |
| [2-2] Air volume flow controller | [2-8] Cap for SATA air warmer carbon |
| [2-3] Cap for filter cartridge | [2-9] Connection breathing protection hood |
| [2-4] SATA filter timer | [2-10] Fastening module, rotating |
| [2-5] Connection spray gun | [2-11] Adapter plate |
| [2-6] Cover bracket, can be folded out | |

6. Technical Data

Description	Unit	
Required operating pressure	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Maximum allowable operating pressure for the PPE	10,0 bar	145 psi
Operating temperature	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Storage temperature	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Max. tube length	40 m	131' 3"
Weight air regulator carbon		
without SATA air warmer carbon	approx. 541 g	approx. 19,1 oz.
with SATA air warmer carbon	approx. 577 g	approx. 20,4 oz.
Operating pressure of compressed air safety tube	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. First Use

The air regulator is supplied fully assembled and ready for operation. The SATA air warmer carbon (Art. No. 214759) can be fitted as an option.

Check after unpacking:

- Air regulator damaged.
- Scope of supply complete (see chapter4).

7.1. Personalise air regulator.

The air regulator can be personalised with a CCS disk [3-1]. The air regulator is supplied ex works fitted with a red CCS disk [3-2].

- Pull off the CCS-disk on the air regulator and replace it with a CCS-disk of a different colour.

7.2. Exchange fastening module on carrying side.



Notice!

The air regulator is supplied ex works with the fastening module fitted to the air regulator for right-handed operation.

The breathing protection hood connection must always point to the rear.

- Fold the hood holder [4-3] down.
- Unscrew the screws [4-2].
- Change the side for fitting the hood holder and fastening module [4-1].
- Fasten the hood bracket and the fastening module to the air regulator with the screws.
- Insert the SATA filter timer into the space provided on the side of the hood holder.

7.3. Remove Protect safety cap

The air regulator is supplied ex works with the Protect safety cap [5-2] fitted to the left adapter plate [5-4] of the belt.

Changing to the right adapter plate

- Press the release lever [5-1] in.
- Pull off the protection cap upwards.
- Slide in the protection cap on the right adapter plate.
- The safety nose [5-3] engages in the release lever.

7.4. Insert the filter cartridge



Notice!

The filter cartridge is always inserted on the side of the air flow regulator [2-2].

**Notice!**

The filter cartridge must be replaced three months after being used for the first time. Instructions with the corresponding article number can be found on the space for the SATA filter timer. When replacing the filter cartridge, always use a new SATA filter timer.

- Unscrew the cap for the filter cartridge [6-2].
- Open the filter cartridge packaging.
- Insert the filter cartridge [6-1].
- Screw the cap for the filter cartridge on hand-tight.

**Warning!**

✗ Canted, therefore not entirely closed ! [8-9]

✗ Not entirely closed ! [8-10]

✓ Entirely closed, thread no longer visible ! [8-11]

7.5. Activate SATA filter timer**Notice!**

The SATA filter timer shows the remaining time [7-1].

**Notice!**

Depending on which side the air regulator is being used, the space for the SATA filter timer is on the right or left next to the hood holder.

- Insert the SATA filter timer in the space provided [7-2].
- Press the activation point [7-3]. A sound (clicking noise) confirms successful activation.

7.6. Insert SATA air warmer carbon**Notice!**

To warm the air, the SATA air warmer carbon can be fitted on the side where the breathing protection hood is connected [2-9] as an option. The cap and filter cap are then not needed.

- Unscrew the cap for SATA air warmer carbon [8-1].
- Remove the filter cap [8-2].
- Push the regulating cap [8-3] onto the warmer module [8-4] and insert both together into the air regulator. Pay attention to correct alignment to

the air regulator [8-5].

- Place the control wheel [8-7] on the regulating cap. Pay attention to correct alignment to the regulating cap [8-8].
- Screw the regulating screw plug [8-6] in hand-tight.



Indicator for detecting the rotational movement to increase or decrease the heater power.

8. Normal Operation

8.1. Attach air regulator to the carrying strap

- Push the air regulator [9-2] on to the left or right adapter plate [9-4] of the fitted belt until the safety nose [9-1] engages in the release lever [9-3].
- Tilt the air regulator out of the basic position [10-1] forwards [10-2] or backwards [10-3] as required. Tilt settings every 22.5° and 45°.


8.2. Making the air regulator ready to use



Notice!

Only use heat-resistant, antistatic, undamaged, technically flawless SATA safety compressed air hoses with a permanent pressure resistance of at least 10 bar. These hoses must not be combined or extended.

- Connect the compressed air hose with the compressed air supply connection [2-7]. Note marking on regulating body: IN - air inlet of the device; OUT - air outlet of the device (e.g. paint spray gun)
- Take the breathing air hose from the breathing protection hood [1-2] through the belt loop and insert at the breathing protection hood connection [2-9].
- If necessary, insert the compressed air hose at the spray gun connection [2-5].
- The input pressure must be adjusted depending on the consumers in the system at the air supply. The minimum operating pressure must never fall below 2.5 bar; the minimum operating pressure increases with additional consumers (observe the following warning).

- **Use the regulator of the regulating unit** to check the alarm whistle of the breathing protection hood and ensure the minimum volume flow. To do this, **turn the regulator all the way closed and then slowly** turn to open it again when the **spray gun is pressed (if fitted), until the alarm whistle no longer sounds.**
-  Indicator of the regulation setting. Turn the control wheel in the direction of the widening symbol to open the regulation further. The breathing protection equipment is operationally ready.



Warning!

Drop in air flow

If additional consumers (e.g. a paint spray gun and/or a heating or cooling module) are used, the air volume flow drops and can fall below the minimum volume flow.

→ Increase the input pressure at the air supply when the consumers are fully open or the trigger guard of the spray gun is removed until the warning signal stops.

When using the SATA air warmer carbon

- Use the control wheel **[8-2]** to adjust the required air temperature. The breathing protection equipment is operationally ready.

9. Maintenance and Care

The air regulator needs no maintenance. Spare parts are available for carrying out repairs (see chapter 12).

10. Malfunctions

In the event of unexpected malfunctions, send the product to the SATA customer service department. (see chapter 11).

11. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

12. Spare Parts

	Art. No.	Description	Number
[6-1]	218206	Activated charcoal filter	1 pc.
[11-2]	211904	Package with 4 CCS-disks (sorted by colour, in bag)	1 pc.
[11-3]	213751	Cover bracket, complete	1 pc.

13. EU Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....62	8. Servicio regular.....66
2. Sicherheitshinweise.....2	9. Mantenimiento y asistencia68
2. Utilización.....62	10. Fallos68
3. Descripción62	11. Servicio al cliente.....68
4. Volumen de suministro63	12. Piezas de recambio68
5. Componentes63	13. Declaración de Conformidad
6. Datos técnicos63	UE69
7. Primera puesta en servicio.....64	

El sistema de protección respiratoria [1]

[1-1] Sistema de suministro de aire comprimido	[1-7] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire
[1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistola de pintura
[1-3] Calentador de aire / enfriador de aire (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado
[1-4] Correa portadora (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Calentador de aire en el SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de aire (SATA air regulator)	[1-11] Versión mínima
[1-6] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator)	[1-12] Versión con calentador de aire/enfriador de aire

Descripción del dispositivo de protección respiratoria

Variante mínima [1-11]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-4] y distribuidor de aire [1-5].

Variantes ampliadas [1-12]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro de carbón activado [1-6]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-11]. El dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un humidificador de aire respiratorio [1-9] y un calentador o enfriador de aire [1-3] independientes.

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de alimentación de aire comprimido [1-1] mediante mangueras de seguridad de aire comprimido. Los componentes están interadaptados, y comprobados y homologados como sistema de protección respiratoria.



¡Leer primero!

Antes de la puesta en funcionamiento, leer completa y detenidamente las instrucciones de servicio del SATA air vision 5000. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

1. Información general

El SATA air carbon regulator, denominado en lo sucesivo distribuidor de aire, es un componente del sistema de protección respiratoria de SATA. Los distintos componentes del sistema de protección respiratoria se pueden configurar según sea necesario formando un dispositivo de protección respiratoria.

Instrucciones de servicio SATA air regulator belt

Las instrucciones de servicio se refieren al uso del producto dentro de un dispositivo de protección respiratoria, y contienen información importante y específica del producto.

2. Utilización

Utilización adecuada

El distribuidor de aire es una parte del dispositivo de protección respiratoria, y sirve para distribuir aire comprimido filtrado a los componentes correspondientes.

3. Descripción

El distribuidor de aire es una parte opcional del dispositivo de protección respiratoria. Sirve como interfaz entre el sistema de alimentación de aire comprimido y los dispositivos consumidores, y consta de los siguientes componentes principales:

- Conexión para máscara integral respiratoria [2-9]
- Conexión para alimentación de aire comprimido [2-7]
- Regulador del caudal de aire [2-2]
- Acoplamiento rápido para conectar la pistola de pintura [2-5]
- Disco CCS [2-1] para personalización
- Módulo de fijación [2-10] para fijar el distribuidor de aire en la correa portadora
- Soporte de máscara [2-6] abatible para enganchar la máscara integral respiratoria
- Tapa de cierre del cartucho filtrante [2-3]
- Tapa de cierre SATA air warmer carbon [2-8]

**¡Aviso!**

El módulo de fijación está montado para el manejo con una pistola de pintura con la mano derecha, y se puede cambiar para el uso por zurdos.

**¡Aviso!**

Después del montaje en la correa portadora, el regulador de aire se puede inclinar a partir de la posición básica si fuera necesario. Niveles de ajuste 22,5° y 45° hacia delante o hacia atrás.

4. Volumen de suministro

- Distribuidor de aire SATA air carbon regulator
- Disco CCS, 1 bolsa (rojo, negro, verde, azul), disco rojo montado
- Filtro de carbón activado (soldado)
- SATA filter timer

5. Componentes

[2-1]	Disco CCS	[2-7]	Conexión del suministro de aire a presión
[2-2]	Regulador del flujo de aire	[2-8]	Tapa de cierre SATA air warmer carbon
[2-3]	Tapa de cierre del cartucho filtrante	[2-9]	Conexión de la máscara integral respiratoria
[2-4]	SATA filter timer	[2-10]	Módulo de fijación, giratorio
[2-5]	Conexión para la pistola de barnizado/esmaltado	[2-11]	Placa adaptadora
[2-6]	Soporte de la máscara, abatible		

6. Datos técnicos

Denominación	Unidad	
Presión de servicio necesaria	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Sobrepresión de servicio permitida del EPI	10,0 bar	145 psi
Temperatura de servicio	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Longitud máx. del tubo flexible	40 m	131' 3"
Peso del distribuidor de aire carbon		

Denominación	Unidad	
Sin SATA air warmer carbon	aprox. 541 g	aprox. 19,1 oz.
Con SATA air warmer carbon	aprox. 577 g	aprox. 20,4 oz.
Presión de servicio del tubo flexible de seguridad para aire comprimido	máx. 10,0 bar	máx. 145 psi

7. Primera puesta en servicio

El distribuidor de aire se entrega completamente montado y listo para usar. Como opción es posible montar el SATA air warmer carbon (ref. 214759). Comprobar después de desembalar

- Regulador de aire dañado.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo4).

7.1. Personalizar el regulador de aire

El distribuidor de aire se puede personalizar con un disco CCS [3-1]. De fábrica se encuentra montado un disco CCS rojo en el distribuidor de aire [3-2].

- Retirar el disco CCS en el regulador de aire y sustituirlo por un disco CCS de diferente color.

7.2. Sustituir el lado portante del módulo de fijación



¡Aviso!

El módulo de fijación está montado de fábrica para diestros en el distribuidor de aire.

La conexión de la máscara integral respiratoria debe quedar mirando siempre hacia atrás.

- Abatir el soporte de la máscara [4-3].
- Desenroscar los tornillos [4-2].
- Cambiar el lado de montaje del soporte de la máscara y el módulo de fijación [4-1].
- Fijar el soporte de la máscara y el módulo de fijación con los tornillos al regulador de aire.
- Introducir el SATA filter timer en el lado del soporte de la máscara en el lugar previsto para tal fin.

7.3. Retirar la tapa de protección Protect

La tapa de protección Protect [5-2] está montada de fábrica en la placa adaptadora izquierda [5-4] de la correa portante.

Sustitución a la placa adaptadora derecha

- Presionar la palanca de desbloqueo [5-1] hacia dentro.
- Retirar la tapa protectora empujándola hacia arriba.
- Introducir la tapa protectora en la placa adaptadora derecha.
- La pestaña de seguridad [5-3] encaja en la palanca de desbloqueo.

7.4. Colocar un cartucho filtrante



¡Aviso!

El cartucho filtrante siempre se coloca en el lado del regulador de flujo volumétrico de aire [2-2].



¡Aviso!

El cartucho filtrante debe sustituirse transcurridos tres meses de su primer uso. Un aviso con el número de referencia correspondiente se encuentra en el lugar para el SATA filter timer. Al cambiar el cartucho filtrante, utilizar siempre un nuevo SATA filter timer.

- Desenroscar la tapa de cierre del cartucho filtrante [6-2].
- Abrir el envoltorio del cartucho filtrante.
- Colocar el cartucho filtrante [6-1].
- Apretar a mano la tapa de cierre del cartucho filtrante.



¡Aviso!

× Ladeado; por tanto, ¡no está completamente cerrado! [8-9]

× ¡No está completamente cerrado! [8-10]

✓ Completamente cerrado; ¡no se ve ningún filete de rosca más! [8-11]

7.5. Activar el SATA filter timer



¡Aviso!

El SATA filter timer indica el tiempo restante [7-1].



¡Aviso!

Según el lado en que se lleve, el lugar para el SATA filter timer se encuentra a la derecha o la izquierda, junto al soporte de la máscara.

- Introducir el SATA filter timer en el lugar previsto para tal fin [7-2].
- Presionar el punto de activación [7-3]. La activación correcta se confirma de forma acústica (chasquido).

7.6. Montar el SATA air warmer carbon



¡Aviso!

Para el calentamiento de aire es posible montar como opción el SATA air warmer carbon en el lado de la conexión para la máscara integral respiratoria [2-9]. La tapa de cierre y la tapa del filtro, en tal caso, no son necesarias.

- Desenroscar la tapa de cierre del SATA air warmer carbon [8-1].
- Retirar la tapa del filtro [8-2].
- Desplazar la tapa de regulación [8-3] en el módulo del calentador [8-4] e introducir ambas piezas juntas en el distribuidor de aire. Prestar atención a la alineación con el distribuidor de aire [8-5].
- Colocar la rueda de regulación [8-7] en la tapa de regulación. Prestar atención a la alineación con la tapa de regulación [8-8].
- Apretar a mano el cierre de regulación [8-6].



Indicador para reconocer el movimiento giratorio para aumentar o reducir la capacidad de calentamiento.

8. Servicio regular

8.1. Colocar el regulador de aire en la correa portadora


- Introducir la placa adaptadora del distribuidor de aire [9-2] en la placa adaptadora izquierda o derecha [9-4] de la correa portante colocada hasta que la pestaña de seguridad [9-1] encaje en la palanca de desbloqueo [9-3].
- De ser necesario, inclinar el distribuidor de aire desde la posición básica [10-1] hacia delante [10-2] o atrás [10-3]. Posiciones de encaje: 22,5° y 45° respectivamente.

8.2. Establecer la disponibilidad



¡Aviso!

Usar únicamente mangueras de seguridad de aire comprimido SATA termorresistentes, antiestáticas, exentas de daños y en perfecto estado técnico, con una resistencia a la presión continua de al menos 10 bar. Estas mangueras no deben combinarse entre sí ni prolongarse.

- Conectar el tubo flexible para aire comprimido a la conexión del suministro de aire comprimido [2-7]. Observar el etiquetado del cuerpo del regulador: IN - entrada de aire del aparato; OUT - salida de aire del aparato (por ejemplo, para pistola de pintura)
- Pasar la manguera de aire respiratorio de la máscara integral respiratoria [1-2] a través del lazo de la correa e introducirla en la conexión de la máscara integral [2-9].
- De ser necesario, introducir la manguera de aire comprimido en la conexión de la pistola de pintura [2-5].
- La presión de entrada debe ajustarse en función de los consumidores del sistema en el suministro de aire. La presión mínima de operación nunca debe ser inferior a 2,5 bar; la presión mínima de operación aumenta con otros consumidores adicionales (observar para ello siguiente advertencia).
- **Utilizar el regulador de la unidad de control** para comprobar el silbato de aviso de la máscara integral respiratoria y asegurar el flujo volumétrico mínimo. Para ello, **cerrar el regulador por completo y, a continuación, abrirlo lentamente hasta que el silbato de aviso deje de sonar.**
-  Indicador del ajuste de regulación. Girar el regulador en la dirección de ensanchamiento del símbolo para abrir más la regulación. El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.



¡Aviso!

Caída del flujo volumétrico de aire

Si se utilizan consumidores adicionales (por ejemplo, una pistola de pintura y/o un módulo de calefacción o refrigeración), el flujo volumétrico de aire disminuye y puede caer por debajo del flujo volumétrico mínimo. → Aumentar la presión de entrada en el suministro de aire cuando los consumidores estén completamente abiertos o cuando se haya retirado el estribo disparador de la pistola de pintura hasta que se detenga la señal de advertencia.

Al utilizar el SATA air warmer carbon

- Ajustar la temperatura deseada del aire con la rueda de regulación [8-2]. El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.

9. Mantenimiento y asistencia

El distribuidor de aire no requiere mantenimiento. Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio (véase el capítulo 12).

10. Fallos

De presentarse fallos inesperados, enviar el producto al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase el capítulo 11).

11. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

12. Piezas de recambio

	Ref.	Denominación	Canti- dad
[6-1]	218206	Filtro de carbón activado	1 ud.
[11-2]	211904	Paquete de 4 discos CCS (clasificados mediante colores, en bolsa)	1 ud.
[11-3]	213751	Soporte de máscara completo	1 ud.

13. Declaración de Conformidad UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot	72	8. Normaalkäyttö.....	76
2. Sicherheitshinweise.....	2	9. Huolto ja hoito.....	77
2. Käyttö.....	72	10. Häiriöt.....	77
3. Kuvaus.....	72	11. Asiakaspalvelu.....	77
4. Toimituksen sisältö.....	73	12. Varaosat	77
5. Rakenne	73	13. EU-vaatimustenmukaisuusva- kuutus	78
6. Tekniset tiedot	73		
7. Ensikäyttöönotto	74		

Hengityssuojainjärjestelmä [1]

- [1-1]** Hapensyöttöjärjestelmä
- [1-2]** Hengityssuojainkypärä (SATA air vision 5000)
- [1-3]** Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin (SATA air warmer / cooler stand alone)
- [1-4]** Kantovyö (SATA air regulator belt plus)
- [1-5]** Ilmanjakaja (SATA air regulator)
- [1-6]** Ilmanjakaja aktiivihiihliisuodattimella (SATA air carbon regulator)

- [1-7]** Turvapaineilmaletku ilmanjakajaan
- [1-8]** Maaliruisku
- [1-9]** Paineilmaletku maaliruiskuun
- [1-10]** Ilmanlämmitin laitteessa SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
- [1-11]** Vähimmäisrakenne
- [1-12]** Malli ilmanlämmittimellä/ilmanjäähdyttimellä

Hengityssuojalaitteen kuvaus

Vähimmäisversio **[1-11]**

Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainkypärästä **[1-2]**, kantovyöstä **[1-4]** ja ilmanjakajasta **[1-5]**.

Laajennetut versiot **[1-12]**

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiivihiihliisuodattimellisena ilmanjakajana **[1-6]**. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiivihiihliisuodattimen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin **[1-11]**. Hengityssuojalaitteistoa voi laajentaa hengitysilmankestuttimella **[1-9]** ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä **[1-3]**.

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestelmään **[1-1]** turvallisilla paineilmaletkuilla. Komponentit ovat toisiinsa sovitettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.



Lue tämä ensin!

Luo tämä käyttöohje sekä SATA air vision 5000:n käyttöohje kokonaisuudessaan ja huolellisesti. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsiillä!

1. Yleistiedot

SATA air carbon regulator, jota kutsutaan jäljempänä ilmanjakajaksi, on SATA-hengityssuojainjärjestelmän osa. Hengityssuojainjärjestelmän eri komponentit voidaan tarpeen mukaan koota hengityssuojainlaitteistoksi.

Käyttöohje SATA air regulator belt

Tämä käyttöohje koskee laitteen käyttöä hengityssuojainjärjestelmässä ja sisältää tärkeitä tuotekohtaisia tietoja.

2. Käyttö

Määräystenmukainen käyttö

Ilmanjakaja on hengityssuojainlaitteiston osa, ja se on tarkoitettu suodattun paineilman jakeluun laitteiston vastaaviin osiin.

3. Kuvaus

Ilmanjakaja on valinnainen hengityssuojainlaitteiston osa. Se toimii paineilmansyöttöjärjestelmän ja käyttölaitteiden välisenä rajapintana ja koostuu seuraavista päärakenneosista:

- Hengityssuojainkypärän liitäntä [2-9]
- Paineilmansyöttöliitäntä [2-7]
- Ilmavirran säädin [2-2]
- Pikaliitin maaliruiskun liitäntään [2-5]
- CCS-levy [2-1] yksilöllistä mukautusta varten
- Kiinnitysyksikkö [2-10] ilmanjakajan kiinnitykseen kantovyöhön
- Aukitaitettava kypäräncannatin [2-6] hengityssuojainkypärän ripustukseen
- Suodatinpatruunan sulkukansi [2-3]
- Sulkukansi SATA air warmer carbon [2-8]



Ohje!

Kiinnitysyksikkö on asennettuna maaliruiskujen yhteydessä käyttöä varten oikealle puolelle, ja puolta voidaan vaihtaa vasenkätisiä varten.



Ohje!

Kantovyöhön asentamisen jälkeen voidaan ilmanjakajaa tarvittaessa kääntää perusasennosta. Asennot ovat 22,5° ja 45° eteen tai taakse.

4. Toimituksen sisältö

- Ilmanjakaja SATA air carbon regulator
- CCS-levy, 1 pussi (punainen, musta, vihreä, sininen), punainen asennettu
- Aktiivihiihliisuodatin (kiinnihitsattu)
- SATA filter timer

5. Rakenne

- | | |
|---|--|
| [2-1] CCS-levy | [2-7] Paineilmansyötön liitäntä |
| [2-2] Ilmavirran tilavuuden säädin | [2-8] Sulkukansi SATA air warmer carbon |
| [2-3] Suodatinpatruunan sulkukansi | [2-9] Hengityssuojahupun liitäntä |
| [2-4] SATA filter timer | [2-10] Kiinnitysmoduuli, kierrettävä |
| [2-5] Maaliruiskun liitin | [2-11] Sovitinlevy |
| [2-6] Hupun salpa, taitettava | |

6. Tekniset tiedot

Nimitys	Yksikkö	
Tarvittava käyttöpain	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Henkilönsuojainten sallittu käyttöpain	10,0 bar	145 psi
Käyttölämpötila	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Varastointilämpötila	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Maks. letkun pituus	40 m	131' 3"
Paino, ilmanjakaja carbon		
ilman SATA air warmer carbon -ilmanlämmittintä	noin 541 g	noin 19,1 oz.
sis. SATA air warmer carbon -ilmanlämmittin	noin 577 g	noin 20,4 oz.
Työskentelypain turvapaineilmaletku	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

7. Ensikäyttöönotto

Ilmanjakaja toimitetaan kokonaan asennettuna ja käyttövalmiina. SATA air warmer carbon -ilmanlämmitin (tuotenro 214759) voidaan asentaa valinnaisena.

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen

- Ilmanjakajan vahingot.
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku4).

7.1. Ilmanjakajan personointi

Ilmanjakaja on yksilöllisesti mukautettavissa CCS-levyn **[3-1]** avulla. Punainen CCS-levy on asennettu ilmanjakajaan **[3-2]** tehtaalla.

- Poista CCS-levy ilmanjakajasta ja vaihda erivärinen CCS-levy.

7.2. Kantopuolen kiinnitysmoduulin vaihto



Ohje!

Kiinnitysyksikkö asennetaan tehtaalla ilmanjakajaan oikeakätisille. Hengitysilman letkun liitännän on aina osoitettava taakse.

- Taita kypäräkannatin **[4-3]** auki.
- Kierrä ruuvit **[4-2]** irti.
- Asenna kypäräkannatin ja kiinnitysyksikkö **[4-1]** toiselle puolelle.
- Kiinnitä hupun pidike ja kiinnitysmoduuli ruuvilla ilmanjakajaan.
- Työnnä SATA filter timer -ajastin kypäräkannattimen puolelle sille tarkoitettuun paikkaan.

7.3. Protect-suojakannen irrottaminen

Protect-suojakansi **[5-2]** on asennettu tehtaalla kantovyön vasempaan sovitinlaattaan **[5-4]**.

Vaihtaminen oikealle sovitinlevylle


- Paina irrotusvipua **[5-1]** sisäänpäin.
- Vedä suojapeite ylös.
- Aseta suojapeite oikealle sovitinlevylle.
- Varmistinnokka **[5-3]** lukkiutuu irrotusvipuun.

7.4. Suodatinpatruunan asentaminen




Ohje!


Suodatinpatruuna sijoitetaan aina ilmavirtaaman säätimen **[2-2]** puolelle.


	Ohje!
<p>Suodatinpatruuna on vaihdettava kolmen kuukauden kuluttua käyttöön- otosta. Sen tuotenumerotiedot löytyvät SATA filter timer -ajastimen pai- kasta. Vaihda suodatinpatruunan yhteydessä aina uusi SATA filter timer -ajastin.</p>	

- Kierrä suodatinpatruunan sulkukansi **[6-2]** auki.
- Avaa suodatinpatruunapakkaus.
- Aseta suodatinpatruuna **[6-1]** paikoilleen.
- Kierrä suodatinpatruunan sulkukansi käsikireydelle.

	Varoitus!
<p>✗ Väärin kierteessä, sen vuoksi ei täysin kiinni! [8-9] ✗ Ei täysin kiinni! [8-10] ✓ Täysin kiinni, kierrelitöntä ei ole enää näkyvissä! [8-11]</p>	


7.5. SATA filter timer -ajastimen aktivointi

	Ohje!
<p>SATA filter timer -ajastin näyttää aina jäljellä olevan käyttöajan [7-1].</p>	

	Ohje!
<p>Kantopuolesta riippuen SATA filter timer -ajastimen paikka sijaitsee joko oikealla tai vasemmalla kypäränkannattimen vieressä.</p>	

- Työnnä SATA filter timer -ajastin sille tarkoitettuun paikkaan **[7-2]**.
- Paina aktivointikohtaa **[7-3]**. Merkkiäni (ratina) vahvistaa aktivoinnin onnistuneen.

7.6. SATA air warmer carbon -ilmanlämmittimen asennus

	Ohje!
<p>Hengityssuojainkypärän liitännän [2-9] puolelle voidaan valinnaisesti asentaa SATA air warmer carbon -ilmanlämmitin ilman lämmitystä var- ten. Silloin ei tarvita sulkukantta eikä suodatinta.</p>	

- Kierrä sulkukansi SATA air warmer carbon **[8-1]** auki.
- Poista suodatin **[8-2]**.
- Työnnä säätötulppa **[8-3]** lämmitinyksikön **[8-4]** päälle ja asenna ne yh-
dessä ilmanjakajaan. Kohdista suunta ilmanjakajan **[8-5]** mukaan.

- Aseta säätöpyörä **[8-7]** säätötulpan päälle. Kohdistu suunta säätötulpan **[8-8]** mukaan.
- Kierrä säätöliitäntä **[8-6]** käsikireydelle.



Ilmaisin lämmitystehon lisäämisen tai vähentämisen kierto liikkeen tunnistamista varten.

8. Normaalikäyttö

8.1. Ilmanjakajan asettaminen kantovyölle

- Työnnä ilmanjakajan sovitinlaattaa **[9-2]** päällepuetun kantovyön vasempaan tai oikeaan sovitinlaattaan **[9-4]**, kunnes varmistinnokka **[9-1]** lukkiutuu irrotusvipuun **[9-3]**.
- Kallista ilmanjakajaa tarvittaessa perusasennosta **[10-1]** eteen- **[10-2]** tai taaksepäin **[10-3]**. Lukitusasennot kulloinkin 22,5° ja 45°.

8.2. Käyttövalmiuteen saattaminen





Ohje!

Käytä vain kuumuudenkestäviä, antistaattisia, vaurioitumattomia, teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia turvallisia SATA-paineilmaletkuja, joiden jatkuva paineenkesto on vähintään 10 bar. Näitä letkuja ei saa yhdistää toisiinsa tai pidentää.

- Liitä paineilmaletku paineilmansyöttöliitäntään **[2-7]**. Noudata säätimen merkintää: IN – laitteen paineilmatulo; OUT – laitteen paineilmalähtö (esimerkiksi maaliruiskuun)
- Pujota hengityssuojainkypärän hengitysilmaletku **[1-2]** vyölenkin läpi ja liitä hengityssuojainkypärän liitäntään **[2-9]**.
- Liitä tarvittaessa paineilmaletku maaliruiskun liitäntään **[2-5]**.
- Tulopaine on säädettävä paineilmansyötössä järjestelmään kytkettynä olevien kuluttajien perusteella. 2,5 baarin vähimmäispaine ei saa koskaan alittua. Mitä enemmän kuluttajia on, sitä suurempi on vähimmäiskäyttöpaine (noudata tämän osalta seuraavaa varoitusta).
- Tarkasta hengityssuojainkypärän merkinantopilli säätöyksikön säätimellä

ja varmista vähimmäisilmavirtaama. Kierrä tätä varten säädin kokonaan kiinni ja sitten hitaasti auki maaliruisku painettuna (jos liitettynä), kunnes merkinantopillistä ei enää kuulu ääntä.

-  Säätöasennon ilmaisin. Avaa säädintä lisää kiertämällä sitä levenevään symboliin päin. Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

	Varoitus!
<p>Ilmavirtaaman lasku Jos käytössä on lisää kuluttajia (kuten maaliruisku ja/tai lämmitys- tai jäähdytysmoduuli), ilmavirta vähenee siten, että vähimmäisilmavirtaama saattaa alittua. → Lisää paineilmansyötön syöttöpainetta siten, että kaikki kuluttajat ottavat enimmäismäärän ilmaa tai maaliruiskun liipaisin on täysin vedettynä, kunnes varoitusääni hiljenee.</p>	

SATA air warmer carbon -ilmanlämmittintä käytettäessä

- Säädä säätöpyörä **[8-2]** haluttuun ilmalämpötilaan.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

9. Huolto ja hoito

Ilmanjakaja on huoltovapaa. Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten (katso luku 12).

10. Häiriöt

Jos ilmenee odottamattomia vikoja, lähetä tuote SATAn asiakaspalveluun. (Katso luku 11).

11. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

12. Varaosat

	Tuotenumero	Nimitys	Lukumäärä
[6-1]	218206	Aktiivihiihisuodatin	1 kpl
[11-2]	211904	4:n CCS-levyn pakkaus (lajiteltu värin mukaan, pussissa)	1 kpl

	Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
[11-3]	213751	Hupunpidike kpl.	1 kpl

13. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....80	8. Mode régulé.....85
2. Sicherheitshinweise.....2	9. Entretien et soin.....86
2. Utilisation80	10. Dysfonctionnements.....86
3. Description.....80	11. Service après-vente.....86
4. Contenu de livraison.....81	12. Pièces de rechange.....87
5. Composition.....81	13. Déclaration de conformité CE.....87
6. Données techniques.....81	
7. Première mise en service.....82	

Le système de protection respiratoire [1]

[1-1] Système d'alimentation en air comprimé	[1-7] Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air
[1-2] Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistolet de peinture
[1-3] Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
[1-4] Unité de ceinture (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Réchauffeur d'air de respiration pour SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	[1-11] Version de base
[1-6] Unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)	[1-12] Version avec réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air

Description de l'équipement de protection respiratoire

Version minimale [1-11]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-4] et l'unité de réglage du flux d'air [1-5].

Version étendue [1-12]

En alternative, l'unité de réglage du flux d'air est aussi disponible comme unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif [1-6]. L'intégration d'un réchauffeur d'air de respiration [1-11] est possible dans le cas de la version élargie équipée d'un filtre à charbon actif. L'équipement de protection respiratoire peut être complété d'un humidificateur d'air de respiration [1-9] et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air [1-3] autonome.

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé [1-1] via des flexibles d'air comprimé de sécuri-

té. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et homologués en tant que système de protection respiratoire.



A lire avant l'utilisation !

Veillez lire le présent mode d'emploi du composant SATA air vision 5000 complètement et soigneusement avant la mise en service. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

1. Informations générales

L'unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif SATA air carbon regulator est une partie constituante du système de protection respiratoire SATA. L'utilisateur peut assembler les différents composants du système de protection respiratoire pour former un équipement de protection respiratoire selon ses besoins.

Mode d'emploi de l'unité de ceinture SATA air regulator belt

Ce mode d'emploi concerne l'emploi du produit au sein d'un équipement de protection respiratoire et contient des informations importantes spécifiques au produit.

2. Utilisation

Utilisation correcte

L'unité de réglage du flux d'air forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert à l'alimentation en air comprimé filtré des composants concernés.

3. Description

L'unité de réglage du flux d'air est un composant de l'équipement de protection respiratoire utilisable en option. Il sert d'interface entre le système d'alimentation en air comprimé et les consommateurs et comporte les principaux composants suivants :

- Raccord de la cagoule de protection respiratoire [2-9]
- Raccord de l'alimentation en air comprimé [2-7]
- Bouton de réglage du débit d'air [2-2]
- Raccord express de raccordement du pistolet de peinture [2-5]
- Disque CCS [2-1] de personnalisation de l'équipement
- Module de fixation [2-10] pour fixer l'unité de réglage du flux d'air à l'unité de ceinture
- Support de cagoule escamotable [2-6] pour accrocher la cagoule de

protection respiratoire

- Capuchon obturateur de la cartouche filtrante [2-3]
- Capuchon obturateur du réchauffeur d'air de respiration SATA air warmer carbon [2-8]



Renseignements !

Le module de fixation est monté pour un emploi du pistolet de peinture dans la main droite, mais il est possible de le permuter pour les gauchers.



Renseignements !

Après le montage sur la sangle, le diffuseur d'air peut être incliné de la position initiale au besoin. Les niveaux de verrouillage sont respectivement 22,5° et 45° à l'avant ou à l'arrière.

4. Contenu de livraison

- Unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif SATA air carbon regulator
- Disque CCS, 1 sachet (rouge, noir, vert, bleu), rouge monté
- Filtre à charbon activé (dans un film en plastique)
- Minuteur SATA filter timer

5. Composition

- | | |
|---|--|
| [2-1] Disque CCS | [2-7] Raccord d'alimentation en air comprimé |
| [2-2] Bouton de réglage du débit d'air | [2-8] Capuchon obturateur du réchauffeur d'air de respiration SATA air warmer carbon |
| [2-3] Capuchon obturateur de la cartouche filtrante | [2-9] Raccord de la cagoule de protection respiratoire |
| [2-4] Minuteur SATA filter timer | [2-10] Module de fixation, rotatif |
| [2-5] Raccord du pistolet de pulvérisation | [2-11] Plaque d'adaptation |
| [2-6] Porte-cagoule, rétractable | |

6. Données techniques

Dénomination	Unité	
Pression de service requise	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Suppression de service autorisée de l'EPI	10,0 bar	145 psi

Dénomination	Unité	
Température de fonctionnement	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Température de stockage	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Longueur maximale du tuyau	40 m	131' 3"
Poids de l'unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif		
sans réchauffeur d'air de respiration SATA air warmer carbon	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.
avec réchauffeur d'air de respiration SATA air warmer carbon	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.
Pression de fonctionnement du tuyau d'air comprimé de sécurité	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. Première mise en service

L'unité de réglage du flux d'air est livrée en l'état complètement monté et prêt à l'emploi. L'intégration du réchauffeur d'air de respiration SATA air warmer carbon (Réf. 214759) est possible en option.

Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- absence de dommages sur le diffuseur d'air.
- Fourniture complète (voir le chapitre 4).

7.1. Personnalisation du diffuseur d'air

L'unité de réglage du flux d'air dispose d'un disque CCS **[3-1]** de personnalisation de l'équipement. Un disque CCS rouge est monté sur l'unité de réglage du flux d'air **[3-2]** à l'usine.

- Retirez le disque CCS sur le diffuseur d'air et le remplacer par un disque CCS d'une autre couleur.

7.2. Remplacement du module de fixation côté port



Renseignements !

Le module de fixation est monté sur l'unité de réglage du flux d'air pour droitiers à l'usine.

Le raccord de la cagoule de protection respiratoire doit toujours pointer vers l'arrière.

- Escamoter le support de cagoule **[4-3]**.
- Dévisser les vis **[4-2]**.

- Permuter le côté de montage du support de cagoule et du module de fixation [4-1].
- Fixez le porte-cagoule et le module de fixation sur le diffuseur d'air au moyen des vis.
- Introduire le minuteur SATA filter timer sur le côté du support de cagoule à l'emplacement prévu à cet effet.

7.3. Démontage de la calotte de protection Protect

La calotte de protection Protect [5-2] est montée à l'usine à la platine d'adaptation gauche [5-4] de l'unité de ceinture.

Fixation sur la plaque d'adaptation de droite

- Pousser le levier de déclenchement [5-1] vers l'intérieur.
- Tirez le cache de protection vers le haut.
- Faites glisser le cache de protection sur la plaque d'adaptation de droite.
- Le tenon de sécurité [5-3] s'enclenche sur le levier de déclenchement.

7.4. Insertion de la cartouche filtrante



Renseignements !

Le cartouche filtrante s'insère toujours sur le côté du régulateur du débit d'air [2-2].



Renseignements !

Remplacer la cartouche filtrante trois mois après la première utilisation. L'avis indiquant le numéro de référence s'y rapportant figure à l'emplacement du minuteur du SATA filter timer. Utiliser toujours un minuteur SATA filter timer neuf lors du remplacement de la cartouche filtrante.

- Dévisser le capuchon obturateur de la cartouche filtrante [6-2].
- Ouvrir le conditionnement de la cartouche filtrante.
- Insérer la cartouche filtrante [6-1].
- Dévisser le capuchon obturateur de la cartouche filtrante.



Avertissement !

✗ Calé, donc pas fermé entièrement ! [8-9]

✗ Not entirely closed ! [8-10]

✓ Fermé entièrement, filetage ne plus visible ! [8-11]

7.5. Activer toujours le minuteur SATA filter timer



Renseignements !

Le minuteur SATA filter timer affiche la durée de vie résiduelle [7-1].



Renseignements !

Suivant le côté de port, l'emplacement du minuteur SATA filter timer se situe à droite ou à gauche à côté du support de cagoule.

- Enfoncer le minuteur SATA filter timer à l'emplacement prévu à cet effet [7-2].
- Appuyer sur le point d'activation [7-3]. Une activation réussie est confirmée par un bruit de claquement.

7.6. Montage du réchauffeur d'air de respiration SATA air warmer carbon



Renseignements !

Pour le réchauffage de l'air de respiration, il est possible d'insérer le réchauffeur d'air de respiration SATA air warmer carbon en option sur le côté du raccord de la cagoule de protection respiratoire [2-9]. Le capuchon obturateur et la calotte filtrante ne sont pas nécessaires dans ce cas.

- Dévisser le capuchon obturateur du réchauffeur d'air de respiration SATA air warmer carbon [8-1].
- Enlever la calotte filtrante [8-2].
- Glisser la calotte de réglage [8-3] sur le module de réchauffement [8-4] et les insérer dans l'unité de réglage du flux d'air. Veiller à l'orientation vers l'unité de réglage du flux d'air [8-5].
- Placer la mollette de réglage [8-7] sur la calotte de réglage. Veiller à l'orientation de la calotte de réglage [8-8].
- Dévisser la fermeture de l'unité de réglage [8-6] à la main.



Indicateur pour la détection du mouvement rotatif pour augmenter ou réduire la puissance du réchauffeur.

8. Mode régulé

8.1. Fixation du diffuseur d'air sur le sangle

- Enfoncer la platine d'adaptation de l'unité de réglage du flux d'air [9-2] sur la platine d'adaptation gauche ou droite [9-4] de l'unité de ceinture jusqu'à ce que le tenon de sécurité [9-1] du levier de déclenchement [9-3] s'enclenche.
- Au besoin, incliner l'unité de réglage du flux d'air de la position de base [10-1] en avant [10-2] ou en arrière [10-3]. Niveaux d'enclenchement respectifs de 22,5° et 45°.

8.2. Établissement de la disponibilité au service




Renseignements !

Utiliser uniquement des tuyaux d'air comprimé de sécurité SATA résistants à la chaleur, antistatiques, non endommagés et techniquement irréprochables, avec une résistance à la pression permanente d'au moins 10 bar. Ces tuyaux ne doivent pas être combinés ou allongés.

- Raccordez le tuyau d'air comprimé au raccord d'alimentation en air comprimé [2-7]. Respecter le marquage sur le corps de régulation : IN - Entrée d'air de l'appareil ; OUT - Sortie d'air de l'appareil (par ex. pour le pistolet de pulvérisation)
- Faire passer le flexible d'air de respiration de la cagoule de protection respiratoire [1-2] à travers le passant de ceinture et l'introduire dans le raccord de la cagoule de protection respiratoire [2-9].
- Au besoin, raccorder le tuyau flexible d'air comprimé au raccord du pistolet de peinture [2-5].
- La pression d'entrée doit être réglée au niveau de l'alimentation en air en fonction des consommateurs présents dans le système. Il ne faut jamais descendre en-dessous de la pression de service minimale de 2,5 bars, la pression de service minimale augmente avec d'autres consommateurs (tenir compte à cet effet de l'avertissement suivant).
- **Utiliser le régulateur de l'unité de régulation** pour vérifier le sifflet

d'alarme de la cagoule de protection respiratoire et s'assurer de la présence du débit minimal. Pour ce faire, **fermer le régulateur complètement**, puis le rouvrir lentement jusqu'à ce que le sifflet d'alarme ne retentisse plus, **actionner la gâchette du pistolet de pulvérisation (si raccordé)**.

-  Indicateur du réglage de régulation. Tourner le régulateur vers le symbole qui s'élargit pour ouvrir davantage la régulation. L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.



Avertissement !

Baisse du débit d'air

Si des consommateurs supplémentaires sont utilisés (par exemple un pistolet de pulvérisation et/ou un module de chauffage ou de refroidissement), le débit d'air diminue et peut alors descendre en dessous du débit minimal.

→ Augmenter la pression d'entrée sur l'alimentation en air lorsque les consommateurs sont à plein régime ou que le tube de refoulement du pistolet de pulvérisation est retiré, jusqu'à ce que le signal d'avertissement s'éteigne.

En cas d'emploi du réchauffeur d'air de respiration au charbon actif SATA air warmer carbon

- Utiliser la mollette de réglage **[8-2]** pour régler la température de l'air. L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.

9. Entretien et soin

L'unité de réglage du flux d'air ne nécessite pas d'entretien. Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance (voir chapitre 12).

10. Dysfonctionnements

Dans l'hypothèse de dysfonctionnements imprévus, envoyer le produit au service après-vente de SATA. (voir chapitre 11).

11. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

12. Pièces de rechange

	Réf.	Dénomination	Quantité
[6-1]	218206	Filtre à charbon actif	1 pc
[11-2]	211904	Lot de 4 disques CCS (couleurs assorties, dans un sachet)	1 pc
[11-3]	213751	Porte-cagoule cpl.	1 pc

13. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες90	8. Λειτουργία ρύθμισης.....94
2. Sicherheitshinweise.....2	9. Συντήρηση και φροντίδα.....96
2. Χρήση90	10. Βλάβες96
3. Περιγραφή90	11. Εξυπηρέτηση πελατών.....96
4. Περιεχόμενο συσκευασίας.....91	12. Ανταλλακτικά.....96
5. Κατασκευή91	13. Δήλωση Συμμόρφωσης
6. Τεχνικά χαρακτηριστικά91	E.E.97
7. Πρώτη έναρξη λειτουργίας92	

Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

[1-1] Σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα	[1-7] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας για το διαχύτη αέρα
[1-2] Κάλυμμα προστασίας της αναπνοής (SATA air vision 5000)	[1-8] Πιστόλι βαφής
[1-3] Θερμαντήρας / ψύκτης αέρα (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για το πιστόλι βαφής
[1-4] Ιμάντας μεταφοράς (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Θερμαντήρας αέρα στο SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Διανομέας αέρα (SATA air regulator)	[1-11] Απλή έκδοση
[1-6] Διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα (SATA air carbon regulator)	[1-12] Έκδοση με θερμαντήρα / ψύκτη αέρα

Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

Απλή έκδοση [1-11]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-4] και τον διανομέα αέρα [1-5].

Σύνθετες εκδόσεις [1-12]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα [1-6]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-11]. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να συνδυαστεί με υγραντήρα αέρα αναπνοής [1-9] και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα [1-3]. Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπιεσμένου αέρα. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.



Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά και στο σύνολό τους τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας και τις οδηγίες για το SATA air vision 5000 n. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφάλειας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

1. Γενικές πληροφορίες

Το SATA air carbon regulator, στο εξής διανομέας αέρα, αποτελεί μέρος του συστήματος προστασίας της αναπνοής της SATA. Τα διάφορα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής μπορούν να συναρμολογηθούν ανάλογα με τις ανάγκες σε μια διάταξη προστασίας της αναπνοής.

Οδηγίες λειτουργίας SATA air regulator belt

Οι οδηγίες λειτουργίας αφορούν τη χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο μιας διάταξης προστασίας της αναπνοής και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

2. Χρήση

Προβλεπόμενη χρήση

Ο διανομέας αέρα αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στη διανομή του φιλτραρισμένου πεπιεσμένου αέρα προς τα αντίστοιχα στοιχεία.

3. Περιγραφή

Ο διανομέας αέρα αποτελεί προαιρετικό τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής. Λειτουργεί ως διεπαφή μεταξύ του συστήματος τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα και των καταναλωτών και αποτελείται από τα εξής κύρια κατασκευαστικά στοιχεία:

- Σύνδεση καλύμματος προστασίας της αναπνοής [2-9]
- Σύνδεση τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα [2-7]
- Ρυθμιστής ογκομετρικής παροχής αέρα [2-2]
- Ταχυσύνδεσμος για τη σύνδεση του πιστολιού βαφής [2-5].
- Δίσκος CCS [2-1] για την εξατομίκευση
- Μονάδα στερέωσης [2-10] για τη στερέωση του διανομέα αέρα στον ιμάντα μεταφοράς
- Αναδιπλούμενο εξάρτημα στερέωσης καλύμματος [2-6] για κρέμασμα του καλύμματος προστασίας της αναπνοής
- Πώμα φυσιγγίου φίλτρου [2-3]
- Πώμα SATA air warmer carbon [2-8]

**Υπόδειξη!**

Η μονάδα στερέωσης είναι εγκατεστημένη για χειρισμό του πιστολιού βαφής με το δεξί χέρι και μπορεί να αλλάξει θέση, ώστε να μπορεί να χρησιμοποιείται και από αριστερόχειρες.

**Υπόδειξη!**

Μετά την τοποθέτηση στον ιμάντα ώμου, ο διαχύτης αέρα μπορεί να τοποθετηθεί υπό κλίση ως προς τη βασική θέση, εάν χρειάζεται. Βαθμίδες στερέωσης στις θέσεις 22,5° και 45° προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.

4. Περιεχόμενο συσκευασίας

- Διανομέας αέρα SATA air carbon regulator
- Δίσκος CCS, 1 σακούλα (κόκκινο, μαύρο, πράσινο, μπλε), το κόκκινο συναρμολογημένο
- Φίλτρο ενεργού άνθρακα (συγκολλημένο)
- SATA filter timer

5. Κατασκευή

- | | | | |
|-------|--------------------------------|--------|---|
| [2-1] | Δίσκος CCS | [2-7] | Σύνδεση παροχής πεπιεσμένου αέρα |
| [2-2] | Ρυθμιστής ογκομετρικής παροχής | [2-8] | Πώμα SATA air warmer carbon |
| [2-3] | Πώμα φυσιγγίου φίλτρου | [2-9] | Σύνδεση κουκούλας προστασίας της αναπνοής |
| [2-4] | SATA filter timer | [2-10] | Μονάδα στερέωσης, περιστρεφόμενη |
| [2-5] | Σύνδεση πιστολιού βαφής | [2-11] | Έλασμα προσαρμογής |
| [2-6] | Στήριγμα κουκούλας, αποσπώμενο | | |

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομασία	Μονάδα	
Απαιτούμενη πίεση λειτουργίας	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Επιτρεπόμενη υπερπίεση λειτουργίας των ΜΑΠ	10,0 bar	145 psi
Θερμοκρασία λειτουργίας	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Μέγ. μήκος εύκαμπτου σωλήνα	40 m	131' 3"

Όνομασία	Μονάδα	
Βάρος διανομέα αέρα carbon		
χωρίς SATA air warmer carbon	περ. 541 g	περ. 19,1 oz.
με SATA air warmer carbon	περ. 577 g	περ. 20,4 oz.
Πίεση λειτουργίας του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας	Μέγ. 10,0 bar	Μέγ. 145 psi

7. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

Ο διανομέας αέρα παραδίδεται πλήρως συναρμολογημένος και έτοιμος για λειτουργία. Προαιρετικά μπορείτε να εγκαταστήσετε και το SATA air warmer carbon (Αρ. είδους 214759).

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Εάν ο διαχύτης αέρα έχει υποστεί κάποια ζημιά.
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο4).

7.1. Εξατομίκευση του διαχύτη αέρα

Ο διανομέας αέρα μπορεί να εξατομικευτεί με έναν δίσκο CCS **[3-1]**. Από το εργοστάσιο, στον διανομέα αέρα **[3-2]** υπάρχει ένας κόκκινος δίσκος CCS.

- Τραβήξτε τον δίσκο CCS από τον διαχύτη αέρα και αντικαταστήστε τον με άλλο δίσκο CCS διαφορετικού χρώματος.

7.2. Αλλαγή της πλευράς τοποθέτησης του συστήματος στερέωσης



Υπόδειξη!

Η μονάδα στερέωσης είναι εγκατεστημένη από το εργοστάσιο στον διανομέα αέρα και προορίζεται για δεξιόχειρες.

Η σύνδεση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής πρέπει πάντα να είναι στραμμένη προς τα πίσω.

- Ξεδιπλώστε το εξάρτημα στερέωσης καλύμματος **[4-3]**.
- Ξεβιδώστε τις βίδες **[4-2]**.
- Αλλάξτε την πλευρά συναρμολόγησης του εξαρτήματος στερέωσης καλύμματος και της μονάδας στερέωσης **[4-1]**.
- Στερεώστε το στήριγμα κουκούλας και το σύστημα στερέωσης με τις βίδες πάνω στον διαχύτη αέρα.
- Εισάγετε το SATA filter timer στην πλευρά του εξαρτήματος στερέωσης καλύμματος στην προβλεπόμενη θέση.

7.3. Αφαίρεση προστατευτικού καλύμματος Protect

Το προστατευτικό κάλυμμα Protect [5-2] είναι συναρμολογημένο από το εργοστάσιο στην αριστερή πλάκα προσαρμογής [5-4] του ιμάντα μεταφοράς.

Αλλαγή στο δεξιό έλασμα προσαρμογής

- Πιέστε τον μοχλό ενεργοποίησης [5-1] προς τα μέσα.
- Τραβήξτε το προστατευτικό κάλυμμα προς τα πάνω.
- Εισάγετε το προστατευτικό κάλυμμα στο δεξιό έλασμα προσαρμογής.
- Η προεξοχή ασφάλισης [5-3] σφηνώνει στον μοχλό ενεργοποίησης.

7.4. Τοποθέτηση φυσιγγίου φίλτρου



Υπόδειξη!

Το φυσίγγιο του φίλτρου τοποθετείται πάντοτε στην πλευρά του ρυθμιστή παροχής όγκου αέρα [2-2].



Υπόδειξη!

Πρέπει να αντικαταστήσετε το φυσίγγιο φίλτρου τρεις μήνες μετά την πρώτη χρήση. Στο σημείο που προορίζεται για το SATA filter timer βρίσκεται μια ετικέτα με τον αντίστοιχο αριθμό προϊόντος. Κατά την αντικατάσταση του φυσιγγίου φίλτρου χρησιμοποιείτε πάντοτε καινούριο SATA filter timer.

- Αφαιρέστε το πώμα του φυσιγγίου φίλτρου [6-2].
- Ανοίξτε τη συσκευασία του φυσιγγίου φίλτρου.
- Τοποθετήστε το φυσίγγιο φίλτρου [6-1].
- Σφίξτε με το χέρι το πώμα του φυσιγγίου φίλτρου.



Προειδοποίηση!

× Λοξό βίδωμα, με αποτέλεσμα ανεπαρκές κλείσιμο! [8-9]

× Μη πλήρες κλείσιμο! [8-10]

✓ Πλήρες κλείσιμο, χωρίς πλέον ορατό σπείρωμα! [8-11]

7.5. Ενεργοποιήστε το SATA filter timer



Υπόδειξη!

Το SATA filter timer εμφανίζει τον υπολειπόμενο χρόνο [7-1].



Υπόδειξη!

Ανάλογα με την πλευρά χρήσης, η θέση για το SATA filter timer βρίσκεται προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά του εξαρτήματος στερέωσης καλύμματος.

- Εισάγετε το SATA filter timer στην προβλεπόμενη θέση **[7-2]**.
- Πατήστε το σημείο ενεργοποίησης **[7-3]**. Αν η ενεργοποίηση είναι επιτυχής, ακούγεται ένας χαρακτηριστικός ήχος.

7.6. Τοποθέτηση SATA air warmer carbon



Υπόδειξη!

Για τη θέρμανση του αέρα μπορείτε προαιρετικά να χρησιμοποιήσετε το SATA air warmer carbon στην πλευρά της υποδοχής του καλύμματος προστασίας της αναπνοής **[2-9]**. Σε αυτήν την περίπτωση δεν απαιτούνται το πώμα και το κάλυμμα του φίλτρου.

- Αφαιρέστε το πώμα SATA air warmer carbon **[8-1]**.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου **[8-2]**.
- Τοποθετήστε το καπάκι ρύθμισης **[8-3]** στη μονάδα θέρμανσης **[8-4]** και τοποθετήστε τα μαζί στον διανομέα αέρα. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ευθυγράμμιση με τον διανομέα αέρα **[8-5]**.
- Τοποθετήστε τη ρυθμιστική ροδέλα **[8-7]** στο καπάκι ρύθμισης. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ευθυγράμμιση με το καπάκι ρύθμισης **[8-8]**.
- Σφίξτε με το χέρι το καπάκι ρύθμισης **[8-6]**.



Ένδειξη για την αναγνώριση της περιστροφικής κίνησης για την αύξηση ή τη μείωση της ισχύος θέρμανσης.

8. Λειτουργία ρύθμισης

8.1. Τοποθέτηση του διαχύτη αέρα πάνω στον ιμάντα ώμου

- Εισάγετε την πλάκα προσαρμογής του διανομέα αέρα **[9-2]** στην αριστερή ή τη δεξιά πλάκα προσαρμογής **[9-4]** του τοποθετημένου ιμάντα μεταφοράς έως ότου η προεξοχή ασφάλισης **[9-1]** σφηνώσει στον μοχλό

ενεργοποίησης [9-3].


- Στρέψτε τον διανομέα αέρα αναλόγως των αναγκών από την αρχική του θέση [10-1] προς τα εμπρός [10-2] ή προς τα πίσω [10-3]. Θέσεις κλειδώματος 22,5° και 45°.

8.2. Δημιουργία προϋποθέσεων θέσης σε λειτουργία



Υπόδειξη!

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ασφαλείς ελαστικούς σωλήνες πεπιεσμένου αέρα της SATA ανθεκτικούς στη θερμότητα, αντιστατικούς, χωρίς ζημιές και τεχνικά ελαττώματα, οι οποίοι διαθέτουν μόνιμη ανθεκτικότητα τουλάχιστον 10 bar. Δεν επιτρέπεται ο συνδυασμός ή η επέκταση των ελαστικών αυτών σωλήνων.

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα με τη σύνδεση παροχής πεπιεσμένου αέρα [2-7]. Λάβετε υπόψη την ένδειξη στο σώμα ρύθμισης: IN - Είσοδος αέρα στη συσκευή, OUT - Έξοδος αέρα από τη συσκευή (π.χ. για πιστόλι βαφής)
- Οδηγήστε τον ελαστικό σωλήνα αναπνοής από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2] μέσα από τη θηλιά του ιμάντα και εισάγετέ τον στο σημείο υποδοχής του καλύμματος προστασίας της αναπνοής [2-9].
- Αν χρειάζεται, εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στο σημείο υποδοχής του πιστολιού βαφής [2-5].
- Η πίεση εισόδου πρέπει να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συσκευές-καταναλωτές αέρα στο σύστημα. Η ελάχιστη πίεση λειτουργίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2,5 bar ενώ, σε περίπτωση επιπλέον συσκευών-καταναλωτών, η ελάχιστη πίεση λειτουργίας αυξάνεται (λάβετε υπόψη την ακόλουθη προειδοποίηση).
- **Ελέγξτε με τη βοήθεια του ρυθμιστή της μονάδας ρύθμισης τη σφυρίχτρα του καλύμματος προστασίας της αναπνοής και εξασφαλίστε την ελάχιστη ογκομετρική παροχή. Για τον σκοπό αυτό, κλείστε πλήρως τον ρυθμιστή και στη συνέχεια, με πατημένο το πιστόλι βαφής (εφόσον έχει τοποθετηθεί) ανοίξτε τον με αργές κινήσεις, έως ότου πάψει η σφυρίχτρα να βγάζει ήχο.**
-  Ένδειξη της ρύθμισης. Περιστρέψτε τον ρυθμιστή προς την κατεύθυνση του συμβόλου διεύρυνσης, προκειμένου να ανοίξετε περισσότερο τη διάταξη ρύθμισης. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

**Προειδοποίηση!****Μείωση του παρεχόμενου όγκου αέρα**

Εάν χρησιμοποιούνται πρόσθετες συσκευές-καταναλωτές (π.χ. πιστόλι βαφής ή/και μονάδα θέρμανσης ή ψύξης), η ογκομετρική παροχή αέρα μειώνεται και μπορεί να πέσει κάτω από την ελάχιστη ογκομετρική παροχή.

→ Αυξήστε την πίεση εισόδου στην παροχή αέρα όταν οι συσκευές-καταναλωτές είναι ανοιχτές και σε πλήρη ροή ή με πλήρως τραβηγμένη τη σκανδάλη του πιστολιού βαφής, μέχρι να σιωπήσει το προειδοποιητικό σήμα.

Σε περίπτωση χρήσης του SATA air warmer carbon

- Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία αέρα με τη βοήθεια της ρυθμιστικής ροδέλας [8-2].

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

9. Συντήρηση και φροντίδα

Ο διανομέας αέρα δεν χρειάζεται συντήρηση. Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά (δείτε κεφάλαιο 12).

10. Βλάβες

Αν εμφανιστούν μη αναμενόμενες βλάβες, στείλτε το προϊόν στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (δείτε το κεφάλαιο 11).

11. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

12. Ανταλλακτικά

	Αρ. είδους	Ονομασία	Πλήθος
[6-1]	218206	Φίλτρο ενεργού άνθρακα	1 τμχ.
[11-2]	211904	Πακέτο με 4 δίσκους CCS (ταξινομημένοι ανά χρώμα, σε σακούλα)	1 τμχ.
[11-3]	213751	Στήριγμα κουκούλας, κομπλέ	1 τμχ.

13. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók.....	100	8. Normál üzem	104
2. Sicherheitshinweise	2	9. Ápolás és karbantartás.....	106
2. Alkalmazás	100	10. Hibák.....	106
3. Leírás	100	11. Vevőszolgálat	106
4. Szállítási terjedelem	101	12. Pótalkatrészek	106
5. Felépítés	101	13. EU megfeleléségi nyilatko-	
6. Műszaki adatok.....	101	zat	106
7. Első használat	102		

A légzésvédő rendszer [1]

[1-1]	Sűrítettlevegő-ellátó rendszer	[1-7]	Biztonsági sűrítettlevegő tömlő a levegőelosztóhoz
[1-2]	Légzésvédősapka (SATA air vision 5000)	[1-8]	Szórópisztoly
[1-3]	Levegőmelegítő/levegőhűtő (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Festékszóró pisztoly levegőtömlője
[1-4]	Tartóheveder (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Levegőmelegítő SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Levegőelosztó (SATA air regulator)	[1-11]	Minimális kivitel
[1-6]	Levegőelosztó aktív-szén-szűrővel (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Levegőmelegítővel/levegőhűtővel ellátott kivitel

Légzésvédő ismertetése

Minimális változat [1-11]

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő alkatrészekből áll:

[1-2] légzésvédősapka, **[1-4]** tartóheveder és **[1-5]** levegőelosztó.

Bővített változatok [1-12]

A levegőelosztó külön kérésre kapható **[1-6]** aktív-szén-szűrővel ellátott készülék formájában is. Az aktív-szén-szűrővel ellátott bővített kivitelben külön kérésre használható **[1-11]** levegőmelegítő készülék. A légzésvédő berendezés egy **[1-9]** légnedvesítővel és egy szabadon álló **[1-3]** levegőmelegítővel vagy levegőhűtővel bővíthető.

Az egyes komponenseket biztonsági sűrítettlevegő-tömlőkön keresztül kapcsolják össze egymással és a sűrítettlevegő-rendszerrel **[1-1]**. A komponenseket összehangolták egymással és bevizsgálták, illetve engedélyezték azokat a légzésvédő rendszerben történő használatához.



Legelőször olvassa el!

Az üzembe helyezést megelőzően teljesen és gondosan át kell olvasni ezt a használati útmutatót, valamint a SATA air vision 5000 n használati útmutatóját. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

1. Általános tudnivalók

A SATA air carbon regulator, amely az alábbiakban mint levegőelosztó szerepel, a SATA légzésvédő rendszerének részét alkotja. A légzésvédő rendszer különböző komponensei szükség esetén összeállíthatók légzésvédő készülékké.

Üzemeltetési utasítás SATA air regulator belt

Ez az üzemeltetési utasítás a termék légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik és fontos termékspecifikus információkat tartalmaz.

2. Alkalmazás


Rendeltetésszerű használat


A levegőelosztó a légzésvédő készülék részét alkotja és a megszárt sűrített levegőnek a megfelelő komponensek felé történő elosztására szolgál.

3. Leírás

A levegőelosztó a légzésvédő készülék opcióként kapható része. Az tulajdonképpen illesztési felület a sűrítettlevegő-rendszer és a fogyasztók között; a következő fő részegységekből áll:

- A légzésvédő sapka csatlakozója **[2-9]**
- A sűrítettlevegő-ellátás csatlakozója **[2-7]**
- Levegőáram szabályozó **[2-2]**
- Gyorscsatlakozó a festékszóró pisztoly bekötéséhez **[2-5]**
- CCS tárcsa **[2-1]** a személyre szabáshoz
- Rögzítőmodul **[2-10]** a levegőelosztónak a tartóhevederre történő felerősítéséhez
- Kinyitható sapkatartó **[2-6]** a légzésvédő sapka beakasztásához
- A szűrőbetétet zárófedele **[2-3]**
- Zárófedél SATA air warmer carbon **[2-8]**

	Figyelem!
A rögzítőmodult a festékszóró pisztoly jobb kézzel történő kezeléséhez szerelték fel és az áthelyezhető balkezesek számára.	

	Figyelem!
A tartósíjra szerelés után a légeosztót alaphelyzetéből igény szerint meg lehet dönteni. Előre és hátra 22,5°-os és 45°-os helyzetben rögzül.	

4. Szállítási terjedelem

- Levegőelosztó SATA air carbon regulator
- CCS korongok, 1 csomag (piros, fekete, zöld, kék), piros a beszerelt
- Aktívszén-szűrő (fóliába hegesztve)
- SATA filter timer

5. Felépítés

[2-1] CCS korong	[2-7] Sűrítettlevegő-ellátás csatlakozás
[2-2] Levegőáram szabályozó	[2-8] Zárófedél SATA air warmer carbon
[2-3] A szűrőbetétet zárófedele	[2-9] Légzészvédő sisak csatlakozás
[2-4] SATA filter timer	[2-10] Rögzítő modul, forgatható
[2-5] Festékszóró pisztoly csatlakozás	[2-11] Illesztőlemez
[2-6] Sisaktartó, felhajtható	

6. Műszaki adatok

Megnevezés	Egység	
Szükséges üzemi nyomás	min. 2,5 bar	min. 35 psi
A PSA megengedett üzemi túlnyomása	10,0 bar	145 psi
Üzemi hőmérséklet	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Tárolási hőmérséklet	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Max. tömlőhossz	40 m	131' 3"
A carbon levegőelosztó súlya		
SATA air warmer carbon nélkül	kb 541 g	kb 19,1 oz.
SATA air warmer carbon részegységgel	kb 577 g	kb 20,4 oz.

Megnevezés	Egység	
Üzemi nyomás, biztonsági sűrített levegő tömlő	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. Első használat

A levegőelosztót teljesen felszerelve és üzemkész állapotban szállítjuk le. Opcióként beépíthető a SATA air warmer carbon (cikkszám: 214759).

Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A légeosztó épségét.
- Szállítási terjedelem teljes (ld. a4 fejezetet).

7.1. Légeosztó egyénre szabása

CCS tárcsával a levegőelosztó **[3-1]** személyre szabható. Gyárilag piros színű CCS tárcsát szereltek a levegőelosztóra **[3-2]**.

- A CCS korongot a légeosztóról lehúzza más színűre cserélheti.

7.2. Tartóoldali rögzítő modul csere



Figyelem!

A rögzítőmodult a gyárban jobbkezesek számára szerelték a levegőelosztóra.

Mindig a légzésvédő sisak csatlakozójának kell hátrafele néznie.

- Nyissa szét a sapkatartót **[4-3]**.
- Csavarja ki a csavarokat **[4-2]**.
- Cserélje fel a sapkatartó és a rögzítőmodul **[4-1]** felszerelési oldalait.
- Rögzítse a csavarokkal a sisaktartót és a rögzítő modult a légeosztóra.
- Tolja be a SATA filter timer részegységet a sapkatartó oldalán az adott célra előírányzott helyre.

7.3. A Protect védősapka eltávolítása

A Protect védősapkát **[5-2]** gyárilag a tartóheveder bal oldali adapterlemézére **[5-4]** szerelték.

Áthelyezés a jobb illesztőlemezre

- Nyomja hátra a kioldókart **[5-1]**.
- Húzza le felfelé a védőfedelelet.
- Tolja rá a védőfedelelet a jobb illesztőlemezre.
- A biztosítópecek **[5-3]** bekattan a kioldókaron.

7.4. A szűrőbetét behelyezése



Figyelem!

A szűrőbetétet minden esetben a levegő térfogatáram-szabályozójának **[2-2]** oldalán kell behelyezni.



Figyelem!

A szűrőbetétet az első használatot követő három hónap elteltével ki kell cserélni. A SATA filter timer helyén található egy utalás a megfelelő cikkszámmal. A szűrőbetét cseréjekor minden esetben új SATA filter timer részegységet kell használni.

- Csavarja le a szűrőbetét **[6-2]** zárófedelét.
- Nyissa fel a szűrőbetét csomagolását.
- Tegye be a szűrőbetétet **[6-1]**.
- Kézzel csavarja rá a szűrőpatron zárófedelét.



Figyelmeztetés!

✗ Ferde, ezért nincs teljesen bezárva! [8-9]

✗ Nincs teljesen bezárva! [8-10]

✓ Teljesen be van zárva, nem látható több csavarmenet! [8-11]

7.5. A SATA filter timer aktiválása



Figyelem!

A SATA filter timer a visszamaradó időt **[7-1]** mutatja.



Figyelem!

Attól függően, hogy a készüléket melyik oldalon hordják, a SATA filter timer helye a sapkatartó mellett balra vagy jobbra található.

- Toljam be a SATA filter timer részegységet az arra célra előírányzott helyre **[7-2]**.
- Nyomja le az aktiválási pontot **[7-3]**. A sikeres aktiválást hangjelzés (reccsenés) tudatja.

7.6. A SATA air warmer carbon beépítése



Figyelem!

A levegő felmelegítése céljából a légzésvédő sapka **[2-9]** csatlakozójának oldalán behelyezhető az opcióként kapható der SATA air warmer carbon. Ebben az esetben a zárófedélre és a szűrősarkára nincs szükség.

- Csavarja le a SATA air warmer carbon **[8-1]** zárófedelét.
- Vegye le a szűrősapkát **[8-2]**.
- Tolja a szabályozósapkát **[8-3]** a melegítőmodulra **[8-4]**, majd együtt helyezze azt a levegőelosztóba. Ügyeljen a levegőelosztóhoz **[8-5]** viszonyított megfelelő irányra.
- Tegye a szabályozókereket **[8-7]** a szabályozósapkára. Ügyeljen a szabályozósarkához **[8-8]** viszonyított irányra.
- Kézzel csavarja fel a szabályozó zárósapkáját **[8-6]**.



A fűtési teljesítmény növelésére vagy csökkentésére szolgáló, forgómozgás-felismerési jelző.

8. Normál üzem

8.1. Lévegőosztó felhelyezése a tartószíjra

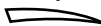
- Tolja be a levegőelosztó **[9-2]** adapterlemezét a felhelyezett tartóheveder bal vagy jobb oldali adapterlemezébe **[9-4]**, annyira, hogy a biztosítópecek **[9-1]** a kioldókaron **[9-3]** bekattanjon.
- Szükség esetén az alaphelyzetből **[10-1]** tolja a levegőelosztót előre **[10-2]** vagy **[10-3]** hátra. A rögzítési fokozatok mindenkor 22,5 és 45 °-nál találhatók.

8.2. Üzemkész állapotba hozatal



Figyelem!

Csak hőálló, antisztatikus, sérülésmentes, műszakilag kifogástalan állapotú, legalább 10 bar tartós nyomásállóságú SATA biztonsági sűrített levegős tömlőket használjon. Ezeket a tömlőket nem szabad egymással kombinálni vagy meghosszabbítani.

- Kösse a sűrített levegős tömlőt a sűrített levegős rendszer csatlakozójára **[2-7]**. Vegye figyelembe a szabályozón lévő feliratot: IN - A készülék légbeömlő nyílása; OUT - A készülék légkivezető nyílása (pl. festékszóró pisztoly esetében)
- Vezesse át a légzésvédő sapka **[1-2]** belégzendő levegő tömlőjét a heveder hurkán, majd dugja azt a légzésvédő sapka csatlakozójába **[2-9]**.
- Szükség esetén dugja a sűrítettlevegő-tömlőt a festékszóró pisztoly **[2-5]** csatlakozójába.
- A bemeneti nyomást a rendszerben lévő fogyasztók függvényében kell beállítani a levegőellátáson. A minimális üzemi nyomás soha nem csökkenhet 2,5 bar alá; a minimális üzemi nyomás további fogyasztókkal nő (vegye figyelembe a következő figyelmeztetést).
- A szabályozóegység szabályozójával ellenőrizze a légzésvédő sapka jelzősípját, és biztosítsa a minimális térfogatáramot. Ehhez teljesen forgassa a szabályozót zárt állásba, majd lassan, a festékszóró pisztoly lenyomott állásában (amennyiben a pisztolyt csatlakoztatták) forgassa azt nyitott állásba, amíg a jelzősíp el nem hallgat.
-  Szabályozó beállításának jelzője. A szabályozót a kiszélesedő szimbólum irányába fordítsa el a további kinyitáshoz. A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.



Figyelmeztetés!

A levegő térfogatáramának megszűnése

Ha további fogyasztókat (pl. festékszóró pisztolyt és/vagy fűtő- vagy hűtőmodult) használnak, a légtérfogatáram csökken, és a minimális térfogatáram alá eshet.

→ Növelje a bemeneti nyomást a levegőellátásnál teljesen megnyitott fogyasztók, illetve a festékszóró pisztoly teljesen meghúzott elsütőbillentyűje mellett, amíg a figyelmeztető jelzés el nem hallgat.

A SATA air warmer carbon használatakor

- A szabályozókerékkel **[8-2]** állítsa be a kívánt levegőhőmérsékletet. A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.

9. Ápolás és karbantartás

A levegőelosztó nem igényel karbantartást. A karbantartáshoz cserealkatrészek állnak rendelkezésre (ld. a 12fejezetet).

10. Hibák

Váratlan üzemzavarok esetén küldje be a terméket a SATA vevőszolgálati osztályára. (Lásd a következő fejezetet: 11).

11. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

12. Pótalkatrészek

	Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
[6-1]	218206	Aktívszenes szűrő	1 db
[11-2]	211904	4 CCS korongos csomag (szín szerint változtatva, csomagban)	1 db
[11-3]	213751	Sisaktartó kupl.	1 db

13. EU megfeleléségi nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfeleléségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali	108	8. Modalità regolazione	112
2. Sicherheitshinweise	2	9. Cura e manutenzione	114
2. Utilizzo	108	10. Anomalie	114
3. Descrizione	108	11. Servizio	114
4. Volume di consegna	109	12. Ricambi	114
5. Struttura	109	13. Dichiarazione di conformità CE	115
6. Dati tecnici	109		
7. Prima messa in funzione	110		

Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

[1-1] Sistema di alimentazione dell'aria compressa	[1-6] Distributore d'aria con filtro a carboni attivi (SATA air carbon regulator)
[1-2] Maschera di protezione delle vie respiratorie (SATA air vision 5000)	[1-7] Tubo di sicurezza per aria compressa al distributore d'aria
[1-3] Riscaldatore / raffreddatore d'aria (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Pistola di verniciatura
[1-4] Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo
[1-5] Distributore d'aria (SATA air regulator)	[1-10] Riscaldatore d'aria SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
	[1-11] Modello base
	[1-12] Modello con riscaldatore / raffreddatore d'aria

Descrizione dell'autorespiratore

Versione minima [1-11]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2], la cinghia di sostegno [1-4] e il distributore d'aria [1-5].

Versioni estese [1-12]

In alternativa, il distributore d'aria è disponibile nel modello dotato di filtro a carboni attivi [1-6]. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è possibile utilizzare anche un riscaldatore d'aria opzionale [1-11]. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può essere integrato con un umidificatore [1-9] e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3] autonomo. I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimentazione dell'aria compressa [1-1] tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono, nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e omologato.



Note preliminari

Prima della messa in funzione, leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni per l'uso e quelle relative a SATA air vision 5000 n. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

1. Informazioni generali

SATA air carbon regulator, di seguito denominato distributore d'aria, è parte integrante del sistema di protezione delle vie respiratorie SATA. I vari componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie possono essere assemblati a piacere per formare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

Istruzioni d'uso SATA air regulator belt

Le presenti istruzioni d'uso si riferiscono all'impiego del prodotto all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e contengono importanti informazioni specifiche del prodotto.

2. Utilizzo

Impiego secondo le disposizioni

Il distributore d'aria fa parte del dispositivo di protezione delle vie respiratorie e serve per fornire ai componenti l'aria compressa filtrata.

3. Descrizione

Il distributore d'aria è un elemento opzionale del dispositivo di protezione delle vie respiratorie. Funge da interfaccia tra il sistema di alimentazione d'aria compressa e le utenze e consiste nei seguenti componenti principali:

- Raccordo per maschera di protezione delle vie respiratorie [2-9]
- Raccordo per alimentazione aria compressa [2-7]
- Regolatore della portata d'aria [2-2]
- Giunto rapido per il collegamento della pistola a spruzzo [2-5]
- Disco [2-1] di personalizzazione CCS
- Modulo [2-10] per il fissaggio del distributore d'aria alla cinghia di sostegno
- Supporto apribile [2-6] per l'applicazione dalla maschera di protezione delle vie respiratorie
- Coperchio di chiusura della cartuccia filtrante [2-3]
- Coperchio di chiusura SATA air warmer carbon [2-8]

**Indicazione!**

Il modulo di fissaggio è montato per il comando della pistola a spruzzo con la mano destra, ma può essere spostato per i mancini.

**Indicazione!**

Una volta montato sulla cinghia a spalla, all'occorrenza il distributore d'aria può essere inclinato dalla posizione base. Gli incrementi sono rispettivamente di 22,5° e 45° in avanti o all'indietro.

4. Volume di consegna

- Distributore d'aria SATA air carbon regulator
- Disco CCS, 1 astuccio (colore rosso, nero, verde, blu); è montato il colore rosso
- Filtro a carboni attivi (saldato)
- SATA filter timer

5. Struttura

- | | |
|--|---|
| [2-1] Disco CCS | [2-7] Attacco per alimentazione di aria compressa |
| [2-2] Regolatore della portata d'aria | [2-8] Coperchio di chiusura SATA air warmer carbon |
| [2-3] Coperchio di chiusura della cartuccia filtrante | [2-9] Attacco per respiratore a casco |
| [2-4] SATA filter timer | [2-10] Modulo di fissaggio, orientabile |
| [2-5] Attacco per pistola a spruzzo | [2-11] Piastra adattatrice |
| [2-6] Portacasco ribaltabile | |

6. Dati tecnici

Denominazione	Unità	
Pressione di esercizio richiesta	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Sovrappressione d'esercizio ammessa per DPI	10,0 bar	145 psi
Temperatura di esercizio	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Lunghezza massima del tubo flessibile	40 m	131' 3"

Denominazione	Unità	
Peso del distributore d'aria carbon		
Senza SATA air warmer carbon	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.
Con SATA air warmer carbon	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.
Pressione di lavoro del tubo di sicurezza per aria compressa	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. Prima messa in funzione

Il distributore d'aria viene fornito completamente montato e pronto per l'uso. In via opzionale, è possibile installare SATA air warmer carbon (cod. 214759).

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Distributore d'aria danneggiato.
- Volume di consegna completo (capitolo4).

7.1. Personalizzazione del distributore d'aria

Il distributore d'aria può essere personalizzato con un disco CCS [3-1]. Sul distributore d'aria è applicato di default un disco CCS rosso [3-2].

- Estrarre il disco CCS sul distributore d'aria e sostituirlo con un disco CCS di altro colore.

7.2. Inversione del lato portante del modulo di fissaggio



Indicazione!

Normalmente, il modulo di fissaggio è montato sul distributore d'aria per i destrimani.

L'attacco per respiratore a casco deve essere sempre rivolto all'indietro.

- Aprire il supporto maschera [4-3].
- Svitare le viti [4-2].
- Cambiare il lato di montaggio del supporto maschera e del modulo di fissaggio [4-1].
- Fissare il portacasco e il modulo di fissaggio con le viti sul distributore d'aria.
- Inserire il SATA filter timer nello spazio previsto sul lato del supporto maschera.

7.3. Rimozione del coperchio di protezione Protect

Il coperchio di protezione Protect [5-2] è montato in fabbrica sulla piastra adattatrice sinistra [5-4] della cinghia di sostegno.

Passaggio alla piastra adattatrice destra

- Premere la leva di scatto [5-1].
- Estrarre il cappuccio verso l'alto.
- Far scorrere il cappuccio sulla piastra adattatrice destra.
- Il nasello di sicurezza [5-3] scatta in posizione sulla leva di scatto.

7.4. Applicazione della cartuccia filtrante



Indicazione!

La cartuccia filtrante va sempre inserita sul lato del regolatore del flusso volumetrico [2-2].



Indicazione!

La cartuccia filtrante va sostituita tre mesi dopo il primo utilizzo. Il codice articolo è indicato al posto riservato al SATA filter timer. Quando si sostituisce la cartuccia filtrante, utilizzare sempre un nuovo SATA filter timer.

- Svitare il coperchio della cartuccia filtrante [6-2].
- Aprire la confezione della cartuccia filtrante.
- Inserire la cartuccia filtrante [6-1].
- Aprire a mano il coperchio della cartuccia filtrante.



Avviso!

- × Angolato, pertanto non completamente chiuso! [8-9]
- × Non completamente chiuso! [8-10]
- ✓ Completamente chiuso, non si vede più il filetto! [8-11]

7.5. Attivazione del SATA filter timer



Indicazione!

Il SATA filter timer indica il tempo rimanente [7-1].



Indicazione!

Secondo il lato di trasporto, lo spazio per il SATA filter timer si trova a destra o a sinistra, accanto al supporto maschera.

- Inserire il SATA filter timer nello spazio previsto [7-2].
- Premere il punto di attivazione [7-3]. L'attivazione è confermata da un segnale acustico (scatto).

7.6. Montaggio di SATA air warmer carbon



Indicazione!

Per il riscaldamento dell'aria, è possibile montare in via opzionale SATA air warmer carbon sul lato di raccordo della maschera di protezione delle vie respiratorie [2-9]. In tal caso, il coperchio di chiusura e quello del filtro non sono necessari.

- Svitare il coperchio di chiusura SATA air warmer carbon [8-1]
- Rimuovere il coperchio del filtro [8-2].
- Applicare il tappo di regolazione [8-3] sul modulo di riscaldamento [8-4] e inserire entrambi nel distributore d'aria. Prestare attenzione all'allineamento del distributore d'aria [8-5].
- Applicare la rotella di regolazione [8-7] sul tappo di regolazione. Prestare attenzione all'allineamento del tappo di regolazione [8-8].
- Svitare a mano l'otturatore di regolazione [8-6].



Indicatore per il rilevamento del movimento rotatorio per aumentare o ridurre la capacità di riscaldamento.

8. Modalità regolazione

8.1. Applicazione del distributore d'aria sulla cinghia a spalla


- Avvicinare la piastra adattatrice del distributore d'aria [9-2] alla piastra adattatrice destra o sinistra [9-4] della cinghia di sostegno, finché il nasello di sicurezza [9-1] scatta in posizione sulla leva di scatto [9-3].
- Se necessario, inclinare il distributore d'aria dalla posizione base [10-1] in avanti [10-2] o indietro [10-3]. Posizioni di arresto 22,5° e 45°.

8.2. Predisposizione al funzionamento del dispositivo



Indicazione!

Utilizzare esclusivamente tubi si sicurezza dell'aria compressa SATA resistenti al calore, antistatici, non danneggiati e tecnicamente ineccepibili, con una resistenza alla pressione continua di almeno 10 bar. Questi tubi non devono essere combinati tra loro né prolungati.

- Collegare il tubo dell'aria compressa all'attacco dell'alimentazione di aria compressa [2-7]. Osservare la marcatura sul corpo di regolazione: IN - ingresso aria del dispositivo; OUT - uscita aria del dispositivo (ad es. pistola di verniciatura)
- Far passare il tubo dell'aria della maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2] attraverso il passante della cinghia e collegarlo al raccordo della maschera [2-9].
- Se necessario, collegare il tubo flessibile dell'aria compressa al raccordo della pistola a spruzzo [2-5].
- La pressione di ingresso deve essere impostata in base alle utenze del sistema sull'alimentazione dell'aria. La pressione minima di esercizio non deve mai scendere al di sotto di 2,5 bar; la pressione minima di esercizio aumenta con l'aggiunta di altre utenze (osservare la seguente avvertenza).
- **Utilizzare il regolatore dell'unità di regolazione** per controllare il fischiello di segnalazione del cappuccio di protezione delle vie respiratorie e garantire la portata minima. A tal fine, **chiudere completamente il regolatore e poi**, tenendo premuto il grilletto della pistola a spruzzo (se collegata), **riaprirlo lentamente finché cessa il fischio**.
-  Indicatore dell'impostazione di regolazione. Per aprire ulteriormente la regolazione, ruotare il regolatore in direzione del simbolo che si allarga. L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

**Avviso!****Riduzione del flusso volumetrico**

Se si utilizzano utenze aggiuntive (ad esempio una pistola di verniciatura e/o un modulo di riscaldamento o raffreddamento), la portata d'aria diminuisce e può scendere al di sotto della portata minima.

→ Aumentare la pressione di ingresso all'alimentazione dell'aria quando le utenze sono completamente aperte o la protezione del grilletto della pistola di verniciatura è rimossa fino a quando il segnale di avvertimento si arresta.

In caso di utilizzo di SATA air warmer carbon

- Con la rotella di regolazione [8-2] impostare la temperatura dell'aria desiderata.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

9. Cura e manutenzione

Il distributore d'aria è esente da manutenzione. Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio (capitolo 12).

10. Anomalie

In caso di guasti inattesi, inviare il prodotto al Reparto assistenza clienti SATA. (Vedere il capitolo 11.)

11. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

12. Ricambi

	Cod.	Denominazione	Quantità
[6-1]	218206	Filtro a carboni attivi	1 pz.
[11-2]	211904	Confezione con 4 dischi CCS (colori assortiti, in astuccio)	1 pz.
[11-3]	213751	Portacasco completo	1 pz.

13. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija	118	8. Įprastinis naudojimas	122
2. Sicherheitshinweise	2	9. Techninė ir kasdienė priežiūra	123
2. Naudojimas	118	10. Gedimai	123
3. Aprašymas	118	11. Klientų aptarnavimo tarnyba	124
4. Komplektacija	119	12. Atsarginės dalys	124
5. Uždėjimas	119	13. ES atitikties deklaracija	124
6. Techniniai duomenys	119		
7. Pirmasis paleidimas	120		

Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

[1-1] Suspausto oro tiekimo sistema	[1-7] Apsauginė pneumatinė žarna oro reguliatoriui
[1-2] Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas („SATA air vision 5000“)	[1-8] Lakavimo pistoletas
[1-3] Oro šildytuvai / oro vėsinti- tuvai („SATA air warmer / cooler stand alone“)	[1-9] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui
[1-4] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt plus“)	[1-10] Oro šildytuvai „SATA air carbon regulator“ („SATA air warmer“)
[1-5] Oro skirstytuvai („SATA air regulator“)	[1-11] Mažiausia sudėtis
[1-6] Oro skirstytuvai su ak- tyvintosios anglies filtru („SATA air carbon regulator“)	[1-12] Modelis su oro šildytuvu / oro vėsintuvu

Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

Minimali versija [1-11]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavi-
mo organų apsaugos gaubtas [1-2], nešiojimo diržas [1-4] ir oro skirstytu-
vas [1-5].

Išplėstinės versijos [1-12]

Oro skirstytuvą pasirinktinai galima įsigyti kaip oro skirstytuvą su aktyvin-
tosios anglies filtru [1-6]. Išplėstinėje sudėtyje su aktyvintosios anglies
filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą [1-11]. Kvėpavimo organų
apsaugos įrenginį galima papildyti oro drėkintuvu [1-9] ir savarankiškai
veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu [1-3].

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo
sistemos [1-1] yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnomis. Kompo-
nentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei aprobuoti kaip kvėpavimo
organų apsaugos sistema.



Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir prie „SATA air vision 5000“ n. Laikykitės saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

1. Bendroji informacija

„SATA air carbon regulator“, toliau vadinamas oro skirstytuvu, yra SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemos sudedamoji dalis. Jei reikia, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima surinkti iš skirtingų kvėpavimo organų apsaugos sistemos komponentų.

„SATA air regulator belt“ naudojimo instrukcija

Ši naudojimo instrukcija yra susijusi su gaminio naudojimu kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje ir šioje instrukcijoje pateikta svarbios, su gaminiu susijusios informacijos.

2. Naudojimas

Naudojimo paskirtis

Oro skirstytuvas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas išfiltruotam orui atitinkamuose komponentuose pasiskirstyti.

3. Aprašymas

Oro skirstytuvas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio pasirenkamoji dalis. Jis yra sąsaja tarp suslėgtojo oro tiekimo sistemos ir vartotojų. Oro skirstytuvą sudaro šios pagrindinės konstrukcinės dalys:

- kvėpavimo organų apsaugos gaubto jungtis [2-9]
- suslėgtojo oro tiekimo jungtis [2-7]
- Oro srauto reguliatorius [2-2]
- dažymo pistoleto jungties greitojo jungimo mova [2-5]
- CCS diskas [2-1] asmeninei informacijai įrašyti
- tvirtinimo modulis [2-10], naudojamas oro skirstytuvui prie nešiojimo diržo tvirtinti
- atlenkiamasis gaubto laikiklis [2-6] kvėpavimo organų apsaugos gaubtui užkabinti
- filtro kasetės dangtelis [2-3]
- „SATA air warmer carbon“ dangtelis [2-8]

**Nuoroda!**

Tvirtinimo modulis yra pritaikytas dažymo pistoleto valdymui dešine ranka, tačiau jį galima pertvarkyti ir kairiarankiams.

**Nuoroda!**

Sumontavus prie nešiojimo diržo, esant poreikiui, oro reguliatorius iš pagrindinės pozicijos gali būti pakreiptas. Atitinkamai palenkti galima 22,5° ir 45° kampu į priekį ir atgal.

4. Komplektacija

- Oro skirstytuvus „SATA air carbon regulator“
- CCS diskų maišelis (raudonas, juodas, žalias, mėlynas), raudonas sumontuotas
- Aktyvintosios anglies filtras (įvirintas)
- SATA filtro laikmatis

5. Uždėjimas

- | | |
|--|--|
| [2-1] CCS diskas | [2-8] „SATA air warmer carbon“ dangtelis |
| [2-2] Oro srauto reguliatorius | [2-9] Kvėpavimo takus saugančio gobtuvo jungtis |
| [2-3] Filtro kasetės dangtelis | [2-10] Tvirtinimo modulis, sukiojamas |
| [2-4] SATA filtro laikmatis | [2-11] Jungiamoji plokštelė |
| [2-5] Lakavimo pistoleto jungtis | |
| [2-6] Gobtuvo laikiklis, atlenkiamas | |
| [2-7] Suspausto oro tiekimo linijos jungtis | |

6. Techniniai duomenys

Pavadinimas	[renginys]	
Reikiamas darbinis slėgis	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Leidžiamasis AAP darbinis viršslėgis	10,0 bar	145 psi
Darbinė temperatūra	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Sandėliavimo temperatūra	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Didž. žarnos ilgis	40 m	131' 3"
Oro skirstytuvo „carbon“ svoris		

Pavadinimas	Įrenginys	
be „SATA air warmer carbon“	maždaug 541 g	maždaug 19,1 oz.
su „SATA air warmer carbon“	maždaug 577 g	maždaug 20,4 oz.
Apsauginės pneumatinės žarnos darbinis slėgis	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

7. Pirmasis paleidimas

Oro skirstytuvas pristatomas visiškai surinktas ir parengtas naudoti. Pasi-rinktinai galite įmontuoti „SATA air warmer carbon“ (art. Nr. 214759).

Išėmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Ar oro reguliatorius nepažeistas.
- nieko netrūksta (žr.4 skyrių).

7.1. Oro reguliatoriaus personalizacija

Oro skirstytuvo asmeninę informaciją galima nustatyti CCS diske [3-1]. Ga-mykloje prie oro skirstytuvo [3-2] yra primontuotas raudonas CCS diskas.

- Ištraukite prie oro reguliatoriaus esantį CCS diską ir pakeiskite jį kitos spalvos CCS disku.

7.2. Tvirtinimo modulio pusės pakeitimas



Nuoroda!

Tvirtinimo modulis prie oro skirstytuvo yra primontuotas taip, kad tiktų dešiniarankiams.

Gobtuvo jungtis turi būti visada nukreipta atgal.

- Atlenkite gaubto laikiklį [4-3].
- Išsukite varžtus [4-2].
- Pakeiskite gaubto laikiklio ir tvirtinimo modulio [4-1] montavimo pusę.
- Gobtuvo laikiklį ir tvirtinimo modulį varžtais pritvirtinkite prie oro reguliato-riaus.
- „SATA filtro laikmatį gaubto laikiklio pusėje įstumkite į jam skirtą vietą.

7.3. „Protect“ apsauginio dangtelio nuėmimas

„Protect“ apsauginis dangtelis [5-2] gamykloje yra primontuotas prie nešioji-mo diržo kairiosios adapterio plokštelės [5-4].

Pakeitimas į dešiniąją jungiamąją plokštelę

- Aktyvinimo svirtį [5-1] paspauskite į vidų.
- Apsauginį dangtelį pakelkite į viršų.

- Apsauginį dangtelį pastumkite prie dešinėsios jungiamosios plokštelės.
- Užsifiksuoja aktyvinimo svirties apsauginis kištukas [5-3].

7.4. Filto kasetės įstatymas



Nuoroda!

Filto kasetė visada įstatoma oro debito reguliatoriaus [2-2] pusėje.



Nuoroda!

Filto kasetę reikia keisti prabėgus trims mėnesiams nuo pirmojo naudojimo. Nurodymas su atitinkamu prekės numeriu pateiktas SATA filto laikmačio vietoje. Keisdami filto kasetę visada naudokite naują SATA filto laikmatį.

- Atsukite filto kasetės dangtelį [6-2].
- Atidarykite filto kasetės pakuotę.
- Įstatykite filto kasetę [6-1].
- Ranka užsukite filto kasetės dangtelį.



Įspėjimas!

× Persikreipė, todėl neuždaryta iki galo! [8-9]

× Neuždaryta iki galo! [8-10]

✓ Uždaryta visiškai, nesimato sriegio dalies! [8-11]

7.5. SATA filto laikmačio aktyvinimas



Nuoroda!

SATA filto laikmatis rodo likusį naudojimo laiką [7-1].



Nuoroda!

Atsižvelgiant į pusę, kuria nešiojama, SATA filto laikmačio nešiojimo vieta yra gaubto laikiklio dešinėje arba kairėje pusėje.

- SATA filto laikmatį įstumkite į jam skirtą vietą [7-2].
- Spustelėkite aktyvinimo tašką [7-3]. Apie sėkmingą aktyvinimą būsite įspėtas garsu (spragtelėjimu).

7.6. „SATA air warmer carbon“ įmontavimas



Nuoroda!

Norint šildyti orą, kvėpavimo organų apsaugos gaubto jungties [2-9] pušėje galima įstatyti „SATA air warmer carbon“. Tuomet nereikia dangtelio ir filtro gaubtelio.

- Atsukite „SATA air warmer carbon“ [8-1] dangtelį.
- Nuimkite filtro gaubtelį [8-2].
- Reguliavimo gaubtelį [8-3] stumkite ant šildymo modulio [8-4] ir kartu įstatykite į oro skirstytuvą. Atkreipkite dėmesį į oro skirstytuvo [8-5] išlygiavimą.
- Reguliavimo ratuką [8-7] uždėkite ant reguliavimo gaubtelio. Atkreipkite dėmesį į reguliavimo gaubtelio [8-8] išlygiavimą.
- Reguliavimo uždaramąjį varžtą [8-6] priveržkite ranka.



Indikatorius, skirtas atpažinti sukimosi judesį, siekiant padidinti arba sumažinti šildytuvo galią.

8. Įprastinis naudojimas

8.1. Oro regulatoriaus uždėjimas ant nešiojimo diržo


- Oro skirstytuvo [9-2] adapterio plokštelę ant uždėto nešiojimo diržo kairiosios arba dešinėsios adapterio plokštelės [9-4] stumkite tol, kol užfiksavimo kištukas [9-1] užsifiksuos aktyvinimo svirtyje [9-3].
- Jei reikia, oro skirstytuvą iš pagrindinės padėties [10-1] palenkite į priekį [10-2] arba atgal [10-3]. Užfiksavimo pakopos yra 22,5° ir 45°.

8.2. Paruošimas naudoti



Nuoroda!

Naudokite tik karščiui atsparias, antistatiškas, nepažeistas, techniškai nepriekaištingas SATA apsaugines suslėgto oro žarnas, kurių nuolatinis atsparumas slėgiui yra ne mažesnis kaip 10 bar. Šių žarnų negalima sujungti vienos su kita arba pailginti vieną kita.

- Suslėgtojo oro žarną prijunkite prie suslėgtojo oro tiekimo jungties [2-7]. Atkreipkite dėmesį į ženklinį ant reguliavimo korpuso: IN - įrenginio oro įleidimo anga; OUT – įrenginio oro išleidimo anga (pvz., dažų pistoleto)
- Kvėpavimo organų apsaugos gaubto kvėpuojamojo oro žarną [1-2] perkiškite per diržo kilpą ir prijunkite prie kvėpavimo organų apsaugos gaubto jungties [2-9].
- Prireikus prijunkite suslėgtojo oro žarną prie dažymo pistoleto jungties [2-5].
- Įleidimo slėgis turi būti reguliuojamas, atsižvelgiant į vartotojus esančius sistemoje, tiekiančioje orą. Minimalus 2,5 baro darbinis slėgis niekada neturi nukristi žemiau, jei yra papildomų vartotojų, mažiausias darbinis slėgis padidėja (atkreipkite dėmesį į kitą įspėjimą).
- **Regulatoriumi patikrinkite** kvėpavimo takų apsaugos gaubto signalinį švilpuką ir užtikrinkite minimalų tūrio srautą. Tam **visiškai užsukite reguliatorių ir paskui spausdami dažymo pistoletą** (jei jis prijungtas) lėtai atsukite, kol išsijungs signalas.
-  Reguliavimo nustatymo indikatorius.. Pasukite valdiklį platėjimo simbolio kryptimi, kad toliau atidarytumėte reguliatorių. Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.



Įspėjimas!

Oro debito sumažėjimas

Ka naudojami papildomi vartotojai (pvz., dažų pistoletas ir (arba) šildymo ar aušinimo modulis), oro srautas sumažėja ir gali nukristi žemiau minimalaus tūrio srauto.

→ Visiškai įjungę vartotojus arba nuėmę dažų pistoleto gaiduko apsaugą, padidinkite oro tiekimo slėgį, kol liausis įspėjamasis signalas.

Naudojant „SATA air warmer carbon“

- Reguliavimo ratuku [8-2] nustatykite norimą oro temperatūrą. Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.

9. Techninė ir kasdienė priežiūra

Oro skirstytuvui techninės priežiūros nereikia. Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių (žr. 12 skyrių).

10. Gedimai

Jei atsirastų nenumatytų sutrikimų, nusiųskite gaminį SATA klientų aptarnavimo skyriui. (žr. skyrių 11).

11. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsarginės dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

12. Atsarginės dalys

	Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
[6-1]	218206	Aktyviosios anglies filtras	1 vnt.
[11-2]	211904	Pakuotė su 4 CCS diskais (surūšiuoti pagal spalvas, maišelyje)	1 vnt.
[11-3]	213751	Visas gobtuvo laikiklis	1 vnt.

13. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija	126	8. Standarta lietošana.....	130
2. Sicherheitshinweise	2	9. Apkope un kopšana.....	131
2. Lietošana	126	10. Darbības traucējumi	131
3. Apraksts.....	126	11. Klientu apkalpošanas centrs	132
4. Piegādes komplekts	127	12. Rezerves detaļas.....	132
5. Uzbūve.....	127	13. ES atbilstības deklarācija	132
6. Tehniskie parametri	127		
7. Pirmreizējā lietošana	128		

Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-7] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju
[1-2] Pilna sejas maska (SATA air vision 5000)	[1-8] Krāsu pulverizators
[1-3] Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-4] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-10] Gaisa sildītājs SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Difuzors (SATA air regulator)	[1-11] Minimālais aprīkojums
[1-6] Difuzors ar aktīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-12] Aprīkojums ar gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju

Elpvadu aizsarglīdzekļa apraksts

Minimālā komplektācija [1-11]

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-4] un difuzors [1-5].

Paplašinātās komplektācijas [1-12]

Alternatīvā variantā difuzors pieejams arī kā difuzors ar aktīvās ogles filtru [1-6]. Izmantojot paplašināto aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-11]. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci iespējams papildināt ar gaisa mitrinātāju [1-9] un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju [1-3].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspiesta gaisa padeves sistēmu [1-1] tiek savienoti ar saspiesta gaisa drošības šļūtenēm. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.



Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas pilnībā un rūpīgi jāizlasa šī lietošanas instrukcija un SATA air vision 5000 n lietošanas instrukcija. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

1. Vispārēja informācija

SATA air carbon regulator, turpinājumā dēvēts par difuzoru, ir SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas sastāvdaļa. Dažādos elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus var salikt kopā kā elpošanas ceļu aizsardzības ierīci.

SATA air regulator belt lietošanas instrukcija

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz izstrādājuma izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē un satur svarīgu, izstrādājumam specifisku informāciju.

2. Lietošana

Paredzētais pielietojums

Difuzors ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces sastāvdaļa un paredzēts filtrēta saspiesta gaisa sadalei uz attiecīgajiem komponentiem.

3. Apraksts

Difuzors ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces papildu daļa. Tas kalpo kā saskarne starp saspiesta gaisa padeves sistēmu un patērētājiem un sastāv no šādiem komponentiem:

- pilnas sejas maskas pieslēgums [2-9]
- saspiesta gaisa padeves pieslēgums [2-7]
- gaisa plūsmas regulatora [2-2];
- ātrjaucams savienojums krāsu pulverizatora pieslēgšanai [2-5]
- CCS-disks [2-1] personalizēšanai
- stiprinājuma modulis [2-10] difuzora piestiprināšanai pie pārnēsāšanas jostas
- atlokāms sejas maskas turētājs [2-6] pilnas sejas maskas pakabināšanai
- Filtra patronas noslēgvāciņš [2-3]
- Noslēgvāciņš SATA air warmer carbon [2-8]

**Norāde!**

Stiprinājuma modulis ir uzmontēts krāsu pulverizatora lietošanai ar labo roku, un to var pārlikt tā, lai varētu lietot ar kreiso roku.

**Norāde!**

Pēc gaisa sadalītāja montēšanas pie plecu siksnas to ir iespējams no-
likt no pamata pozīcijas. Iespējams fiksēt slīpumā attiecīgi 22,5° un 45°
uz priekšu vai atpakaļ.

4. Piegādes komplekts

- Difuzors SATA air carbon regulator
- CCS disks, 1 maisiņš (sarkans, melns, zaļš, zils), sarkanais ir uzstādīts
- Aktīvās ogles filtrs (iemetināts)
- SATA filtra taimeris

5. Uzbūve

- | | |
|---|--|
| [2-1] CCS disks | [2-8] Noslēgvāciņš SATA air warmer carbon |
| [2-2] Gaisa plūsmas regulators | [2-9] Elpvadu aizsargkapuces pieslēgums |
| [2-3] Filtra patronas noslēgvāciņš | [2-10] Nostiprinājuma modulis, pagriežams |
| [2-4] SATA filtra taimeris | [2-11] Salāgošanas plāksne |
| [2-5] Krāsu pulverizatora pieslēgums | |
| [2-6] Kapuces tureklis, aiztaisāms | |
| [2-7] Saspiestā gaisa padeves pieslēgums | |

6. Tehniskie parametri

Nosaukums	Mērvienība	
Nepieciešamais darba spiediens	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Atļautais individuālo aizsardzības līdzekļu darba pārspiediens	10,0 bar	145 psi
Ekspluatācijas temperatūra	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Maks. šļūtenes garums	40 m	131' 3"
Oglekļa difuzora svars		
bez SATA air warmer carbon	apm 541 g	apm 19,1 oz.

Nosaukums	Mērvienība	
ar SATA air warmer carbon	apm 577 g	apm 20,4 oz.
Drošības saspiebtā gaisa šļūtenes darba spiediens	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

7. Pirmreizējā lietošana

Difuzors no rūpnīcas tiek piegādāts pilnībā samontēts un sagatavots darbam. Pēc izvēles var iemontēt SATA air warmer carbon (preces nr. 214759).

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- iespējamus gaisa sadalītāja bojājumus;
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat.4. nodaļu).

7.1. Gaisa sadalītāja personalizēšana

Difuzora personalizēšanu var veikt ar CCS disku [3-1]. Rūpnīcā difuzoram [3-2] ir uzmontēts sarkans CCS disks.

- Noņemiet CCS disku pie gaisa sadalītāja un nomainiet ar citas krāsas CCS disku.

7.2. Stiprinājuma moduļa vilkšanas puses maiņa



Norāde!

Stiprinājuma modulis rūpnīcā uzmontēts uz difuzora lietošanai ar labo roku.

Elpvadu aizsargkapuces pieslēgumam ir vienmēr jābūt pagrieztam uz aizmuguri.

- Atlocīt sejas maskas turētāju [4-3].
- Izskrūvēt skrūves [4-2].
- Samainīt vietām sejas maskas turētāja un stiprinājuma moduļa [4-1] montāžas puses.
- Ar skrūvēm nostipriniet capuces turekli un stiprinājuma moduli pie gaisa sadalītāja.
- SATA filtra taimeri iebīdīt tam paredzētajā vietā sejas maskas turetāja pusē.

7.3. "Protect" aizsargvāciņa noņemšana

"Protect" aizsargvāciņš [5-2] rūpnīcā uzmontēts uz pārnēsājamās jostas kreisās adapterplāksnes [5-4].

Pārbūve uz labo salāgošanas plāksni

- Aktivizācijas sviru [5-1] iespiest uz iekšu.

- Pavelciet aizsardzības pārsegu uz augšu.
- Iebīdiet aizsardzības pārsegu labajā salāgošanas plāksnē.
- Fiksācijas izcilnis **[5-3]** nofiksējas pie aktivizācijas sviras.

7.4. Filtra patronas ielikšana



Norāde!

Filtra patrona vienmēr tiek ielikta regulatora gaisa plūsmas pusē **[2-2]**.



Norāde!

Filtra patrona jānomaina trīs mēnešus pēc pirmās lietošanas. Norāde ar attiecīgo preces numuru atrodas vietā, kas paredzēta SATA filtra taimerim. Nomainot filtra patronu, vienmēr izmantot jaunu SATA filtra taimerī.

- Noskrūvēt filtra patronas noslēgvāciņu **[6-2]**.
- Atvērt filtra patronas iepakojumu.
- Ievietot filtra patronu **[6-1]**.
- Ar roku pieskrūvēt filtra patronas noslēgvāciņu.



Brīdinājums!

✗ Sagāzts, tāpēc nav līdz galam aizvērts! **[8-9]**

✗ Nav līdz galam aizvērts! **[8-10]**

✓ Līdz galam aizvērts, vītnes pagrieziens vairs nav redzams! **[8-11]**

7.5. SATA filtra taimera aktivizēšana



Norāde!

SATA filtra taimeris parāda atlikušo laiku **[7-1]**.



Norāde!

Atkarībā no nešanas puses vieta SATA filtra taimerim atrodas labajā vai kreisajā pusē blakus sejas maskas turētājam.

- SATA filtra taimerī iebīdīt tam paredzētajā vietā **[7-2]**.
- Nospiegt aktivizācijas punktu **[7-3]**. Par sekmīgu aktivizāciju liecina skaņa (knikšķis).

7.6. SATA air warmer carbon (gaisa sildītāja) iemontēšana



Norāde!

Gaisa sasildīšanai pēc izvēles pilnas sejas maskas pieslēguma pusē [2-9] var ielikt SATA air warmer carbon (gaisa sildītāju). Tādā gadījumā noslēgvāciņš un filtra vāciņš nav vajadzīgi.

- Noskrūvēt SATA air warmer carbon (gaisa sildītāja) noslēgvāciņu [8-1].
- Noņemt filtra vāciņu [8-2].
- Regulēšanas vāciņu [8-3] uzbīdīt uz sildīšanas moduļa [8-4] un kopā ielikt difuzorā. Pievērst uzmanību difuzora centrējumam [8-5].
- Regulēšanas ripu [8-7] uzlikt uz regulēšanas vāciņa. Pievērst uzmanību regulēšanas vāciņa centrējumam [8-8].
- Ar roku aizskrūvēt regulēšanas noslēgu [8-6].



Sildīšanas jaudas palielināšanas vai samazināšanas pagriešanas kustības indikators.

8. Standarta lietošana

8.1. Gaisa sadalītāja uzstādīšana pie plecu siksnas

- Difuzora adapterplāksni [9-2] uzbīdīt uz uzliktas pārnēsāšanas jostas kreisās vai labās adapterplāksnes [9-4], līdz fiksācijas izcilnis [9-1] nofiksējas pie aktivizācijas sviras [9-3].
- Difuzoru pēc vajadzības no pamatpozīcijas [10-1] pagriezt uz priekšu [10-2] vai uz aizmuguri [10-3]. Fiksācijas pakāpes attiecīgi 22,5° un 45°.

8.2. Darbgatavības nodrošināšana




Norāde!

Izmantot tikai siltumizturīgas, antistatiskas, nebojātas, tehniski nevainojamā stāvoklī esošas SATA saspiebtā gaisa drošības šļūtenes ar minimālo 10 bar gaisa spiediena izturību. Šīs šļūtenes nedrīkst kombinēt savā starpā vai pagarināt tās.

- Savienojiet saspiebtā gaisa šļūteni ar saspiebtā gaisa padeves pieslēgu-

mu [2-7]. Ievērojiet marķējumu uz regulēšanas bloka: IN - ierīces gaisa ieeja; OUT - ierīces gaisa izeja (piem. krāsu pulverizatoram)

- Pilnas sejas maskas elpošanas gaisa šļūteni [1-2] izbīdīt cauri jostas cilpām un pievienot pilnas sejas maskas pieslēgumam [2-9].
- Ja nepieciešams, saspiesta gaisa šļūteni iespraust krāsu pulverizatora pieslēgumā [2-5].
- Ieplūdes spiediens ir jāiestata atkarībā no sistēmā esošajiem patērētājiem pie gaisa padeves. Minimālais darba spiediens nekad nedrīkst būt zemāks nekā 2,5 bāri, pārējiem patērētājiem minimālā darba spiediena vērtība ir augstāka (šai sakarā jāievēro nākamais brīdinājuma norādījums).
- **Ar regulēšanas bloka regulatoru** pārbaudiet pilnās sejas maskas signāla svilpi un pārbaudiet minimālo plūsmu. Šim nolūkam **regulatoru pilnībā aizgrieziet un pēc tam lēnām**, ar nospiestu krāsu pulverizatoru (ja iesprausts), **atgrieziet, līdz signāla svilpe vairs neskan**.
-  Regulēšanas iestatīšanas indikators. Lai tālāk atvērtu regulēšanas sistēmu, pagrieziet regulatoru platumā pieaugošā simbola virzienā. Elp vadu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.



Brīdinājums!

Gaisa plūsmas samazināšanās

Ja tiek izmantoti papildu patērētāji (piem., krāsu pulverizators un/vai sildīšanas vai dzesēšanas modulis), gaisa plūsma krītas un šai procesā var noslīdēt zem minimālās plūsmas vērtības.

→ Gaisa padevē palieliniet ieplūdes spiedienu ar pilnībā atgrieztiem patērētājiem vai pie pilnībā noņemta krāsu pulverizatora mēlītes sarga līdz brīdinājuma signāls pazūd.

Izmantojot SATA air warmer carbon (gaisa sildītāju)

- Ar regulēšanas ripu [8-2] noregulēt vajadzīgo gaisa temperatūru. Elp vadu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.

9. Apkope un kopšana

Difuzoram apkope nav nepieciešama. Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas (skat. 12. nodaļu).

10. Darbības traucējumi

Ja parādās negaidīti traucējumi, izstrādājumu nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (sk. 11. nodaļu).

11. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

12. Rezerves detaļas

	Preces Nr.	Nosaukums	Skaitis
[6-1]	218206	Aktīvo ogļu filtrs	1 gab.
[11-2]	211904	Iepakojums ar 4 CCS diskiem (šķiroti pēc krāsas, maisiņā)	1 gab.
[11-3]	213751	Kapuces turekļa savienojums	1 gab.

13. ES atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie.....	134	7. Eerste ingebruikname.....	136
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Regelbedrijf.....	138
2. Gebruik	134	9. Onderhoud.....	140
3. Beschrijving	134	10. Stringen	140
4. Leveringsomvang	135	11. Klantenservice	140
5. Opbouw	135	12. Reserveonderdelen	140
6. Technische gegevens.....	135	13. EU Conformiteitsverklaring...	140

Het adembeschermingssysteem [1]

[1-1] Persluchtverzorgingssysteem	[1-7] Veiligheids-perslucht slang naar de luchtverdeler
[1-2] Volgelaatsmasker (SATA air vision 5000)	[1-8] Verfpistool
[1-3] Luchtverwarmer / luchtkoeler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Perslucht slang bij verfpistool
[1-4] Draagriem (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Luchtverwarmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luchtverdeler (SATA air regulator)	[1-11] Minimale uitvoering
[1-6] Luchtverdeler met actief koolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Uitvoering met luchtverwarmer / luchtkoeler

Beschrijving adembeschermingssysteem

Minimale uitvoering [1-11]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-4] en luchtverdeler [1-5].

Uitgebreide uitvoeringen [1-12]

De luchtverdeler is als alternatief ook verkrijgbaar als luchtverdeler met actief koolfilter [1-6]. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-11] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan worden uitgebreid met een ademluchtbevochtiger [1-9] en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler [1-3].

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het persluchtsysteem [1-1] met behulp van veiligheidspersluchtslangen verbonden. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.

**Lees dit eerst!**

Voor de ingebruikname deze gebruikershandleiding en de bij de SATA air vision 5000 n geleverde systeembeschrijving zorgvuldig en in zijn geheel doorlezen. Houd rekening met de veiligheids- en gevarenaanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

1. Algemene informatie

De SATA air carbon regulator, hierna luchtverdeler genoemd, is onderdeel van het adembeschermingssysteem van SATA. De verschillende onderdelen van het adembeschermingssysteem kunnen naar behoefte tot een adembeschermingsvoorziening worden samengevoegd.

Gebruikershandleiding SATA air regulator belt

Deze gebruikershandleiding heeft betrekking op het gebruik van het product in een adembeschermingsvoorziening en bevat belangrijke product-specifieke informatie.

2. Gebruik

Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De luchtverdeler is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en dient voor het verdelen van de gefilterde perslucht naar de desbetreffende componenten.

3. Beschrijving

De luchtverdeler is een als optie verkrijgbaar onderdeel van de adembeschermingsvoorziening. Hij dient als interface tussen de persluchttoevoer en de verbruikers en is opgebouwd uit de belangrijkste onderdelen:

- de aansluiting met het volgelaatsmasker [2-9]
- de aansluiting met de persluchttoevoer [2-7]
- Regelaar luchtvolumestroom [2-2]
- snelkoppeling voor het aansluiten van het lakpistool [2-5]
- CCS-schijf [2-1] voor personalisatie
- bevestigingsmodule [2-10] om de luchtverdeler aan de draagriem te bevestigen
- uitklapbare maskerbeugel [2-6] voor het ophangen van het volgelaatsmasker
- afsluitdeksel filterpatroon [2-3]
- Afsluitdeksel air warmer carbon [2-8]

**Aanwijzing!**

De bevestigingsmodule is voor de bediening van het lakpistool met de rechter hand gemonteerd en kan voor linkshandigen worden omgewisseld.

**Aanwijzing!**

Na de montage aan de draagriem kan de luchtverdeler bij behoefte uit de basispositie gekanteld worden. Vergrendelingsstanden zijn 22,5° en 45° naar voren of naar achteren.

4. Leveringsomvang

- Luchtverdeler SATA air carbon regulator
- CCS-disk, 1 zakje (rood, zwart, groen, blauw), rood is gemonteerd
- Actief koolfilter (ingeseald)
- SATA filter timer

5. Opbouw

- | | |
|--|---|
| [2-1] CCS-disk | [2-8] Afsluitdeksel SATA air warmer carbon |
| [2-2] Regelaar lucht volumestroom | [2-9] Aansluiting ademmasker |
| [2-3] Afsluitdeksel filterpatroon | [2-10] Bevestigingsmodule, draaibaar |
| [2-4] SATA filter timer | [2-11] Adapterplaat |
| [2-5] Aansluiting verfpistool | |
| [2-6] Maskerhouder, uitklapbaar | |
| [2-7] Aansluiting persluchtverzorging | |

6. Technische gegevens

Benaming	Eenheid	
Vereiste werkdruk	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Toegestane bedrijfsoverdruk van de PSA	10,0 bar	145 psi
Bedrijfstemperatuur	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Max. slanglengte	40 m	131' 3"
Gewicht luchtverdeler carbon		
zonder SATA air warmer carbon	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.

Benaming	Eenheid	
met SATA air warmer carbon	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.
Werkdruk veiligheidsperslucht slang	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. Eerste ingebruikname

De luchtverdeler wordt volledig gemonteerd en bedrijfsklaar geleverd. Als optie kan de SATA air warmer carbon (art.nr. 214759) worden ingebouwd. Controleren na het uitpakken

- Luchtverdeler beschadigd.
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk4).

7.1. Luchtverdeler personaliseren

De luchtverdeler kan met een CCS-schijf **[3-1]** gepersonaliseerd worden. Af fabriek is een rode CCS-schijf op de luchtverdeler **[3-2]** gemonteerd.

- Haal de CCS-disk van de luchtverdeler af en vervang die door een CCS-disk in een andere kleur.

7.2. Bevestigingsmodule aan de draagkant wisselen



Aanwijzing!

De bevestigingsmodule is af fabriek voor rechtshandigen op de luchtverdeler gemonteerd.

De aansluiting van het ademmasker moet altijd naar achteren wijzen.

- De maskerbeugel **[4-3]** uitklappen.
- De bouten **[4-2]** losdraaien.
- De montagekant van de maskerbeugel en bevestigingsmodule **[4-1]** omwisselen.
- Bevestig de maskerhouder en de bevestigingsmodule met de schroeven aan de luchtverdeler.
- De SATA filter timer aan de kant van maskerbeugel op de daarvoor bedoelde plaats schuiven.

7.3. Protect-beschermdop verwijderen

De Protect-beschermdop **[5-2]** is af fabriek op de linker adapterplaat **[5-4]** van de draagriem gemonteerd.

Wisselen naar de rechteradapterplaat

- De activeringshendel **[5-1]** naar binnen drukken.
- Trek de beschermdop naar boven eraf.
- Schuif de beschermdop in de rechteradapterplaat.
- De veiligheidsnok **[5-3]** valt in de activeringshendel.

7.4. De filterpatroon plaatsen



Aanwijzing!

De filterpatroon wordt aan de kant van de regelaar voor de lucht volumestroom **[2-2]** geplaatst.



Aanwijzing!

De filterpatroon moet drie maanden na het eerste gebruik worden vervangen. Een aanwijzing voor het desbetreffende artikelnummer staat op de plaats voor de SATA filter timer. Wanneer de filterpatronen worden vervangen moet ook altijd een nieuwe SATA filter timer worden gebruikt.

- Het afsluitdeksel van de filterpatroon **[6-2]** losdraaien.
- De verpakking van de filterpatroon openen.
- De filterpatroon **[6-1]** plaatsen.
- Het afsluitdeksel van de filterpatroon handvast vastdraaien.



Waarschuwing!

× Gekanteld, daardoor niet volledig gesloten! **[8-9]**

× Niet volledig gesloten! **[8-10]**

✓ Volledig gesloten, geen schroefdraad meer te zien! **[8-11]**

7.5. SATA filter timer activeren



Aanwijzing!

De SATA filter timer geeft de resterende gebruiksduur **[7-1]** aan.



Aanwijzing!

Afhankelijk aan welke kant wordt gedragen zit de SATA filter timer rechts of links naast de maskerbeugel.

- De SATA filter timer op de daarvoor bedoelde plaats **[7-2]** schuiven.
- Op het activeringspunt **[7-3]** drukken. Een correcte activering wordt akoestisch (tikken) bevestigd.

7.6. De SATA air warmer carbon inbouwen



Aanwijzing!

Om de lucht te verwarmen kan als optie de SATA air warmer carbon aan de kant van de aansluiting van het volgelaatsmasker [2-9] worden geplaatst. Het afsluitdeksel en de filterdop zijn dan niet nodig.

- Het afsluitdeksel SATA air warmer carbon [8-1] losdraaien.
- De filterdop [8-2] verwijderen.
- De regeldop [8-3] op de verwarmingsmodule [8-4] schuiven en samen met de luchtverdeler plaatsen. Let op de positionering van de luchtverdeler [8-5].
- Het regelwieletje [8-7] op de regeldop plaatsen. Let op de positionering van de regeldop [8-8].
- De regelaarsluiting [8-6] handvast vastdraaien.



Indicatorlampje voor de aanduiding van de draaibeweging om de verwarmingscapaciteit te verhogen of te verlagen.

8. Regelbedrijf

8.1. Luchtverdeler aan de draagriem aanbrengen

- De adapterplaat van de luchtverdeler [9-2] op de linker of rechter adapterplaat [9-4] van de omgegespte draagriem schuiven totdat de veiligheidsnok [9-1] op de activeringshendel [9-3] vergrendelt.
- De luchtverdeler waar nodig uitgangspositie [10-1] naar voren [10-2] of naar achteren [10-3] kantelen. De vergrendelingspunten liggen op 22,5° en op 45°.

8.2. Klaar voor gebruik maken



Aanwijzing!

Alleen hittebestendige, antistatische, onbeschadigde, technisch onberispelijke SATA veiligheidspersluchtslangen met een minimale continue drukweerstand. 10 bar gebruiken. Deze slangen mogen niet met elkaar worden gecombineerd of verlengd.

- Verbind de persluchtslang met de aansluiting van de persluchtvoorziening **[2-7]**. Let op de etikettering op de behuizing van de regelaar: IN - luchtinlaat van het apparaat; OUT - luchtuitlaat van het apparaat (bijv. verfspuitpistool)
- De ademluchtslang van het volgelaatsmasker **[1-2]** door de riemlus geleiden en op de aansluiting van het volgelaatsmasker **[2-9]** aansluiten.
- Waar nodig de persluchtslang in de aansluiting van het lakpistool **[2-5]** steken.
- De inlaatdruk wordt ingesteld afhankelijk van de verbruikers in het systeem op de luchttoevoer. De minimale werkdruk mag nooit lager zijn dan 2,5 bar; de minimale werkdruk neemt toe met meer verbruikers (let op de volgende waarschuwing).
- **Gebruik de regelaar van de besturingseenheid om het fluitsignaal van de adembeschermingskap te controleren en de minimale volumestroom te garanderen.** Daarvoor de **regelaar compleet dichtdraaien en aansluitend langzaam**, bij een ingedrukt lakpistool (indien ingestoken), **opendraaien, totdat het signaalfluitje niet meer te horen is.**
-  Indicatorlampje van de regelinstelling. Draai de regelaar in de richting van het verbredingssymbool om de regelaar verder te openen. Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.



Waarschuwing!

Dalen van de lucht volumestroom

Als er extra verbruikers (bv. een spuitpistool en/of een verwarmings- of koelmodule) worden gebruikt, daalt de lucht volumestroom en kan deze onder de minimale lucht volumestroom komen.

→ Verhoog de inlaatdruk op de luchttoevoer wanneer de verbruikers volledig geopend zijn of de trekkerbeugel van het spuitpistool verwijderd is, totdat het waarschuwingssignaal stopt.

Wanneer de SATA air warmer carbon wordt gebruikt

- Met behulp van het regelwielje [8-2] de gewenste luchttemperatuur instellen.

Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.

9. Onderhoud

De luchtverdeler is onderhoudsvrij. Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar (zie hoofdstuk 12).

10. Storingen

Indien sprake is van onverwachte storingen, moet het product naar de klantenservice van SATA worden gestuurd. (Zie hoofdstuk 11).

11. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

12. Reserveonderdelen

	Art. nr.	Benaming	Aantal
[6-1]	218206	Actief koelfilter	1 st.
[11-2]	211904	Verpakking met 4 CCS-disks (op kleur gesorteerd, in een zak)	1 st.
[11-3]	213751	Maskerhouder kpl.	1 st.

13. EU Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon	142	7. Første gangs bruk	143
2. Sicherheitshinweise	2	8. Reguleringsdrift.....	146
2. Bruk.....	142	9. Vedlikehold og pleie.....	147
3. Beskrivelse	142	10. Feil	147
4. Leveransens innhold	143	11. Kundeservice	147
5. Oppbygging	143	12. Reservedeler	147
6. Tekniske data.....	143	13. EU-samsvarserklæring.....	148

Åndedrettsvernssystemet [1]

[1-1]	Trykkluftforsyningssystem	[1-7]	Sikkerhetstrykkluftslange til luftfordeler
[1-2]	Åndedrettsvernhet (SATA air vision 5000)	[1-8]	Lakkeringspistol
[1-3]	Luftvarmer/luftkjøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Trykkluftslange til lakkssprøyte
[1-4]	Bærelbele (SATA air regu- lator belt plus)	[1-10]	Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-11]	Minimumsutførelse
[1-6]	Luftfordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Utførelse med luftvarmer/ luftkjøler

Beskrivelse åndedrettsvern

Minimalversjon [1-11]

Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhet [1-2], bærelbele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Utvidede versjoner [1-12]

Luftfordeleren er som alternativ også tilgjengelig som luftfordeler med aktivt kullfilter [1-6]. I den utvidede utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftvarmer [1-11] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en pusteluftbefukter [1-9] og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler [1-3].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkluftforsyningssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkluftslanger. Komponentene er avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvernssystem.



Les dette først!

Før systemet tas i bruk må denne bruksveiledningen og systembeskrivelsen som er vedlagt SATA air vision 5000 n leses nøye og fullstendig. Følg henvisningene om sikkerhet og fare!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

1. Generell informasjon

SATA air carbon regulator, heretter kalt luftfordeler, er en del av åndedrettsvernssystemet fra SATA. Åndedrettsvernssystemets forskjellige komponenter kan etter behov settes sammen til en åndedrettsverninnretning.

Bruksveiledning SATA air regulator belt

Denne bruksveiledningen omhandler bruk av produktet innenfor en åndedrettsverninnretning og inneholder viktig produktspesifikk informasjon.

2. Bruk

Rett bruk

Luftfordeleren er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes til å fordele den filtrerte trykkluften til de aktuelle komponentene.

3. Beskrivelse

Luftfordeleren er en valgfri del av åndedrettsverninnretningen. Den brukes som grensesnitt mellom trykkluftforsyningssystemet og brukerne, og består av følgende hovedkomponenter:

- Tilkobling åndedrettsvernhette [2-9]
- Tilkobling trykkluftforsyning [2-7]
- Regulator luftvolumstrøm [2-2]
- Hurtigkobling for tilkobling av lakkeringspistolen [2-5]
- CCS-skive [2-1] for personlige innstillinger
- Festemodul [2-10] for feste av luftfordeleren til bærebeltet
- Hetteholder [2-6] som kan brettes ut for å henge åndedrettsvernheten inn i
- Løkk filterpatron [2-3]
- Løkk SATA air warmer carbon [2-8]



Merk!

Festemodulen er montert for betjening av en lakkeringspistol med høyre hånd og kan flyttes slik at den passer for venstre hånd.



Merk!

Etter installasjonen på utvidelsen kan diffuseren hvis nødvendig fra grunnleggende posisjon vippes. Pausetrinn hver 22,5° og 45° forover eller bakover.

4. Leveransens innhold

- Luftfordeler SATA air carbon regulator
- CCS-skiver, 1 pose (rød, svart, grønn, blå), rød er montert
- Aktivt kullfilter (innsveiset)
- SATA filter timer

5. Oppbygging

- | | |
|-------------------------------------|--|
| [2-1] CCS-skive | [2-7] Tilkobling trykkluftanlegg |
| [2-2] Kontroller for luftstrøm | [2-8] Lokk SATA air warmer carbon |
| [2-3] Lokk filterpatron | [2-9] Tilkobling pusteluftbeskyttelses-hette |
| [2-4] SATA filter timer | [2-10] Festemodul, kan roteres |
| [2-5] Tilkobling lakksprøyte | [2-11] Adapterplate |
| [2-6] Hetteholder som kan foldes ut | |

6. Tekniske data

Betegnelse	Enhet	
Nødvendig driftstrykk	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Tillatt arbeidstrykk for PSA	10,0 bar	145 psi
Driftstemperatur	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Maksimal slangelengde	40 m	131' 3"
Vekt luftfordeler-kullfilter		
uten SATA air warmer carbon	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.
med SATA air warmer carbon	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.
Arbeidstrykk sikkerhetstrykkluftslange	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

7. Første gangs bruk

Luftfordeleren leveres fullstendig montert og driftsklar. Som opsjon kan SATA air warmer carbon (art. nr. 214759) innmonteres.

Etter utpakking kontrolleres

- Er luftfordeleren skadet.
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel4).

7.1. Tilpasse luftfordeleren

Luftfordeleren kan innstilles til personlige behov med en CCS-skive [3-1]. Fra fabrikken er en rød CCS-skive montert på luftfordeleren [3-2].

- CCS-skiva i luftfordeleren fjernes og erstatte med en farget skive CCS-skive.

7.2. Skifte bæreside festemodul



Merk!

Festemodulen er fra fabrikkens montert på luftfordeleren for høyrehendt person.

Tilkoblingen til pusteluftbeskyttelseshette skal alltid vende bakover.

- Brett ut hetteholderen [4-3].
- Skru ut skruene [4-2].
- Bytte monteringside for hetteholderen og festemodulen [4-1].
- Fest hetteholderen og festemodulen til luftfordeleren med skruen.
- Skyv SATA filter timeren på hetteholderens side inn på plassen som er beregnet for det.

7.3. Fjerne Protect-vernekappe

Protect-vernekappen [5-2] er fra fabrikkens montert på bærebeltets venstre adapterplate [5-4].

Skifte til den høyre adapterplaten

- Trykk utløserarmen [5-1] innover.
- Trykk beskyttelseshetten oppover.
- Sett inn beskyttelseshetten på den høyre adapterplaten.
- Sikringsnesen [5-3] går i lås på utløserarmen.

7.4. Sett inn filterpatron



Merk!

Filterpatronen settes alltid inn på den siden der regulator-luftvolumstrømmen [2-2] er.



Merk!

Filterpatronen må erstattes med en ny tre måneder etter at den er tatt i bruk første gangen. En henvisning med aktuelt artikkelnummer befinner seg på plassen til SATA filter timeren. Ved bytte av filterpatron må alltid en ny SATA filter timer benyttes.

- Skru av lokket til filterpatronen [6-2].
- Åpne filterpatronens forpakning.
- Sett inn filterpatronen [6-1].
- Skru filterpatronens lokk fast til for hånd.

**Advarsel!**

- ✗ På skrå, og derfor ikke fullstendig lukket. [8-9]
- ✗ Ikke fullstendig lukket. [8-10]
- ✓ Fullstendig lukket, ingen gjenger er lenger synlige. [8-11]

7.5. Aktivere SATA filter timer**Merk!**

SATA filter timeren viser tiden som er igjen [7-1].

**Merk!**

Avhengig av bæreside befinner plassen for SATA filter timeren seg til høyre eller til venstre ved siden av hetteholderen.

- Skyv SATA filter timeren inn på plassen [7-2] som er beregnet for den.
- Trykk på aktiveringspunktet [7-3]. En vellykket aktivering bekreftes akustisk (knekkelyd).

7.6. Montere SATA lair warmer carbon**Merk!**

Til luftoppvarming kan SATA air warmer carbon monteres på samme side som åndedrettsvernheftens tilkobling [2-9]. Lokket og filterkappen er da ikke påkrevd.

- Skru av lokket til SATA air warmer carbon [8-1].
- Ta av filterkappen [8-2].
- Skyv reguleringshetten [8-3] på oppvarmingsmodulen [8-4] og sett de sammen inn i luftfordeleren. Pass på innrettingen til luftfordeleren [8-5].
- Sett reguleringshjulet [8-7] på reguleringshetten. Pass på innrettingen av reguleringshetten [8-8].
- Reguleringslåsen [8-6] skrues på for hånd.



Indikator for deteksjon av dreiebevegelsen for å forhype eller redusere oppvarmingseffekten.

8. Reguleringsdrift

8.1. Fest luftfordeler i bæriereim


- Adapterplate-luftfordeleren [9-2] skyves på den venstre eller høyre adapterplaten [9-4] til bærebeltet, som du har tatt på deg, til sikringsnesen [9-1] på utløserarmen [9-3] går i lås.
- Luftfordeleren kan ved behov stilles ut av grunnposisjonen [10-1] forover [10-2] eller bakover [10-3]. Låsetrinnene er for hver 22,5° og 45°.

8.2. Klargjøring til bruk



Merk!

Bruk kun varmebestandige, antistatiske, uskadete, teknisk feilfrie SATA sikkerhets-trykkluftslanger med trykkfasthet på minst 10 bar. Disse slangene skal ikke kombineres med hverandre eller forlenges.

- Trykkluftslangen tilkoblet komprimert lufttilførsel [2-7]. Se merkingen på reguleringsenheten: IN - luftinngangen til apparatet; OUT - luftutgangen til apparatet (f.eks. for lakkeringspistoler)
- Før pusteluftslangen fra åndedrettsvernheten [1-2] gjennom belteløkken og sett den inn i åndedrettsvernhetens tilkobling [2-9].
- Ved behov settes trykkluftslangen inn i lakkeringspistolen [2-5].
- Inngangstrykket skal stilles inn på luftforsyningen avhengig av forbrukerne som finnes i systemet. Det minste driftstrykket på 2,5 bar skal aldri underskrides, ved ytterligere forbrukere økes minste driftstrykk (følg neste advarsel).
- **Prøv signallyden til pusteluftbeskyttelsesheten** med kontrolleren til reguleringsenheten og sikre minste volumstrøm. For å gjøre dette **dreies regulatoren helt igjen og så åpnes den langsomt** mens lakkeringspistolen (hvis den er tilkoblet) **trykkes inn, til signalfløyten ikke høres lenger.**
-  Indikator for reguleringsinnstillingen. Vri regulatoren i retning av de bredere symbolet for å åpne reguleringen ytterligere. Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

**Advarsel!****Minsking av luftvolumstrømmen**

Hvis det brukes tilleggsforbruere (f.eks. en lakkeringspistol og/eller en oppvarmings- eller kjølemodul), faller luftvolumstrømmen og kan da falle under minste volumstrøm.

→ Øk inngangstrykket ved fullstendig oppskrudde forbrukere eller uttrukket avtrekksbøyle på lakkeringspistolen på luffforsyningen inntil varselsignalet dempes.

Ved bruk av SATA air warmer carbon

- Med reguleringshjulet [8-2] innstilles ønsket temperatur. Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

9. Vedlikehold og pleie

Lufffordeleren er vedlikeholdsfri. For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige (se kapittel 12).

10. Feil

Hvis det skulle oppstå uventete feil sendes produktet til kundeserviceavdelingen hos SATA. (se kapittel 11).

11. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

12. Reservedeler

	Art.nr.	Betegnelse	Antall
[6-1]	218206	Aktivt kullfilter	1 stk.
[11-2]	211904	Pakke med 4 CCS-skiver (assorterte farger, i en pose)	1 stk.
[11-3]	213751	Hetteholder kpl.	1 stk.

13. EU-samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne	150	8. Tryb regulacji	154
2. Sicherheitshinweise	2	9. Konserwacja i serwisowa-	
2. Użytkowanie	150	nie	156
3. Opis	150	10. Usterki	156
4. Zakres dostawy	151	11. Serwis	156
5. Budowa	151	12. Części zamienne	156
6. Dane techniczne	151	13. Deklaracja zgodności WE	157
7. Pierwsze uruchomienie	152		

System ochrony dróg oddechowych [1]

[1-1]	System doprowadzania sprężonego powietrza	[1-7]	Wąż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza
[1-2]	Maska ochronna z hełmem (SATA air vision 5000)	[1-8]	Pistolet lakierniczy
[1-3]	Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Wąż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
[1-4]	Pas biodrowy (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Ogrzewacz powietrza w SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Regulator powietrza (SATA air regulator)	[1-11]	Wersja minimalna
[1-6]	Regulator powietrza z filtrem z węglem aktywnym (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Wersja z ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza

Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

Wersja minimalna [1-11]

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem [1-2], pas biodrowy [1-4] oraz regulator powietrza [1-5].

Wersje rozszerzone [1-12]

Regulator powietrza dostępny jest również z filtrem z węglem aktywnym [1-6]. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji można zastosować ogrzewacz powietrza [1-11]. Sprzęt ochrony dróg oddechowych można rozszerzyć o nawilżacz powietrza do oddychania [1-9] oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza [1-3].

Poszczególne elementy łączy się wzajemnie oraz z systemem sprężonego powietrza [1-1] za pomocą węża bezpieczeństwa sprężonego powietrza. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwierdzone jako system ochrony dróg oddechowych.



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem należy dokładnie zapoznać się z całą niniejszą instrukcją obsługi oraz z instrukcją SATA air vision 5000 n. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

1. Informacje ogólne

SATA air carbon regulator, zwany w dalszej części regulatorem powietrza, jest częścią składową systemu ochrony dróg oddechowych SATA. Poszczególne elementy systemu ochrony dróg oddechowych można w razie potrzeby łączyć, tworząc sprzęt ochrony dróg oddechowych.

Instrukcja obsługi SATA air regulator belt

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do użytkowania produktu w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych i zawiera ważne informacje o produkcie.

2. Użytkowanie

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Regulator powietrza jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i służy do rozdzielania przefiltrowanego sprężonego powietrza na odpowiednie elementy.

3. Opis

Regulator powietrza jest opcjonalną częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych. Pełni on funkcję punktu połączenia między systemem sprężonego powietrza a odbiornikami i składa się z następujących głównych elementów:

- Przyłącze maski ochronnej z hełmem [2-9]
- Przyłącze źródła sprężonego powietrza [2-7]
- regulator natężenia przepływu powietrza [2-2];
- Szybkozłączka do podłączenia pistoletu lakierniczego [2-5]
- Krążek CCS [2-1] do personalizacji
- Moduł mocujący [2-10] do zamocowania regulatora powietrza przy pasie biodrowym
- Rozkładany uchwyt maski [2-6] do zawieszenia maski ochronnej z hełmem
- Zamknięcie wkładu filtra [2-3]
- Zamknięcie SATA air warmer carbon [2-8]

**Wskazówka!**

Moduł mocujący zamontowany jest w pozycji do obsługi pistoletu lakierniczego prawą ręką i można go dostosować do potrzeb osób leworęcznych.

**Wskazówka!**

Po zamontowaniu do paska do noszenia rozdzielacz powietrza można w razie potrzeby odchylić od pozycji podstawowej. Istnieje możliwość zatraskiwania w poz. 22,5° i 45° w przód i w tył.

4. Zakres dostawy

- Regulator powietrza SATA air carbon regulator
- Tarcza CCS, 1 worek (czerwony, czarny, zielony, niebieski), czerwony jest zamontowany
- Filtr z węglem aktywnym (zafoliowany)
- SATA filter timer

5. Budowa

- | | |
|--|--|
| [2-1] Tarcza CCS | [2-7] Złącze na sprężone powietrze |
| [2-2] Regulator natężenia przepływu powietrza | [2-8] Zamknięcie SATA air warmer carbon |
| [2-3] Zamknięcie wkładu filtra | [2-9] Złącze na maskę ochronną |
| [2-4] SATA filter timer | [2-10] Moduł mocowania, obrotowy |
| [2-5] Złącze na pistolet lakierniczy | [2-11] Płytki adapterowa |
| [2-6] Uchwyt maski, rozkładany | |

6. Dane techniczne

Nazwa	Jednostka	
Wymagane ciśnienie robocze	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Dopuszczalne nadciśnienie robocze ŚOI	10,0 bar	145 psi
Temperatura robocza	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Temperatura przechowywania	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Maks. długość węża	40 m	131' 3"
Masa regulatora powietrza carbon		
bez SATA air warmer carbon	ok. 541 g	ok. 19,1 oz.

Nazwa	Jednostka	
z SATA air warmer carbon	ok. 577 g	ok. 20,4 oz.
Ciśnienie robocze pneum. węża bezpieczeństwa	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

7. Pierwsze uruchomienie

Dostarczony regulator powietrza jest całkowicie złożony i gotowy do pracy. Opcjonalnie można zamontować SATA air warmer carbon (nr art. 214759). Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:

- czy rozdzielacz nie jest uszkodzony,
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział4).

7.1. Personalizacja rozdzielacza powietrza

Regulator powietrza można personalizować przy pomocy krążka CCS

[3-1]. Fabrycznie na regulatorze powietrza **[3-2]** zamontowany jest czerwony krążek CCS.

- Tarczę CCS należy zdjąć i wymienić na tarczę CCS innego koloru.

7.2. Zmiana strony noszenia modułu mocującego



Wskazówka!

Moduł mocujący jest fabrycznie zamontowany po stronie dla osób praworęcznych.

Złącze maski ochronnej musi być zawsze skierowane do tyłu.

- Rozłożyć uchwyt maski **[4-3]**.
- Wykręcić śruby **[4-2]**.
- Zmienić stronę montażu uchwytu maski i modułu mocującego **[4-1]**.
- Przykręcić uchwyt maski i moduł mocujący do rozdzielacza powietrza za pomocą śrub.
- SATA filter timer wsunąć po stronie uchwytu maski w przewidzianym miejscu.

7.3. Usunąć zaślepkę ochronną Protect

Zaślepka ochronna Protect **[5-2]** jest fabrycznie zamontowana na lewej płytce adapterowej **[5-4]** pasa biodrowego.

Zmiana na prawą płytkę adapterową

- Nacisnąć dźwignię zwalniającą **[5-1]** do wewnątrz.
- Zdjąć górą osłonę.
- Wsunąć osłonę przy prawej płycie adapterowej.
- Nosek zabezpieczający **[5-3]** zatrzaskuje się przy dźwigni zwalniającej.

7.4. Zakładanie wkładu filtra



Wskazówka!

Wkład filtra zakłada się zawsze po stronie regulatora strumienia przepływu powietrza **[2-2]**.



Wskazówka!

Wkład filtra musi zostać wymieniony po upływie trzech miesięcy od pierwszego użycia. Informacja z właściwym numerem artykułu podana jest w miejscu na SATA filter timer. Przy wymianie wkładu filtra zawsze stosować nowy SATA filter timer.

- Odkręcić zamknięcie wkładu filtra **[6-2]**.
- Otworzyć opakowanie wkładu filtra.
- Założyć wkład filtra **[6-1]**.
- Przykręcić zamknięcie wkładu filtra mocno ręką.



Ostrzeżenie!

- ✗ Przekrzywiona pozycja, brak pełnego zamknięcia! [8-9]
- ✗ Brak pełnego zamknięcia! [8-10]
- ✓ Pełne zamknięcie, gwint niewidoczny! [8-11]

7.5. Aktywacja SATA filter timer



Wskazówka!

SATA filter timer wskazuje pozostały czas **[7-1]**.



Wskazówka!

W zależności od strony noszenia miejsce na SATA filter timer znajduje się z prawej lub lewej strony uchwytu na maskę.

- Wsunąć SATA filter timer w przewidzianym miejscu **[7-2]**.
- Nacisnąć punkt aktywacji **[7-3]**. Pomyślna aktywacja potwierdzana jest akustycznie (kliknięcie).

7.6. Montaż ogrzewacza SATA air warmer carbon



Wskazówka!

Do podgrzewania powietrza opcjonalnie po stronie przyłącza maski ochronnej z hełmem **[2-9]** można stosować ogrzewacz powietrza SATA air warmer carbon. Zamknięcie i zaślepka filtra nie są wówczas potrzebne.

- Odkręcić zamknięcie SATA air warmer carbon **[8-1]**.
- Zdjąć zaślepkę filtra **[8-2]**.
- Nasunąć pokrywę regulacyjną **[8-3]** na moduł ogrzewacza **[8-4]** i razem włożyć w regulator powietrza. Zwrócić uwagę na ustawienie względem regulatora powietrza **[8-5]**.
- Nałożyć pokrętło regulacyjne **[8-7]** na pokrywę regulacyjną. Zwrócić uwagę na ustawienie względem pokrywy regulacyjnej **[8-8]**.
- Ręcznie przykręcić zamknięcie regulacji **[8-6]**.



Wskaźnik do rozpoznawania ruchu obrotowego w celu zwiększenia lub zmniejszenia mocy grzewczej.

8. Tryb regulacji

8.1. Mocowanie rozdzielacza powietrza do paska do noszenia


- Wsunąć płytę adapterową regulatora powietrza **[9-2]** przy lewej lub prawej płytce adapterowej **[9-4]** założonego pasa biodrowego, aby nosek zabezpieczający **[9-1]** zatrzasnął się przy dźwigni zwalniającej **[9-3]**.
- W razie potrzeby regulator powietrza przechylić z pozycji wyjściowej **[10-1]** do przodu **[10-2]** lub do tyłu **[10-3]**. Zapaski przy 22,5° i 45°.

8.2. Przygotować do pracy



Wskazówka!

Należy stosować wyłącznie węże bezpieczeństwa sprężonego powietrza SATA odporne na wysoką temperaturę, antystatyczne, nieuszkodzone i będące w nienagannym stanie technicznym o odporności na ciśnienie ciągle wynoszące przynajmniej 10 bar. Węży tych nie wolno ze sobą łączyć ani ich przedłużać.

- Podłączyć wąż sprężonego powietrza do przyłącza źródła sprężonego powietrza **[2-7]**. Należy przestrzegać oznaczeń na korpusie regulatora: IN - wlot powietrza na urządzeniu; OUT - wylot powietrza na urządzeniu (np. pistolet lakierniczy)
- Przeciągnąć wąż powietrzny maski ochronnej z hełmem **[1-2]** przez szlufkę pasa i podłączyć do przyłącza maski ochronnej z hełmem **[2-9]**.
- W razie potrzeby podłączyć wąż sprężonego powietrza do przyłącza pistoletu lakierniczego **[2-5]**.
- Ciśnienie wlotowe należy ustawić na dopływie powietrza w zależności od odbiorników znajdujących się w systemie. Minimalne ciśnienie robocze nie może nigdy spaść poniżej 2,5 bar; minimalne ciśnienie robocze wzrasta wraz z dodatkowymi odbiornikami (należy stosować się do poniższego ostrzeżenia).
- Za pomocą regulatora jednostki regulacyjnej sprawdzić gwizdek sygnalizacyjny maski ochronnej z hełmem i zapewnić minimalny strumień objętości. W tym celu całkowicie zamknąć regulator, a następnie powoli, przy naciśniętym pistolecie lakierniczym (jeśli jest podłączony), otwierać do chwili, aż gwizdek zamilknie.
-  Wskaźnik ustawienia regulacji. Przekręcić regulator w kierunku poszerzającego się symbolu, aby jeszcze bardziej otworzyć regulację. Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.



Ostrzeżenie!

Spadek strumienia przepływu powietrza

Jeśli używane są dodatkowe odbiorniki (np. pistolet lakierniczy i/lub moduł ogrzewania lub chłodzenia), strumień objętości powietrza spada i może spaść poniżej minimalnego strumienia objętości.

→ Zwiększyć ciśnienie wlotowe na dopływie powietrza, gdy odbiorniki są całkowicie otwarte lub gdy osłona spustu pistoletu lakierniczego jest zdjęta, aż sygnał ostrzegawczy ustanie.

W przypadku stosowania SATA air warmer carbon

- Ustawić pokrętkiem regulacyjnym **[8-2]** żadaną temperaturę powietrza. Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

9. Konserwacja i serwisowanie

Regulator powietrza nie wymaga konserwacji. Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne (patrz rozdział 12).

10. Usterki

W razie wystąpienia nieoczekiwanych usterek produkt należy przesłać do działu serwisu firmy SATA (patrz rozdział 11).

11. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

12. Części zamienne

	Nr art.	Nazwa	Liczba
[6-1]	218206	Filtr z węglem aktywnym	1 szt.
[11-2]	211904	Paczka z 4 tarczami CCS (posegregowane wg kolorów, w woreczku)	1 szt.
[11-3]	213751	Uchwyt maski, kpl	1 szt.

13. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....	160	funcionamento	162
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Modo de ajuste	164
2. Utilização	160	9. Manutenção e conservação	166
3. Descrição.....	160	10. Avarias	166
4. Volume de fornecimento.....	161	11. Serviço para clientes	166
5. Estrutura	161	12. Peças sobressalentes	166
6. Dados técnicos	161	13. Declaração de conformidade	
7. Primeira colocação em		EU	167

O sistema de proteção respiratória [1]

[1-1]	Sistema de alimentação de ar comprimido	[1-7]	Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar
[1-2]	Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000)	[1-8]	Pistola de pintura
[1-3]	Aquecedor de ar/refrigerador de ar (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-9]	Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura
[1-4]	Cinta de transporte (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Aquecedor de ar no SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Distribuidor de ar (SATA air regulator)	[1-11]	Versão mínima
[1-6]	Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Versão com aquecedor de ar/refrigerador de ar

Descrição do equipamento de protecção de respiração

Versão mínima [1-11]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-4] e distribuidor de ar [1-5].

Versões alargada [1-12]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distribuidor de ar com filtro de carvão ativado [1-6]. Na versão alargada com filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-11]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um humidificador de ar de respiração [1-9] e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar [1-3].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido [1-1] através de manguerias de ar comprimido de segurança. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória.



Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento e as do SATA air vision 5000. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

1. Informações gerais

O SATA air carbon regulator, doravante designado como distribuidor de ar, é parte integrante do sistema de proteção respiratória da SATA. Os diversos componentes do sistema de proteção respiratória podem, consoante a necessidade, ser combinados para formar um dispositivo de proteção respiratória.

Instruções de funcionamento SATA air regulator belt

Estas instruções de funcionamento referem-se à utilização do produto no âmbito de um dispositivo de proteção respiratória e contêm informações específicas do produto importantes.

2. Utilização

Uso correto

O distribuidor de ar é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se à distribuição do ar comprimido filtrado pelos componentes correspondentes.

3. Descrição

O distribuidor de ar é uma parte opcional do dispositivo de proteção respiratória. Funciona como interface entre o sistema de alimentação de ar comprimido e os consumidores e é composto pelos componentes principais:

- Ligação para capuz de proteção respiratória [2-9]
- Ligação para alimentação de ar comprimido [2-7]
- Regulador de corrente de ar [2-2]
- Acoplamento rápido para a ligação da pistola de pintura [2-5]
- Disco CCS [2-1] para personalização
- Módulo de fixação [2-10] para a fixação do distribuidor de ar na cinta de transporte
- Suporte do capuz extraível [2-6] para colocar o capuz de proteção respiratória
- Tampão do cartucho do filtro [2-3]
- Tampão do SATA air warmer carbon [2-8]

**Indicação!**

O módulo de fixação está montado para a operação com a pistola de pintura na mão direita e pode ser mudado para esquerdinos.

**Indicação!**

Depois da montagem no cinto, se necessário, o difusor de ar pode ser inclinado a partir da posição base. Posicione entre os 22,5° e os 45° para a frente e para trás.

4. Volume de fornecimento

- Distribuidor de ar SATA air carbon regulator
- Disco CAC, 1 saco (vermelho, preto, verde, azul), o vermelho está montado
- Filtro de carvão ativado (embalado em película retrátil)
- SATA filter timer

5. Estrutura

- | | |
|--|--|
| [2-1] Disco CAC | [2-7] Ligação da alimentação de ar comprimido |
| [2-2] Regulador de corrente de ar | [2-8] Tampão do SATA air warmer carbon |
| [2-3] Tampão do cartucho do filtro | [2-9] Ligação do capuz de protecção de respiração |
| [2-4] SATA filter timer | [2-10] Módulo de fixação, rotativo |
| [2-5] Ligação de pistola de pintura | [2-11] Chapa adaptadora |
| [2-6] Suporte de capuz desdobrável | |

6. Dados técnicos

Designação	Unidade	
Pressão operacional necessária	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Sobrepresão de funcionamento permitida do EPP	10,0 bar	145 psi
Temperatura de serviço	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Comprimento máx. da mangueira	40 m	131' 3"
Peso do distribuidor de ar carbon		
sem SATA air warmer carbon	aprox. 541 g	aprox. 19,1 oz.

Designação	Unidade	
com SATA air warmer carbon	aprox. 577 g	aprox. 20,4 oz.
Pressão de trabalho da mangueira de ar comprimido de segurança	máx. 10,0 bar	máx. 145 psi

7. Primeira colocação em funcionamento

O distribuidor de ar é fornecido completamente montado e em estado operacional. Pode ser opcionalmente montado o SATA air warmer carbon (n.º de artigo 214759).

Depois de a desembalar verificar se:

- Difusor de ar danificado.
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo4).

7.1. Personalizar o difusor de ar

É possível personalizar o distribuidor de ar com um disco CCS [3-1]. Um disco CCS vermelho está montado de fábrica no distribuidor de ar [3-2].

- Retire o disco CAC do difusor de ar e substitua-o por um disco CAC de outra cor.

7.2. Trocar o lado do módulo de fixação



Indicação!

A montagem de fábrica do módulo de fixação no distribuidor de ar é feita para utilizadores destros.

A ligação do capuz de protecção de respiração tem de estar sempre a apontar para baixo.

- Extrair o suporte do capuz [4-3].
- Desapertar os parafusos [4-2].
- Mudar o lado de montagem do suporte do capuz e do módulo de fixação [4-1].
- Aperte com os parafusos o suporte do capuz e o módulo de fixação ao difusor de ar.
- Introduzir o SATA filter timer no espaço previsto, no lado do suporte do capuz.

7.3. Retirar a tampa protetora Protect

A tampa protetora Protect [5-2] está montada de fábrica na placa adaptadora [5-4] esquerda da cinta de transporte.

Mudar para a chapa adaptadora direita

- Pressionar a alavanca de libertação [5-1] para dentro.

- Retire a capa de protecção puxando-a para cima.
- Insira a capa de protecção na chapa adaptadora direita.
- A lingueta de fixação **[5-3]** engata na alavanca de libertação.

7.4. Colocar o cartucho do filtro



Indicação!

O cartucho do filtro é sempre colocado no lado do regulador do volume de ar **[2-2]**.



Indicação!

O cartucho do filtro tem de ser substituído três meses após a primeira utilização. No espaço para o SATA filter timer, encontra-se um aviso com o respetivo número de artigo. Ao substituir o cartucho do filtro, utilizar sempre um SATA filter timer novo.

- Desapertar o tampão do cartucho do filtro **[6-2]**.
- Abrir a embalagem do cartucho do filtro.
- Colocar o cartucho do filtro **[6-1]**.
- Apertar manualmente o tampão do cartucho do filtro.



Advertência!

- × Inclinado, conseqüentemente, não completamente fechado! **[8-9]**
- × Não completamente fechado! **[8-10]**
- ✓ Completamente fechado, nenhum passo de rosca visível! **[8-11]**

7.5. Ativar o SATA filter timer



Indicação!

O SATA filter timer indica o tempo restante **[7-1]**.



Indicação!

Consoante o lado de suporte, o espaço para o SATA filter timer encontra-se à direita ou à esquerda, junto ao suporte do capuz.

- Introduzir o SATA filter timer no espaço previsto **[7-2]**.
- Pressionar o ponto de ativação **[7-3]**. Uma ativação bem-sucedida é confirmada acusticamente (clique).

7.6. Instalar o SATA air warmer carbon



Indicação!

Para o aquecimento do ar, o SATA air warmer carbon pode ser opcionalmente colocado no lado da ligação para o capuz de proteção respiratória [2-9]. Nesse caso, o tampão e o bujão-filtro não são necessários.

- Desapertar o tampão do SATA air warmer carbon [8-1].
- Retirar o bujão-filtro [8-2].
- Deslizar a tampa de regulação [8-3] para o módulo aquecedor [8-4] e colocá-los em conjunto no distribuidor de ar. Ter em atenção o alinhamento em relação ao distribuidor de ar [8-5].
- Colocar a roda de regulação [8-7] na tampa de regulação. Ter em atenção o alinhamento em relação à tampa de regulação [8-8].
- Apertar manualmente o fecho de regulação [8-6].



Indicador para reconhecimento do movimento rotativo para aumento ou redução da capacidade de aquecimento.

8. Modo de ajuste

8.1. Fixar o difusor de ar ao cinto


- Introduzir a placa adaptadora do distribuidor de ar [9-2] na placa adaptadora [9-4] esquerda ou direita da cinta de transporte colocada, até a lingueta de fixação [9-1] engatar na alavanca de libertação [9-3].
- Se necessário, inclinar o distribuidor de ar da posição de base [10-1] para a frente [10-2] ou para trás [10-3]. Níveis de travamento a 22,5° e 45°, respetivamente.

8.2. Estabelecer a operacionalidade



Indicação!

Utilizar apenas mangueiras de ar comprimido de segurança SATA resistentes ao calor, antiestáticas, sem danos e tecnicamente impecáveis com resistência a pressão permanente de 10 bar. Estas mangueiras não podem ser combinadas entre si ou prolongadas.

- Una a mangueira de ar comprimido à ligação da alimentação de ar comprimido [2-7]. Observar a marcação no corpo do regulador: IN - entrada de ar do dispositivo; OUT - saída de ar do dispositivo (por exemplo, para pistola de pintura)
- Passar a mangueira de ar de respiração do capuz de proteção respiratória [1-2] através do passador de retenção e inserir na ligação para capuz de proteção respiratória [2-9].
- Se necessário, inserir a mangueira de ar comprimido na ligação para pistola de pintura [2-5].
- A pressão de entrada deve ser ajustada em função dos consumidores do sistema na alimentação de ar. A pressão operacional mínima nunca deve ser inferior a 2,5 bar; a pressão operacional mínima aumenta com os consumidores adicionais (observar a seguinte advertência).
- Verificar o sinal acústico do capuz de proteção respiratória **com o regulador da unidade de regulação** e garantir o caudal volúmico mínimo. Para tal, **fechar totalmente o regulador e, de seguida, abrir lentamente**, com a pistola de pintura pressionada (se ligada), **até o apito não soar mais**.
-  Indicador da definição de regulação. Rodar o regulador na direção do símbolo de alargamento para abrir mais a regulação. O equipamento de protecção de respiração está operacional.



Advertência!

Diminuição do volume de ar

Se forem utilizados consumidores adicionais (por exemplo, uma pistola de pintura e/ou um módulo de aquecimento ou arrefecimento), o caudal volúmico de ar diminui e pode descer abaixo do caudal volúmico mínimo.

→ Aumentar a pressão de entrada na alimentação de ar com os consumidores totalmente abertos ou com o gatilho da pistola de pintura totalmente retirado até o sinal de aviso parar.

Em caso de utilização do SATA air warmer carbon

- Ajustar a temperatura do ar pretendida com a roda de regulação [8-2]. O equipamento de protecção de respiração está operacional.

9. Manutenção e conservação

O distribuidor de ar é isento de manutenção. Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes (consultar o capítulo 12).

10. Avarias

Se surgirem falhas inesperadas, enviar o produto para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o capítulo 11.)

11. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

12. Peças sobressalentes

	Artigo-nº	Designação	Quantidade
[6-1]	218206	Filtro de carvão ativo	1 uni.
[11-2]	211904	Embalagem com 4 discos CAC (cores sortidas, no saco)	1 uni.
[11-3]	213751	Suporte do capuz completo	1 uni.

13. Declaração de conformidade EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....	170	8. Regimul de reglaj.....	174
2. Sicherheitshinweise.....	2	9. Întreținerea curentă și îngrijirea	176
2. Utilizare	170	10. Defecțiuni.....	176
3. Descriere	170	11. Serviciul asistență clienți	176
4. Setul de livrare.....	171	12. Piese de schimb	176
5. Asamblarea.....	171	13. Declarație de conformitate U.E.....	177
6. Date tehnice.....	171		
7. Prima punere în funcțiune	172		

Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

[1-1] Sistem de alimentare cu aer comprimat	[1-7] Furtun pentru aer comprimat de siguranță pentru distribuitorul de aer
[1-2] Calotă a măștii de protecție a respirației (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistol de lăcuit
[1-3] Încălzitor de aer / răcitor de aer (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Furtun pentru aer comprimat pentru pistolul de lăcuit
[1-4] Cureaua port-aparat (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Încălzitor de aer în SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuitor de aer (SATA air regulator)	[1-11] Varianta minimă
[1-6] Distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ (SATA air carbon regulator)	[1-12] Variantă cu încălzitor de aer / răcitor cu aer

Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

Versiune minimă [1-11]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], cureaua port-aparat [1-4] și distribuitor de aer [1-5].

Versiune cu dotări suplimentare [1-12]

Distribuitorul de aer este disponibil alternativ și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-6]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ, se poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-11]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un umidificator pentru aerul respirat [1-9] și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător [1-3].

Componente separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat. Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sistem cu mască de protecție a respirației.



Mai întâi, citești textul!

Înainte de punerea în funcțiune, citești integral și riguros acest manual de utilizare air vision 5000 n. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

1. Informații generale

Aparatul SATA air carbon regulator, denumit în cele ce urmează distribuitor de aer, este componentă integrantă a sistemului cu mască de protecție a respirației de la SATA. Diversele componente ale sistemului cu mască de protecție a respirației pot fi asamblate, în funcție de necesar, într-un dispozitiv cu mască de protecție a respirației.

Manual de utilizare SATA air regulator belt

Acest manual de utilizare se referă la utilizarea produsului în cadrul unui dispozitiv cu mască de protecție a respirației și conține informațiile importante specifice pentru produs.

2. Utilizare

Utilizarea conform destinației prevăzute

Distribuitorul de aer este parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la distribuirea aerului comprimat filtrat spre componentele corespunzătoare.

3. Descriere

Distribuitorul de aer este o parte opțională a dispozitivului cu mască de protecție a respirației. El servește ca interfață între sistemul de alimentare cu aer comprimat și consumatori și constă din componentele principale:

- Racordul calotei măștii de protecție a respirației [2-9]
- Racordul alimentării cu aer comprimat [2-7]
- Dispozitiv de reglare a fluxului de aer [2-2]
- Cuplaj rapid pentru racordul pistolului de vopsire [2-5]
- Discul CCS [2-1] pentru personalizare
- Modul de fixare [2-10] pentru fixarea distribuitorului de aer la curea port-aparat
- Suportul rabatabil în afară al calotei [2-6] pentru acroșarea calotei măștii de protecție a respirației
- Capac de închidere pentru cartușul de filtru [2-3]
- Capac de închidere SATA air warmer carbon [2-8]

**Indicație!**

Modulul de fixare este montat pentru operarea cu pistolul de vopsire cu mâna dreaptă și se poate schimba pentru stângaci.

**Indicație!**

După montarea pe centura de purtare, dacă este necesar, distribuitorul de aer poate fi înclinat înspre poziția de bază. Trepte de înclinetare la 22,5° și 45° spre înainte sau înapoi.

4. Setul de livrare

- Distribuitor de aer SATA air carbon regulator
- Disc CCS, 1 filtru (roșu, negru, verde, albastru), culoarea roșie este montată
- Filtru cu cărbune activ (sudat)
- Timerul filtrului SATA

5. Asamblarea

- | | |
|---|--|
| [2-1] Disc CCS | [2-7] Racord alimentare cu aer comprimat |
| [2-2] Dispozitiv de reglare flux de aer | [2-8] Capac de închidere SATA air warmer carbon |
| [2-3] Capac de închidere pentru cartușul de filtru | [2-9] Racord mască de protecție respiratorie |
| [2-4] Timerul filtrului SATA | [2-10] Modul de fixare, rotativ |
| [2-5] Racord pistol de lăcuit | [2-11] Placă de adaptare |
| [2-6] Suport pentru mască, rabatabil | |

6. Date tehnice

Denumire	Unitate	
Presiunea de lucru necesară	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Suprapresiunea de lucru admisibilă a EIP	10,0 bar	145 psi
Temperatură de lucru	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Temperatură de depozitare	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Lungime max. furtun	40 m	131' 3"
Masa distribuitorului de aer carbon		

Denumire	Unitate	
fără SATA air warmer carbon	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.
cu SATA air warmer carbon	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.
Presiune de lucru în furtunul de aer comprimat de siguranță	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. Prima punere în funcțiune

Distribuitorul de aer se livrează complet montat și pregătit de funcționare.

Opțional, se poate încorpora SATA air warmer carbon (nr. art. 214759).

După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:

- Eventuale deteriorări ale distribuitorului de aer.
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul4).

7.1. Personalizarea distribuitorului de aer

Distribuitorul de aer se poate personaliza cu un disc CCS [3-1]. Discul CCS roșu este montat din fabricație la distribuitorul de aer [3-2].

- Se scoate discul CCS de pe distribuitorul de aer și se înlocuiește cu un disc CCS de culoare diferită.

7.2. Schimbarea modului de fixare pentru partea de purtare



Indicație!

Modulul de fixare este montat din fabricație pe distribuitorul de aer pentru dreptaci.

Racordul măștii de protecție respiratorie trebuie să fie întotdeauna orientat spre înapoi.

- Deschideți prin rabatare suportul calotei [4-3].
- Deșurubați și scoateți șuruburile [4-2].
- Schimbați partea de montaj de la suportul calotei și modulul de fixare [4-1].
- Suportul măștii și modulul de fixare se prind cu șuruburi pe distribuitorul de aer.
- Introduceți prin glisare timerul filtrului SATA pe partea suportului calotei în locul prevăzut.

7.3. Înlăturarea căpăcelului de protecție Protect

Căpăcelul de protecție Protect [5-2] este montat din fabricație la placa din stânga a adaptorului [5-4] curelei port-aparat.

Schimbarea pe placa dreaptă de adaptare

- Apăsați spre interior pârghia de declanșare **[5-1]**.
- Se trage în sus capacul de protecție.
- Capacul de protecție se împinge prin glisare pe placa dreaptă de adaptare.
- Ciocul siguranței **[5-3]** se fixează în poziție la pârghia de declanșare.

7.4. Introducerea cartușului de filtru



Indicație!

Cartușul de filtru se introduce întotdeauna pe partea regulatorului pentru debitul volumic de aer **[2-2]**.



Indicație!

Cartușul de filtru trebuie să fie schimbat la trei luni după prima utilizare. O indicație cu numărul corespunzător al articolului se află pe locul pentru timerul filtrului SATA. La schimbarea cartușului filtrului, utilizați întotdeauna un timer de filtru SATA nou.

- Desfaceți prin rotire capacul de închidere al cartușului filtrului **[6-2]**.
- Deschideți ambalajul cartușului de filtru.
- Introduceți cartușul de filtru **[6-1]**.
- Închideți prin rotire cu mâna capacul de închidere al cartușului filtrului.



Avertisment!

✗ Înclinat greșit, ca urmare nu este complet închis! **[8-9]**

✗ Nu este complet închis! **[8-10]**

✓ Complet închis, nu mai este vizibilă nicio spiră de filet! **[8-11]**

7.5. Activarea timerului pentru filtrul SATA



Indicație!

Timerul filtrului SATA indică timpul rămas **[7-1]**.



Indicație!

În funcție de partea de rezistență, locul pentru timerul filtrului SATA se află în dreapta sau stânga, lângă suportul calotei.

- Introduceți prin glisare timerul filtrului SATA în locul prevăzut **[7-2]**.
- Apăsați pe punctul de activare **[7-3]**. O activare reușită este confirmată

acustic (cu o pocnitură).

7.6. Montarea aparatului SATA air warmer carbon



Indicație!

Pentru încălzirea aerului se poate utiliza opțional aparatul SATA air warmer carbon pe partea racordului calotei măștii de protecție a respirației [2-9]. Capacul de închidere și căpăcelul filtrului nu vor mai fi necesare.

- Desfaceți prin rotire capacul de închidere SATA air warmer carbon [8-1].
- Detașați căpăcelul filtrului [8-2].
- Glisați căpăcelul de reglare [8-3] pe modulul de încălzire [8-4] și introduceți-le împreună în distribuitorul de aer. Acordați atenție alinierii distribuitorului de aer [8-5].
- Așezați roata de reglare [8-7] pe căpăcelul de reglare. Acordați atenție alinierii căpăcelului de reglare [8-8].
- Închideți prin rotire cu mâna bușonul de reglare [8-6].



Indicator pentru detectarea mișcării de rotație pentru creșterea sau reducerea puterii încălzitorului.

8. Regimul de reglaj

8.1. Montarea distribuitorului de aer pe centura de purtare


- Introduceți prin glisare placa adaptorului pentru distribuitorul de aer [9-2] la placa din stânga sau dreapta a adaptorului [9-4] al curelei port-aparat aplicate, până când ciocul siguranței [9-1] se fixează în poziție la pârghia de declanșare [9-3].
- Dacă este necesar, înclinați distribuitorul de aer din poziția de bază [10-1] spre înainte [10-2] sau spre spate [10-3]. Pozițiile de fixare sunt 22,5° și 45°.

8.2. Realizarea stării pregătite de utilizare



Indicație!

Utilizați numai furtunuri de siguranță cu aer comprimat termorezistente, antistatice, nedeteriorate, impecabile din punct de vedere tehnic, marca SATA, cu rezistență la presiune permanentă de cel puțin 10 bari. Aceste furtunuri nu trebuie combinate sau extinse.

- Legați furtunul de aer comprimat cu racordul alimentării cu aer comprimat [2-7]. Observați marcajul de pe corpul regulatorului: IN - admisia de aer a dispozitivului; OUT - evacuarea de aer a dispozitivului (de ex. pistolul de vopsire)
- Duceți furtunul pentru aerul respirat de la calota măștii de protecție a respirației [1-2] prin bucla curelei și introduceți-l la racordul calotei măștii de protecție a respirației [2-9].
- Dacă este necesar, introduceți furtunul de aer comprimat pe racordul pistolului de vopsire [2-5].
- Presiunea de intrare trebuie reglată în funcție de consumatorii din sistem la alimentarea cu aer. Presiunea minimă de lucru nu trebuie să scadă niciodată sub 2,5 bar; dacă sunt conectați consumatori suplimentari, presiunea minimă de funcționare crește (vă rugăm să rețineți următorul avertisment).
- **Utilizați regulatorul unității de comandă** pentru a verifica șuieratul de semnalizare de pe calota măștii de protecție respiratorie și pentru a asigura debitul de volum minim. În acest scop, **închideți complet prin rotire regulatorul și apoi deschideți-l lent** prin rotire cu pistolul de vopsire apăsat (dacă este introdus), **până când șuieratul de semnalizare nu se mai aude.**
-  Indicator al setării de reglare. Rotiți regulatorul în direcția simbolului care devine mai larg pentru a deschide în continuare sistemul de reglare. Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

**Avertisment!****Căderea debitului volumic de aer**

Dacă sunt utilizați consumatori suplimentari (de ex. un pistol de vopsire și/sau un modul de încălzire sau de răcire), debitul volumic de aer scade și poate scădea sub debitul de volum minim.

→ Creșteți presiunea de intrare la alimentarea cu aer cu consumatorii complet porniți sau declanșatorul pistolului de vopsire tras până când semnalul de avertizare se oprește.

În cazul utilizării aparatului SATA air warmer carbon

■ Cu roata de reglare [8-2] reglați temperatura dorită a aerului. Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

9. Întreținerea curentă și îngrijirea

Distribuitorul de aer nu necesită întreținere curentă. Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb (a se vedea capitolul 12).

10. Defecțiuni

Dacă apar defecțiuni neașteptate, trimiteți produsul la departamentul pentru clienți de la SATA. (a se vedea capitolul 11).

11. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

12. Piese de schimb

	Nr. art.	Denumire	Număr
[6-1]	218206	Filtru cu cărbune activ	1 buc.
[11-2]	211904	Ambalaj cu 4 discuri CCS (sortate pe culori, în pungă)	1 buc.
[11-3]	213751	Racord suport princip.	1 buc.

13. Declarație de conformitate U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация	180	8. Нормальная эксплуата-	
2. Sicherheitshinweise	2	ция	185
2. Применение	180	9. Техническое обслуживание и	
3. Описание	180	уход	186
4. Комплект поставки	181	10. Неисправности	186
5. Конструкция	181	11. Сервисная служба	186
6. Технические характеристи-		12. Запчасти	186
ки	181	13. Декларация о соответствии	
7. Первый ввод в эксплуата-		стандартам ЕС	187
цию	182		

Система защиты органов дыхания [1]

[1-1]	Система подачи сжатого воздуха		активированным углем (SATA air carbon regulator)
[1-2]	Шлем для защиты органов дыхания (SATA air vision 5000)	[1-7]	Предохранительный воздушный шланг к воздухораспределителю
[1-3]	Подогреватель воздуха / охладитель воздуха (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8]	окрасочный пистолет
		[1-9]	Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету
[1-4]	Ремень для переноски (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Подогреватель воздуха в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-11]	Базовое исполнение
[1-6]	Воздухораспределитель с фильтром с	[1-12]	Исполнение с подогревателем / охладителем воздуха

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

Минимальная комплектация [1-11]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски [1-4] и воздухораспределителя [1-5].

Расширенные варианты комплектации [1-12]

В качестве альтернативы воздухораспределитель доступен также с фильтром с активированным углем [1-6]. В расширенном исполнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать подогреватель воздуха [1-11]. Устройство защиты органов дыхания может быть дополнено увлажнителем дыхательного воздуха [1-9] и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха [1-3].

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой **[1-1]** посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.



Прочсть прежде чем приступить к работе!

Перед эксплуатацией подробно ознакомиться с данным руководством по эксплуатации и руководством к SATA air vision 5000 п. Соблюдать указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

1. Общая информация

Воздухораспределитель SATA air carbon regulator является компонентом системы защиты органов дыхания компании SATA. Разные компоненты системы защиты органов дыхания по мере необходимости можно собрать в одно устройство защиты органов дыхания.

Руководство по эксплуатации SATA air regulator belt

Данное руководство касается применения изделия в устройстве защиты органов дыхания и содержит важную информацию об изделии.

2. Применение

Использование по назначению

Воздухораспределитель является частью устройства защиты органов дыхания и служит для распределения профильтрованного сжатого воздуха между соответствующими компонентами.

3. Описание

Воздухораспределитель является опциональным компонентом устройства защиты органов дыхания. Он служит связующим звеном между пневматической системой и потребителями и состоит из следующих основных компонентов:

- Штуцер шлема для защиты органов дыхания **[2-9]**
- Штуцер пневматической системы **[2-7]**
- Регулятор объемного расхода воздуха **[2-2]**
- Быстроразъемная муфта для подключения покрасочного пистолета **[2-5]**
- Диск CCS **[2-1]** для персонализации
- Крепежный модуль **[2-10]** для крепления воздухораспределителя на

ремне для переноски

- Откидной держатель **[2-6]** для крепления шлема для защиты органов дыхания
- Крышка фильтрующего элемента **[2-3]**
- Крышка SATA air warmer carbon **[2-8]**



Указание!

Крепежный модуль смонтирован для обслуживания при работе с покрасочным пистолетом в правой руке и может быть переставлен для левшей.



Указание!

После установки на ремень для переноски воздухораспределитель при необходимости может быть откинут относительно основного положения. Возможна фиксация в положениях 22,5° и 45° вперед или назад соответственно.

4. Комплект поставки

- Воздухораспределитель SATA air carbon regulator
- Диск CCS, 1 чехол (красный, черный, зеленый, синий), красный установлен
- Фильтр с активированным углем (заваренный в пленку)
- SATA filter timer

5. Конструкция

- | | |
|--|--|
| [2-1] Диск CCS | [2-7] Разъем для подключения подачи сжатого воздуха |
| [2-2] Регулятор объемного расхода воздуха | [2-8] Крышка SATA air warmer carbon |
| [2-3] Крышка фильтрующего элемента | [2-9] Разъем для подключения пневмокапюшона |
| [2-4] SATA filter timer | [2-10] Крепежный модуль поворотный |
| [2-5] Разъем для подключения покрасочного пистолета | [2-11] Адаптерная пластина |
| [2-6] Оголовный держатель, откидной | |

6. Технические характеристики

Обозначение	Единица	
Необходимое рабочее давление	min. 2,5 bar	min. 35 psi

Обозначение	Единица	
Допустимое избыточное рабочее давление СИЗ	10,0 bar	145 psi
Рабочая температура	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Температура хранения	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Макс. длина шланга	40 m	131' 3"
Вес воздухораспределителя carbon		
без SATA air warmer carbon	ок 541 g	ок 19,1 oz.
с SATA air warmer carbon	ок 577 g	ок 20,4 oz.
Рабочее давление безопасного шланга подачи сжатого воздуха.	макс. 10,0 bar	макс. 145 psi

7. Первый ввод в эксплуатацию

Воздухораспределитель поставляется полностью собранным и готовым к эксплуатации. Дополнительно может быть установлен SATA air warmer carbon (арт. № 214759).

После распаковки проверить следующие моменты:

- Отсутствие повреждений воздухораспределителя.
- Поставка комплектна (см. главу4).

7.1. Персонализация воздухораспределителя

Воздухораспределитель можно персонализировать при помощи диска CCS **[3-1]**. На заводе-изготовителе на воздухораспределителе **[3-2]** установлен красный диск CCS.

- Снять диск CCS с воздухораспределителя и сменить его на диск CCS другого цвета.

7.2. Замена рабочей стороны крепежного модуля



Указание!

На заводе-изготовителе крепежный модуль установлен на воздухораспределителе для правшей.

Разъем для присоединения пневмокапюшона должен быть всегда обращен назад.

- Откиньте держатель шлема **[4-3]**.
- Вывинтите винты **[4-2]**.
- Смените монтажную сторону держателя шлема и крепежного модуля.

ля **[4-1]**.

- Закрепить оголовный держатель и крепежный модуль на воздухо-распределителе винтами.
- На стороне держателя шлема установите SATA filter timer на предусмотренное для него место.

7.3. Демонтаж защитного колпачка Protect

На заводе-изготовителе защитный колпачок Protect **[5-2]** установлен на левой адаптерной пластине **[5-4]** ремня для переноски.

Перестановка на правую адаптерную пластину

- Вдавите спусковой рычаг **[5-1]** внутрь.
- Снять защитную оболочку, потянув ее вверх.
- Установить защитную оболочку на правой адаптерной пластине.
- Стопорный выступ **[5-3]** фиксируется в спусковом рычаге.

7.4. Установка фильтрующего элемента



Указание!

Фильтрующий элемент всегда вставляется на стороне регулятора объемного расхода воздуха **[2-2]**.



Указание!

Фильтрующий элемент необходимо заменять через три месяца после первого применения. Указание с соответствующим артикульным номером находится на месте для SATA filter timer. При замене фильтрующего элемента всегда используйте новый SATA filter timer.

- Отвинтите крышку фильтрующего элемента **[6-2]**.
- Откройте упаковку фильтрующего элемента.
- Вставьте фильтрующий элемент **[6-1]**.
- Навинтите крышку фильтрующего элемента от руки.



Предупреждение!

✗ Перекошено, поэтому закрыто не полностью! [8-9]

✗ Закрыто не полностью! [8-10]

✓ Закрыто полностью, витков резьбы больше не видно! [8-11]

7.5. Активируйте SATA filter timer



Указание!

SATA filter timer показывает оставшееся время **[7-1]**.



Указание!

В зависимости от стороны ношения место для SATA filter timer находится справа или слева возле держателя шлема.

- Установите SATA filter timer на предусмотренное для него место **[7-2]**.
- Нажмите точку активации **[7-3]**. Успешное активирование подтверждается звуковым сигналом (щелчок).

7.6. Установка SATA air warmer carbon



Указание!

Для нагрева воздуха опционально можно использовать SATA air warmer carbon на стороне штуцера шлема для защиты органов дыхания **[2-9]**. В этом случае не требуется крышка и колпачок фильтра.

- Отвинтите крышку SATA air warmer carbon **[8-1]**.
- Снимите колпачок фильтра **[8-2]**.
- Надвиньте регулировочный элемент **[8-3]** на модуль нагревателя **[8-4]** и вставьте их вместе в воздухораспределитель. Учитывайте их положение относительно воздухораспределителя **[8-5]**.
- Установите регулировочное колесико **[8-7]** на регулировочный элемент. Учитывайте его положение относительно регулировочного элемента **[8-8]**.
- Навинтите крышку **[8-6]** от руки.



Индикатор для определения вращения для повышения или сниже-

ния мощности нагрева.

8. Нормальная эксплуатация

8.1. Крепление воздухораспределителя на ремне для переноски


- Вставьте адаптерную пластину воздухораспределителя **[9-2]** в левую или правую адаптерную пластину **[9-4]** надетого ремня для переноски так, чтобы выступ **[9-1]** зафиксировался в спусковом рычаге **[9-3]**.
- При необходимости наклоните воздухораспределитель из основного положения **[10-1]** вперед **[10-2]** или назад **[10-3]**. Угол фиксации 22,5° и 45° соответственно.

8.2. Обеспечение готовности к использованию



Указание!

Используйте только цельные термостойкие защитные шланги подачи сжатого воздуха SATA с антистатическим эффектом и без повреждений с минимальным пределом прочности 10 бар. Запрещается соединять и удлинять такие шланги.

- Подсоедините шланг подачи сжатого воздуха к разъему линии подачи сжатого воздуха **[2-7]**. Соблюдайте маркировку на регуляторе: IN - подача воздуха в устройство; OUT - выход воздуха из устройства (напр., покрасочного пистолета)
- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха в шлем для защиты органов дыхания **[1-2]** через петлю на ремне и подсоедините к штуцеру шлема для защиты органов дыхания **[2-9]**.
- При необходимости подсоедините шланг для подачи сжатого воздуха к штуцеру покрасочного пистолета **[2-5]**.
- Давление подачи настраивается с учетом потребителей, подключенных к системе воздухоснабжения. Минимальное рабочее давление составляет 2,5 бар. При подключении новых потребителей минимальное рабочее давление соответственно повышается (см. предупреждение ниже).
- При помощи регулятора регулировочного блока проверьте работу сигнального свистка на шлеме и настройте минимальный объемный поток. Для этого полностью закрутите регулятор, после чего медленно откручивайте его при нажатом покрасочном пистолете (если он включен), пока не выключится сигнальный свисток.
-  Индикатор регулятора. Чтобы открыть, поверните регуля-

тор в направлении расширяющегося значка. Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.



Предупреждение!

Падение объемного расхода воздуха

При подключении дополнительных потребителей (напр., покрасочного пистолета и/или модуля нагрева/охлаждения) объемный поток воздуха уменьшается и может упасть ниже минимальной границы.

→ При полной загрузке всех потребителей или при спущенном спусковом крючке покрасочного пистолета увеличьте давление подачи в системе воздухообеспечения до отключения предупреждающего сигнала.

При использовании SATA air warmer carbon

- При помощи регулировочного колесика **[8-2]** настройте необходимую температуру воздуха.

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.

9. Техническое обслуживание и уход

Воздухораспределитель не нуждается в техническом обслуживании. Для ремонта предлагаются запчасти (см. главу 12).

10. Неисправности

В случае возникновения неожиданных неисправностей отправьте изделие в сервисный отдел компании SATA. (см. главу 11).

11. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

12. Запчасти

	Арт. №	Обозначение	Кол-во
[6-1]	218206	Фильтр с активированным углем	1 шт.
[11-2]	211904	Упаковка, включающая 4 диска CCS (сортированные по цвету, в чехле)	1 шт.
[11-3]	213751	Оголовный держатель в сборе	1 шт.

13. Декларация о соответствии стандартам ЕС
Действительную на данный момент версию декларации соответствия
можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	190	7. Första idrifttagandet.....	191
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Reglerdrift	194
2. Användning.....	190	9. Underhåll och skötsel	195
3. Beskrivning	190	10. Störningar	195
4. Leveransomfattning	191	11. Kundtjänst.....	195
5. Konstruktion.....	191	12. Reservdelar	195
6. Tekniska data.....	191	13. EU Konformitetsförklaring.....	196

Andningsskyddssystemet [1]

[1-1]	Tryckluftsförsörjningssystem	[1-7]	Säkerhetstryckluftssläng till luftspidare
[1-2]	Andningsskyddshuva (SATA air vision 5000 system)	[1-8]	Lackeringspistol
[1-3]	Luftvärmare/-kylare (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-9]	Tryckluftssläng till lackeringspistol
[1-4]	Midjebälte (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Luftvärmare i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luftfördelare (SATA air regulator)	[1-11]	Minimalt utförande
[1-6]	Luftfördelare med aktivkolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Utförande med luftvärmare/-kylare

Beskrivning andningsskyddsanordning

Minimalt utförande [1-11]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-4] och luftfördelare [1-5].

Avancerade utföranden [1-12]

Luftfördelaren finns även som aktivkolfilter [1-6]. I det utbyggda utförandet med aktivt-kolfilter kan en luftvärmare [1-11] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan utökas med en andningsluftfuktare [1-9] och en fristående luftvärmare eller -kylare [1-3].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluftssystemet [1-1] via säkerhetstryckslangar. Komponenterna är anpassade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andningsskyddssystem.



Läs först!

Läs hela den här bruksanvisningen och den till SATA air vision 5000 bifogade systembeskrivningen noga inför drifttagandet. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats

som alla kommer åt!

1. Allmän information

SATA air carbon regulator, nedan kallad luftfördelare, är en beståndsdel av andningsskyddssystemet från SATA. De olika beståndsdelarna i andningsskyddssystemet kan sammanställas till en andningsskyddsanordning utifrån behovet.

Bruksanvisning SATA air regulator belt

Den här bruksanvisningen refererar till användning av produkten inom en andningsskyddsanordning och den innehåller viktig, produktspecifik information.

2. Användning

Avsedd användning

Luftfördelaren, som utgör en del av andningsskyddsanordningen, är avsedd för fördelning av filterrad tryckluft till de aktuella komponenterna.

3. Beskrivning

Luftfördelaren utgör en tillvalsdel av andningsskyddsanordningen. Den fungerar som gränssnitt mellan tryckluftssystemet och förbrukarna och den består av huvudkomponenterna:

- Anslutning för andningsskyddshuva [2-9]
- Anslutning för tryckluftsförsörjning [2-7]
- Regulator luftvolymström [2-2]
- Snabbkoppling för anslutning av lackeringspistol [2-5]
- CCS-skiva [2-1] för personanpassning
- Fästmodul [2-10] för fästsättning av luftfördelaren på midjebältet
- Utfällbar huvhållare [2-6] för upphängning av andningsskyddshuvan
- Lock för filterpatron [2-3]
- Lock SATA air warmer carbon [2-8]



Tips!

Fästmodulen har monterats för användning av lackeringspistolen i höger hand, men den kan flyttas för vänsterhänta.



Tips!

Efter monteringen på bärremmen kan luftspridaren lutats ut ur grundpositionen vid behov. Låssteg alltid 22,5° och 45° framåt eller bakåt.

4. Leveransomfattning

- Luftfördelare SATA air carbon regulator
- CCS-disk, 1 påsar (röd, svart, grön, blå), röd är monterad
- Aktivkolfilter (insvetsat)
- SATA filter timer

5. Konstruktion

- | | |
|---|-------------------------------------|
| [2-1] CCS-disk | [2-8] Lock SATA air warmer carbon |
| [2-2] Regulator luftvolymström | [2-9] Anslutning andnings-skyddshuv |
| [2-3] Lock för filterpatron | [2-10] Fästmodul, vridbar |
| [2-4] SATA filter timer | [2-11] Adapterplatta |
| [2-5] Anslutning lackeringspistol | |
| [2-6] Huvhållare, utfällbar | |
| [2-7] Anslutning tryckluftsför-sörjning | |

6. Tekniska data

Benämning	Enhet	
Nödvändigt arbetstryck	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Tillåtet driftövertryck för den personliga andningsskyddsutrustningen	10,0 bar	145 psi
Driftstemperatur	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Max. slanglängd	40 m	131' 3"
Vikt luftfördelare carbon		
Utan SATA air warmer carbon	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.
Med SATA air warmer carbon	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.
Arbetstryck säkerhetstryckluftsslang	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. Första idrifttagandet

Luftfördelaren levereras färdigmonterad och driftklar. SATA air warmer carbon (artikelnr 214759) kan monteras som tillval.

Kontrollera följande efter uppackning:

- Luftspridare skadad.
- Om leveransen är fullständig (se kapitel4).

7.1. Personanpassa luftspnidare

Det g4r att personanpassa luftf6rdelaren med hj4lp av en CCS-skiva [3-1]. I fabriken har en r6d CCS-skiva monterats p4 luftf6rdelaren [3-2].

- Dra ut CCS-disken p4 luftspnidaren och byt ut mot en CCS-disk i annan f4rg.

7.2. B4rsida byta fasts4ttningsmodul



Tips!

I fabriken har f4stmodulen monterats f6r h6gerh4nta p4 luftf6rdelaren. Anslutningen till andningsskyddshuven m4ste alltid visa bak4t.

- F4ll ut huvh4llaren [4-3].
- Skruva ut skruvarna [4-2].
- Byt monteringsida f6r huvh4llaren och f4stmodulen [4-1].
- F4st huvh4llaren och fasts4ttningsmodulen med skruvarna p4 luftspnidaren.
- Skjut in SATA filter timer p4 den avsedda platsen p4 sidan av huvh4llaren.

7.3. Borttagning av Protect-skyddsh4tta

Protect-skyddsh4ttan [5-2] har monterats p4 midjeb4ltets v4nstra adapterplatta [5-4].

Byta till h6ger adapterplatta

- Tryck utl6sningsspaken [5-1] in4t.
- Dra av skyddskappan upp4t.
- Skjut in skyddskappan p4 den h6gra adapterplattan.
- L4sklacken [5-3] hakar fast i utl6sningsspaken.

7.4. Is4ttning av filterpatron



Tips!

Filterpatronen s4tts alltid i p4 sidan av regulatorn f6r luftfl6de [2-2].



Tips!

Filterpatronen m4ste bytas tre m4nader efter den f6rsta anv4ndningen. Det finns en information med r4tt artikelnummer p4 platsen f6r SATA filter timer. Anv4nd alltid en ny SATA filter timer, n4r filterpatronen byts.

- Skruva av locket f6r filterpatronen [6-2].
- 6ppna f6rpackningen med filterpatronen i.

- Sätt i filterpatronen [6-1].
- Skruva på locket för filterpatronen för hand.



Varning!

- × Sitter snett, därför inte helt stängd! [8-9]
- × Inte helt stängd! [8-10]
- ✓ Helt stängd, inget gängspår syns längre! [8-11]

7.5. Aktivering av SATA filter timer



Tips!

SATA filter timer indikerar den resttid [7-1] som återstår.



Tips!

Beroende på bärsidan är platsen för SATA filter timer antingen till höger eller till vänster om huvhållaren.

- Skjut in SATA filter timer i den avsedda platsen [7-2].
- Tryck på aktiveringspunkten [7-3]. En korrekt aktivering bekräftas akustiskt (knackning).

7.6. Montering av SATA air warmer carbon



Tips!

SATA air warmer carbon kan som tillval monteras på samma sida som anslutningen för andningsskyddshuvan [2-9] för att värma luften. Då behövs varken locket eller filterhättan.

- Skruva av locket till SATA air warmer carbon [8-1].
- Ta bort filterhättan [8-2].
- Skjut reglerhättan [8-3] på värmarmodulen [8-4] och placera båda i luftfördelaren. Var noga med att justera in dem rätt i luftfördelaren [8-5].
- Sätt reglerratten [8-7] på reglerhättan. Var noga med att justera in den rätt på reglerhättan [8-8].
- Skruva fast locket [8-6] handfast.



Indikator som detekterar rotationsrörelse för att öka eller minska värmeeffekten.

8. Reglerdrift

8.1. Placera luftspredare på bärremmen


- Skjut in luftfördelaren [9-2] på det fastsatta midjebältets vänstra eller högra adapterplatta [9-4], tills att låsklacken [9-1] hakar fast i utlösningsspaken [9-3].
- Luta vid behov luftfördelaren framåt [10-2] eller bakåt [10-3] från grundpositionen [10-1]. Rasterstegen är 22,5° och 45°.

8.2. Skapande av användningsberedskap



Tips!

Använd bara värmebeständiga, antistatiska, oskadade, tekniskt felfria säkerhetstryckluftsslanger med kontinuerlig tryckhållfasthet från SATA med minst 10 bar. De här slangarna får varken kombineras med varandra eller förlängas.

- Anslut tryckluftsslagen med anslutningen till tryckluftsförsörjningen [2-7]. Notera märkningen på reglagehuset: IN – apparatens luftintag. UT – apparatens luftutlopp (t.ex. lackeringspistol)
- Dra andningsskyddshuvans [1-2] andningsluftslang genom öglan och stick sedan in den i anslutningen på andningsskyddshuvan [2-9].
- Stick in tryckluftsslagen i anslutningen på lackeringspistolen [2-5], om den inte redan sitter där.
- Ingångstrycket hos lufttillförseln måste justeras så att de passar förbrukarna i systemet. Det lägsta driftrycket får inte vara mindre än 2,5 bar. Om det finns ytterligare förbrukare, ökas det lägsta driftrycket (observera nästa varningsmeddelande).
- **Använd reglerenhetens reglage för att kontrollera andningsskyddshuvans signalpipa och säkerställa det minsta volymflödet. Stäng då regulatorn helt och öppna den sedan långsamt med intryckt lackeringspistol (om isatt), tills att signalpipan inte längre ljuder.**
-  Indikator för reglageinställning. Vrid reglaget i riktning mot utvidgningsymbolen för att öppna reglaget ytterligare. Andningsskyddsanordningen är redo att användas.

**Varning!****Avfall från luftflödet**

Om ytterligare förbrukare (som en lackeringspistol och/eller en värme- eller kylmodul) används, sjunker luftströmsvolymen och kan falla under minimivärdet.

→ När alla förbrukare är helt påslagna eller när avtryckarskyddet på lackeringspistol är borttaget, ska du höja ingångstrycket hos lufttillförseln tills varningssignalen upphör.

Vid användning av SATA air warmer carbon

- Ställ in den önskade lufttemperaturen med reglerratten [8-2].

Andningsskyddsanordningen är redo att användas.

9. Underhåll och skötsel

Luff fördelaren är underhållsfri. Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten (se kapitel 12).

10. Störningar

Skicka produkten till kundtjänsten på SATA, om det skulle uppstå oväntade störningar. (för adress, se kapitel 11).

11. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

12. Reservdelar

	Artikelnr	Benämning	Antal
[6-1]	218206	Aktivt kolfilter	1 st.
[11-2]	211904	Förpackning med 4 CCS-diskar (färgmässigt sorterade, i påse)	1 st.
[11-3]	213751	Huvhållare komplett	1 st.

13. EU Konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije	198	7. Prvi zagon	199
2. Sicherheitshinweise	2	8. Regulacijski način	202
2. Uporaba	198	9. Vzdrževanje in nega	203
3. Opis	198	10. Motnje	203
4. Obseg dobave	199	11. Servisna služba	203
5. Sestava	199	12. Nadomestni deli	203
6. Tehnični podatki	199	13. ES izjava skladnosti	204

Sistem za zaščito dihal [1]

[1-1]	Sistem oskrbe s stisnjnim zrakom	[1-7]	Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka
[1-2]	Pokrivalo za zaščito dihal (SATA air vision 5000)	[1-8]	Pištola za lakiranje
[1-3]	Grelnik / hladilnik zraka (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje
[1-4]	Nosilni pas (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Grelnik zraka v SATA air carbon regulatorju (SATA air warmer)
[1-5]	Razdelilnik zraka (SATA air regulator)	[1-11]	Minimalna izvedba
[1-6]	Razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Izvedba z grelnikom / hladilnikom zraka

Opis opreme za varovanje dihal

Minimalna izvedba [1-11]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal [1-2], nosilnega pasu [1-4] in razdelilnika zraka [1-5].

Razširjene izvedbe [1-12]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem [1-6]. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka [1-11]. Dihalni aparat lahko razširite z vlažilnikom dihalnega zraka [1-9] in samostojnim grelnikom ali hladilnikom [1-3] zraka.

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnjnim zrakom [1-1] povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.



Preberite najprej!

Pred prvo uporabo natančno in v celoti preberite ta navodila za uporabo in navodila za SATA air vision 5000 n. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

1. Splošne informacije

SATA air carbon regulator, v nadaljevanju imenovan razdelilnik zraka, je sestavni del sistema za zaščito dihal SATA. Različne komponente sistema za zaščito dihal lahko po potrebi sestavite v dihalni aparat.

Navodilo za obratovanje SATA air regulator belt

To navodilo za obratovanje velja za uporabo izdelka kot sestavnega dela dihalnega aparata in vsebuje pomembne informacije glede izdelka.

2. Uporaba

Uporaba v skladu z namembnostjo

Razdelilnik zraka je del dihalnega aparata in je namenjen razdelitvi filtriranega zraka na ustrezne komponente sistema.

3. Opis

Razdelilnik zraka je opcijski del dihalnega aparata. Služi kot vmesni člen med sistemom za oskrbo s stisnjenim zrakom in porabniki in je sestavljen iz naslednjih glavnih sestavnih delov:

- Priključek za pokrivalo za zaščito dihal [2-9]
- Priključek za oskrbo s stisnjenim zrakom [2-7]
- Regulator volumnskega toka zraka [2-2]
- Hitra spojka za priključitev pištrole za lakiranje [2-5]
- Disk CCS [2-1] za osebno označbo
- Pritrdilni modul [2-10] za pritrditev razdelilnika zraka na nosilni pas
- Preklopni nosilec pokrivala [2-6] za pritrditev pokrivala za zaščito dihal
- Zaporni pokrov vložka filtra [2-3]
- Zaporni pokrov SATA air warmer carbon [2-8]



Napotek!

Pritrdilni modul je montiran za rokovanje s pištolo za lakiranje z desno roko in se lahko zamenja, tako da je primeren za levičarje.

**Napotek!**

Po montaži na nosilnem pasu je mogoče razdelilnik zraka po potrebi nagniti iz osnovnega položaja. Naprej ali nazaj je mogoč nagib za 22,5° in 45°.

4. Obseg dobave

- Razdelilnik zraka SATA air carbon regulator
- CCS-plošča, 1 vrečka (rdeča, črna, zelena, modra), rdeča je montirana
- Filter z aktivnim ogljem (privarjen)
- SATA filter timer

5. Sestava

- | | |
|--|---|
| [2-1] CCS-plošča | [2-7] Prikluček oskrbe s stisnjenim zrakom |
| [2-2] Regulator volumnskega toka zraka | [2-8] Zaporni pokrov SATA air warmer carbon |
| [2-3] Zaporni pokrov vložka filtra | [2-9] Prikluček havbe za varovanje dihal |
| [2-4] SATA filter timer | [2-10] Pritrdilni modul, vrtljiv |
| [2-5] Prikluček pištole za lakiranje | [2-11] Adapterska plošča |
| [2-6] Nosilec havbe, zložljiv | |

6. Tehnični podatki

Naziv	Enota	
Potreben obratovalni tlak	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Dopustni obratovalni tlak OVO	10,0 bar	145 psi
Delovna temperatura	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Temperatura skladiščenja	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Najv. dolžina cevi	40 m	131' 3"
Teža razdelilnika zraka carbon		
brez SATA air warmer carbon	pribl. 541 g	pribl. 19,1 oz.
s SATA air warmer carbon	pribl. 577 g	pribl. 20,4 oz.
Delovni tlak varnostne cevi za stisnjen zrak	najv. 10,0 bar	najv. 145 psi

7. Prvi zagon

Razdelilnik zraka se dobavi v celoti sestavljen in pripravljen za uporabo. Opcijsko se lahko vgradi SATA air warmer carbon (št. art. 214759).

Po razpakiranju je treba preveriti

- Razdelilnik zraka je poškodovan.
- Ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje4).

7.1. Personaliziranje razdelilnika zraka

Razdelilnik zraka lahko označite za posamezno osebo s pomočjo diska CCS [3-1]. Tovarniško je na razdelilnik zraka [3-2] montiran rdeč disk CCS.

- Snemite CCS-ploščo na razdelilniku zraka in jo zamenjajte s CCS-ploščo druge barve.

7.2. Zamenjava strani pritrdilnega modula



Napotek!

Pritrdilni modul je tovarniško montiran za desničarje.

Priključek havbe za varovanje dihal mora vedno gledati nazaj.

- Preklopite nosilec pokrivala [4-3] navzven.
- Odvijte vijake [4-2].
- Zamenjajte montažno stran nosilca pokrivala in pritrdilnega modula [4-1].
- Nosilec havbe in pritrdilni modul z vijaki pritrdite na razdelilnik zraka.
- Potisnite SATA filter timer na strani nosilca pokrivala v za to predviden prostor.

7.3. Odstranjevanje zaščitne kapice Protect

Zaščitna kapica Protect [5-2] je tovarniško pritrjena na levi adapterski ploščici [5-4] nosilnega pasu.

Zamenjava na desno adaptersko ploščo

- Prožilno ročico [5-1] potisnite navznoter.
- Zaščitno kapo snemite navzgor.
- Vstavite zaščitno kapo na desni adapterski plošči.
- Varovalni zobec [5-3] se zaskoči za prožilno ročico.

7.4. Vstavljanje filtrskega vložka



Napotek!

Filtrski vložek se vstavi vedno na strani regulatorja volumnskega pretoka [2-2].

**Napotek!**

Filtrski vložek morate zamenjati tri mesece po prvi uporabi. Opomba glede ustrezne številke artikla se nahaja na mestu za pritrditev za SATA filter timer. Pri menjavi filtrskega vložka vedno uporabite nov SATA filter timer.

- Odvijte zaporni pokrov vložka filtra **[6-2]**.
- Odprite embalažo vložka filtra.
- Vstavite vložek filtra **[6-1]**.
- Z roko privijte zaporni pokrov vložka filtra.

**Opozorilo!**

- ✗ Zamaknjeno, zato ni povsem zaprto! **[8-9]**
- ✗ Ni povsem zaprto! **[8-10]**
- ✓ Povsem zaprto, navoj ni več viden! **[8-11]**

7.5. Aktiviranje SATA filter timer**Napotek!**

SATA filter timer prikazuje preostali čas do menjave **[7-1]**.

**Napotek!**

Glede na stran nošenja se prostor za SATA filter timer nahaja levo ali desno poleg nosilca pokrivala.

- Potisnite SATA filter timer v zanj predviden prostor **[7-2]**.
- Pritisnite točko za aktiviranje **[7-3]**. Uspešno aktiviranje bo slišno potrjeno (s pokom).

7.6. Vgradnja SATA air warmer carbon**Napotek!**

Za ogrevanje zraka lahko opcijsko vgradite SATA air warmer carbon na strani priključka pokrivala za zaščito dihal **[2-9]**. Zaporni pokrov in kapa filtra v tem primeru nista potrebna.

- Odvijte zaporni pokrov SATA air warmer carbon **[8-1]**.
- Snemite kapo filtra **[8-2]**.
- Nastavitveni pokrov **[8-3]** potisnite na grelni modul **[8-4]** in ju skupaj vstavite v razdelilnik zraka. Pazite na poravnavo z razdelilnikom zraka **[8-5]**.

- Kolesce za regulacijo **[8-7]** natakните na nastavitveni pokrov. Pazite na poravnavo z nastavitvenim pokrovom **[8-8]**.
- Zaporko regulatorja **[8-6]** ročno privijte.



Indikator za zaznavanje rotacijskega gibanja za povečanje ali zmanjšanje moči grelnika.

8. Regulacijski način

8.1. Namestitev razdelilnika zraka na nosilni pas

- Adaptersko ploščico razdelilnika zraka **[9-2]** potisnite na levo ali desno adaptersko ploščico **[9-4]** nameščenega nosilnega pasu, dokler se varnostni zobec **[9-1]** ne zaskoči za prožilno ročico **[9-3]**.
- Po potrebi lahko razdelilnik zraka nagnete iz osnovnega položaja **[10-1]** naprej **[10-2]** ali nazaj **[10-3]**. Možna je nastavitev 22,5° in 45° v obe smeri.

8.2. Priprava na delovanje




Napotek!

Uporabljajte le toplotno odporne, antistatične, nepoškodovane, tehnično brezhribne varnostne cevi za stisnjen zrak SATA s stalno tlačno odpornostjo najmanj 10 bar. Teh cevi ne smete kombinirati ali podaljševati med seboj.

- Povežite cev za stisnjen zrak s priključkom oskrbe s stisnjenim zrakom **[2-7]**. Bodite pozorni na oznako na regulatorju: IN - dovod zraka v napravo; OUT - izhod zraka iz naprave (npr. pištola za lakiranje)
- Napeljite cev za dihalni zrak od pokrivala za zaščito dihal **[1-2]** skozi sponko pasu in jo vtaknite v priključek pokrivala za zaščito dihal **[2-9]**.
- Po potrebi vtaknite cev za stisnjen zrak v priključek pištole za lakiranje **[2-5]**.
- Vhodni tlak mora biti prilagojen glede na porabnike v sistemu na dovodu zraka. Minimalni delovni tlak 2,5 bara ne sme nikoli pasti pod mejno vrednost, če obstajajo dodatni porabniki, se minimalni delovni tlak poveča

(upoštevajte naslednje opozorilo).

- **Z regulatorjem enote za regulacijo** preverite opozorilno piščal čelade za zaščito dihal in zagotovite minimalni volumski pretok. V ta namen **regulator v celoti zaprite in nato počasi**, pri sproženi pištoli za lakiranje (če je priključena) **odpirajte, dokler signalne piščalke ne slišite več**.
-  Indikator nastavitve regulacije. Obrnite gumb v smeri simbola za razširitev, da dodatno odprete regulacijo. Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.



Opozorilo!

Zmanjšan volumski pretok zraka

Če so uporabljeni dodatni porabniki (npr. pištola za lakiranje in/ali modul za ogrevanje ali hlajenje), volumski pretok zraka pade in lahko pade pod minimalni volumski pretok.

→ Pri popolnoma vklopljenih porabnikih ali odstranjenem sprožilcu pištole za lakiranje povečajte vstopni tlak na dovodu zraka, dokler se opozorilni signal ne ustavi.

Pri uporabi naprave SATA air warmer carbon

- Z regulirnim kolescem [8-2] nastavite želeno temperaturo zraka. Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.

9. Vzdrževanje in nega

Razdelilnik zraka ne potrebuje vzdrževanja. Za popravila so na voljo nadomestni deli (glej poglavje 12).

10. Motnje

Če se pojavijo nepričakovane motnje, pošljite izdelek servisni službi podjetja SATA. (glej poglavje 11)

11. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

12. Nadomestni deli

	Št. izd.	Naziv	Število
[6-1]	218206	Aktivni ogljeni filter	1

	Št. izd.	Naziv	Število
[11-2]	211904	Paket 4 CCS-plošč (barvno sortirane, v vrečki)	1
[11-3]	213751	Nosilec havbe, kompl.	1

13. ES izjava skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecné informácie.....206	prevádzky208
2. Sicherheitshinweise.....2	8. Riadna prevádzka.....210
2. Použitie206	9. Údržba a starostlivosť.....211
3. Popis.....206	10. Poruchy.....211
4. Obsah dodávky.....207	11. Zákaznícky servis211
5. Zloženie207	12. Náhradné diely.....212
6. Technické údaje207	13. EÚ vyhlásenie o zhode.....212
7. Prvé uvedenie do	

Systém ochrany dýchania [1]

[1-1] Systém na zásobovanie stlačeným vzduchom	[1-7] Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu
[1-2] Kukla ochrany dýchania (SATA air vision 5000)	[1-8] Lakovacia pištoľ
[1-3] Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-9] Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoľi
[1-4] Nosný popruh (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Ohrievač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator)	[1-11] Minimálne prevedenie
[1-6] Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-12] Prevedenie s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu

Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest

Minimálne vyhotovenie [1-11]

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania [1-2], nosného popruhu [1-4] a rozdeľovača vzduchu [1-5].

Rozšírenie vyhotovenia [1-12]

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne k dispozícii tiež ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím [1-6]. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opcii použiť ohrievač vzduchu [1-11]. Zariadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou. Časti sú vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.



Najprv si prečítajte!

Pred uvedením do prevádzky si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie pre SATA air vision 5000 n. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

1. Všeobecné informácie

SATA air carbon regulator, v nasledujúcom nazvaný rozdeľovač vzduchu, je súčasťou systému ochrany dýchania SATA. Rôzne časti systému ochrany dýchania môžu sa podľa potreby zložiť do zariadenia na ochranu dýchania.

Návod na použitie SATA air regulator belt

Návod na použitie sa vzťahuje na použitie produktu v rozsahu zariadenia na ochranu dýchania a obsahuje dôležité informácie vzťahujúce sa na produkt.

2. Použitie

Používanie podľa určenia

Rozdeľovač vzduchu je súčasťou zariadenia na ochranu dýchania a slúži na rozvod filtrovaného stlačeného vzduchu pre príslušné komponenty.

3. Popis

Rozdeľovač vzduchu je voliteľná súčasť zariadenia na ochranu dýchania. Slúži ako rozhranie medzi systémom rozvodu stlačeného vzduchu a spotrebičmi a pozostáva z nasledujúcich hlavných častí:

- Prípojka kukly ochrany dýchania [2-9]
- Prípojka na sieť stlačeného vzduchu [2-7]
- Regulátor prietoku vzduchu [2-2]
- Rýchlospojka pre pripojenie lakovacej pištole [2-5]
- Disk CCS [2-1] na zosobnenie
- Upevňovací modul [2-10] na upevnenie rozdeľovača vzduchu na nosnom popruhu
- Sklopný držiak kukly [2-6] na zavesenie kukly ochrany dýchania
- Uzáver vložky filtra [2-3]
- Uzáver SATA air warmer carbon [2-8]



Upozornenie!

Upevňovací modul je umiestnený pre lakovaciu pištoľ s držaním v pravej ruke a môže sa pre ľavákov zmeniť.

**Upozornenie!**

Po montáži na nosnom páse sa môže rozdeľovač vzduchu v prípade potreby nakloniť zo základnej polohy. Zaskakovacie stupne vždy 22,5° a 45° smerom dopredu alebo dozadu.

4. Obsah dodávky

- Rozdeľovač vzduchu SATA air carbon regulator
- CCS-disk, 1 vrecko (červený, čierny, zelený, modrý), červený je už namontovaný
- Filter s aktívnym uhlím (privarený)
- SATA filter timer

5. Zloženie

- | | |
|---|--|
| [2-1] CCS-disk | [2-8] Uzáver SATA air warmer carbon |
| [2-2] Regulátor prietoku vzduchu | [2-9] Prípojka prilby na ochranu dýchacích ciest |
| [2-3] Uzáver vložky filtra | [2-10] Upevňovací modul, otáčateľný |
| [2-4] SATA filter timer | [2-11] Platňa adaptéra |
| [2-5] Prípojka lakovacej pištole | |
| [2-6] Držiak prilby, vyklápaťelný | |
| [2-7] Prípojka zásobovania stlačeným vzduchom | |

6. Technické údaje

Názov	Jednotka	
Potrebný prevádzkový tlak	min. 2,5 bar	min. 35 psi
Dovolený pracovný tlak OOPP	10,0 bar	145 psi
Prevádzková teplota	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Teplota skladovania	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Max. dĺžka hadice	40 m	131' 3"
Hmotnosť rozdeľovača vzduchu carbon		
bez SATA air warmer carbon	ca. 541 g	ca. 19,1 oz.
so SATA air warmer carbon	ca. 577 g	ca. 20,4 oz.
Pracovný tlak bezpečnostnej hadice na stlačený vzduch	max. 10,0 bar	max. 145 psi

7. Prvé uvedenie do prevádzky

Rozdeľovač vzduchu je úplne zložený a dodáva sa pripravený na prevádzku. Ako opcia môže sa zabudovať SATA air warmer carbon (tov. č. 214759).

Kontrola po vybalení

- Rozdeľovač vzduchu je poškodený.
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu4).

7.1. Personalizovanie rozdeľovača vzduchu

Rozdeľovač vzduchu je možné zosobniť s diskom CCS [3-1]. Vo výrobnom závode je na rozdeľovač vzduchu [3-2] zabudovaný červený disk CCS.

- Stiahnite CCS-disk na rozdeľovači vzduchu a nahraďte ho CCS-diskom inej farby.

7.2. Výmena strany nosenia upevňovacieho modulu



Upozornenie!

Upevňovací modul je vo výrobnom závode namontovaný na rozdeľovač vzduchu pre pravákov.

Prípojka prilby na ochranu dýchacích ciest musí ukazovať vždy smerom dozadu.

- Vyklopte držiak kukly [4-3].
- Vyskrutkujte skrutky [4-2].
- Zameňte montážnu stranu držiaka kukly a upevňovacieho modulu [4-1].
- Na rozdeľovači vzduchu upevnite kryt prilby a upevňovací modul pomocou skrutiek.
- SATA filter timer zasuňte na boku držiaka krytu do príslušného miesta.

7.3. Odobratie ochranného uzáveru Protect

Ochranný uzáver Protect [5-2] je vo výrobnom závode upevnený na ľavej doštičke adaptéra [5-4] nosného popruhu.

Výmena na pravú platňu adaptéra

- Stlačte uvoľňujúcu páčku [5-1] smerom dovnútra.
- Ochranný kryt stiahnite nahor.
- Zasuňte ochranný kryt na pravej platni adaptéra.
- Poistný výstupok [5-3] zapadne do uvoľňujúcej páčky.

7.4. Vloženie vložky filtra



Upozornenie!

Vložka filtra sa vždy vkladá na boku regulátora prietoku vzduchu [2-2].

**Upozornenie!**

Vložka filtra sa musí vymeniť po troch mesiacoch po prvom použití. Upozornenie s príslušným číslom tovaru sa nachádza v mieste pre SATA filter timer. Pri výmene vložky filtra vždy použite nový SATA filter .

- Odskrutkujte uzáver vložky filtra [6-2].
- Otvorte balenie vložky filtra.
- Vložte vložku filtra [6-1].
- Dotiahnite uzáver vložky filtra.

**Varovanie!**

- × Vzpriečený, preto nie úplne uzavretý! [8-9]
- × Nie je úplne uzavretý! [8-10]
- ✓ Úplne uzavretý, otáčanie závitů už nie je vidieť! [8-11]

7.5. Aktivovanie SATA filter timer**Upozornenie!**

SATA filter timer zobrazuje zostávajúci čas [7-1].

**Upozornenie!**

Podľa strany nosenia SATA filter timer sa nachádza vpravo alebo vľavo vedľa držiaka kukly.

- SATA filter timer zasuňte na určené miesto [7-2].
- Stlačte aktivačný bod [7-3]. Úspešné aktivovanie sa potvrdí akusticky (zapadnutím).

7.6. Založenie SATA air warmer carbon**Upozornenie!**

Pre zohrievanie vzduchu sa môže na strane prípojky kukly ochrany dýchania [2-9] ako opcia použiť SATA air warmer carbon. Uzáver a hlavica filtra potom nie sú potrebné.

- Uzáver SATA air warmer carbon [8-1].
- Odoberte hlavicu filtra [8-2].
- Posuňte regulačný uzáver [8-3] na module ohrievania [8-4] a spoločne založte na rozdeľovač vzduchu. Dávajte pozor na nastavenie k rozdeľovaču vzduchu [8-5].

- Regulačné koliesko [8-7] nasadíte na regulačný uzáver. Dávajte pozor na nastavenie k regulačnému uzáveru [8-8].
- Dotiahnite uzáver regulátora [8-6].



Indikátor na rozpoznanie pohybu otáčania na zvýšenie alebo zníženie výkonu ohrievača.

8. Riadna prevádzka

8.1. Upevnenie rozdeľovača vzduchu na popruhu

- Doštičku adaptéra rozdeľovača vzduchu [9-2] na ľavej alebo pravej doštičke adaptéra [9-4] priloženého nosného popruhu zasuňte tak, aby poistný výstupok [9-1] zapadol do uvoľňujúcej páčky [9-3].
- Rozdeľovač vzduchu podľa potreby sklopte zo základnej polohy [10-1] dopredu [10-2] alebo dozadu [10-3]. Stupne zapadnutia sú vždy 22,5° a 45°.

8.2. Príprava na používanie




Upozornenie!

Používajte iba teplotne odolné, antistatické, nepoškodené, technicky bezchybné hadice na stlačený vzduch SATA s trvalou pevnosťou v tlaku minimálne 10 bar. Tieto hadice nesmiete vzájomne kombinovať, resp. predlžovať.

- Spojte hadicu na stlačený vzduch s prípojkou napájania stlačeným vzduchom [2-7]. Venujte pozornosť označeniu na telese regulátora: IN – vstup vzduchu zariadenia; OUT – výstup vzduchu zariadenia (napr. pištoľ na striekanie laku)
- Hadicu dýchacieho vzduchu kukly ochrany dýchania [1-2] vedte cez slučku popruhu a zasuňte na prípojku kukly [2-9].
- Podľa potreby hadicu stlačeného vzduchu zasuňte na prípojku lakovacej pištole [2-5].
- Vstupný tlak musíte na napájaní vzduchom nastaviť v závislosti od spotrebičov nachádzajúcich sa v systéme. Minimálny prevádzkový tlak

nesmie nikdy klesnúť pod 2,5 baru – v prípade ďalších spotrebičov sa minimálny prevádzkový tlak zvýši (venujte k tomu pozornosť nasledujúcemu varovnému oznámeniu).

- **Skontrolujte pomocou regulátora regulačnej jednotky** signalizačnú píšťalku masky na ochranu dýchacích ciest a zaistite a zabezpečte minimálny objemový prietok. Za týmto účelom **kompletne zatvorte regulátor a následne ho pomaly otvárajte**, pri (ak je nastrčená) stlačenej pištoli na striekanie laku, **kým prestane znieť signalizačná píšťalka**.
-  Indikátor nastavenia regulácie. Otáčajte regulátor smerom k rozširujúcemu sa symbolu, aby ste viac otvorili reguláciu. Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.



Varovanie!

Pokles prietoku vzduchu

Ak používate dodatočné spotrebiče (napr. pištoľ na striekanie laku a/alebo ohrievací, resp. chladiaci modul), poklesne prietokové množstvo vzduchu a môže pritom klesnúť pod minimálny objemový prietok.

→ Zvyšujte vstupný tlak pri plne otvorených spotrebičoch, resp. vytiahnutej spúšti pištole na striekanie laku na napájanie vzduchom, kým neprestane znieť varovný signál.

Pri použití SATA air warmer carbon

- S regulačným kolieskom [8-2] nastavte požadovanú teplotu vzduchu. Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.

9. Údržba a starostlivosť

Rozdeľovač vzduchu si nevyžaduje údržbu. Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely (viď kapitolu 12).

10. Poruchy

Ak by nastali poruchy, produkt pošlite na oddelenie služieb zákazníkom SATA. (viď kapitolu 11).

11. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

12. Náhradné diely

	Výr. č.	Názov	Počet
[6-1]	218206	Filter s aktívnym uhlím	1 ks
[11-2]	211904	Balenie so 4 CCS-diskami (farebne triedené, vo vrecku)	1 ks
[11-3]	213751	Držiak prílby kompl.	1 ks

13. EÚ vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler.....214	7. İlk devreye alma.....216
2. Sicherheitshinweise.....2	8. Ayar modu218
2. Kullanım.....214	9. Bakım ve koruma.....219
3. Tanım.....214	10. Arızalar.....220
4. Teslimat içeriği.....215	11. Müşteri servisi.....220
5. yapısı215	12. Yedek parça.....220
6. Teknik özellikler215	13. AB Uygunluk Beyanı.....220

Solunum koruyucu sistem [1]

[1-1] Basınçlı hava besleme sistemi
[1-2] Solunum koruma başlığı (SATA air vision 5000)
[1-3] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu (SATA air warmer / cooler stand alone)
[1-4] Taşıma kemeri (SATA air regulator belt plus)
[1-5] Hava dağıtıcısı (SATA air regulator)
[1-6] Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı (SATA air carbon regulator)

[1-7] Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu
[1-8] Boya tabancası
[1-9] Boya tabancasına giden basınçlı hava hortumu
[1-10] SATA air carbon regulator içinde hava ısıtıcısı (SATA air warmer)
[1-11] Minimal uygulama
[1-12] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama

Solunum koruma tertibatının açıklaması

Minimum model [1-11]

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı [1-2], taşıma kemeri [1-4] ve hava dağıtıcısı [1-5] bileşenlerinden oluşmaktadır.

Genişletilmiş modeller [1-12]

Hava dağıtıcısı alternatif olarak aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı [1-6] olarak da mevcuttur. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı [1-11] opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı, bir solunum havası nemlendiricisi [1-9] ve bağımsız bir hava ısıtıcısı / hava soğutucusu [1-3] ile geliştirilebilir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basınçlı hava besleme sistemine [1-1] basınçlı hava güvenlik hortumlarıyla bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edilip onaylanmıştır.



Önce okuyunuz!

İlk kullanımdan önce bu çalıştırma talimatını ve SATA airvision 5000 n'e ait talimatları tamamen ve dikkatli şekilde okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

1. Genel bilgiler

Bundan sonra hava dağıtıcısı diye tanımlanan SATA air carbon regulator, SATA'nın solunum koruyucu sisteminin parçasıdır. Solunum koruyucu sisteminin değişik bileşenleri gerekirse bir solunum koruyucu donanım şeklinde birleştirilebilir.

Kullanım talimatı SATA air regulator belt

Bu kullanım talimatı ürünün bir solunum koruyucu donanım içerisinde kullanımıyla ilgilidir ve ürüne özgü önemli bilgileri kapsar.

2. Kullanım

Amacına uygun kullanım

Hava dağıtıcısı, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır ve görevi, filtrelenmiş basınçlı havayı ilgili bileşenlere dağıtmaktır.

3. Tanım

Hava dağıtıcısı, solunum koruyucu donanımın opsiyonel bir parçasıdır.

Basınçlı hava besleme sistemiyle tüketicilerin arasında arabirim olarak işlev görür ve şu ana parçalardan oluşur:

- Solunum koruma başlığı bağlantısı [2-9]
- Basınçlı hava beslemesi bağlantısı [2-7]
- Hava akışı regülatörü [2-2]
- Boyama tabancasının bağlantısı için çabuk bağlantı rakoru [2-5]
- Kişiselleştirme için CCS disk [2-1]
- Hava dağıtıcısının taşıma kemerinde sabitlenmesi için tespit modülü [2-10]
- Solunum koruma başlığını asmak için dışarı katlanabilir başlık tutucusu [2-6]
- Filtre kartuşu kilitleme kapağı [2-3]
- Kilitleme kapağı SATA air warmer carbon [2-8]

**Bilgi!**

Tespit modülü, boyama tabancasının sağ elle bir kullanımı için monte edilmiştir ve sol elini kullananlar için değiştirilebilir.

**Bilgi!**

Taşıma kemerine monte edildikten sonra hava dağıtıcısı gerektiğinde temel pozisyonda eğilebilir. Geçme dereceleri her bir yön için öne ve arkaya doğru 22,5° ve 45°dir.

4. Teslimat içeriği

- Hava dağıtıcısı SATA air carbon regulator
- CCS disk, 1 torba (kırmızı, siyah, yeşil, mavi), kırmızı olan monte edilmiştir
- Aktif karbon filtre (kaynaklı)
- SATA filtre zamanlayıcısı

5. yapısı

[2-1] CCS disk	[2-8] Kilitleme kapağı SATA air warmer carbon
[2-2] Hava akışı regülatörü	[2-9] Solunum koruma kapağı bağlantısı
[2-3] Filtre kapağı kilitleme kapağı	[2-10] Sabitleme modülü, döndürülebilir
[2-4] SATA filtre zamanlayıcısı	[2-11] Adaptör plakası
[2-5] Boya tabancası bağlantısı	
[2-6] Kapak tutucusu, açılabilir	
[2-7] Basınçlı hava besleme bağlantısı	

6. Teknik özellikler

Tanım	Birim	
Gerekli işletim basıncı	min. 2,5 bar	min. 35 psi
PSA'nın izin verilebilir çalışma basıncı	10,0 bar	145 psi
İşletme sıcaklığı	+5 °C – +60 °C	+41 °F – +140 °F
Saklama sıcaklığı	-20 °C – +60 °C	-4 °F – +140 °F
Maks. hortum uzunluğu	40 m	131' 3"
Hava dağıtıcısı ağırlığı carbon		
SATA air warmer carbon olmadan	ykl. 541 g	ykl. 19,1 oz.

Tanım	Birim	
SATA air warmer carbon ile	ykl. 577 g	ykl. 20,4 oz.
Emniyetli basınçlı hava hortumu çalışma basıncı	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

7. İlk devreye alma

Hava dağıtıcısı tamamen monte edilmiş ve kullanıma hazır halde gönderilir. Opsiyonel olarak SATA air warmer carbon (Ürün no. 214759) takılabilir. Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin


- Hava dağıtıcısının hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm4).

7.1. Hava dağıtıcısının kişiselleştirilmesi

Hava dağıtıcısı bir CCS disk [3-1] ile kişiselleştirilebilir. Fabrika tarafından hava dağıtıcısında bir CCS disk [3-2] monte edilmiştir.

- Hava dağıtıcısındaki CCS diskini çıkartın ve diğer renkte olan bir CCS diskle değiştirin.

7.2. Taşıma tarafındaki sabitleme modülünün değiştirilmesi

 Bilgi!
Tespit modülü fabrika tarafından, sağ elini kullananlar için hava dağıtıcısında monte edilmiştir. Solunum koruma kapağı bağlantısının her zaman arka tarafı göstermesi gerekir.

- Başlık tutucusunu [4-3] dışarı katlayın.
- Vidaları [4-2] sökün.
- Başlık tutucusunun ve tespit modülünün montaj tarafını [4-1] değiştirin.
- Kapak tutucusunu ve sabitleme modülünü, vidalarla hava dağıtıcısına sabitleyin.
- SATA filtre zamanlayıcısını başlık tutucusu tarafında o amaçla öngörül-müş olan yerin içine itin.

7.3. Protect koruma kapağının çıkartılması


Protect koruma kapağı [5-2] fabrika tarafından taşıma kemerinin sol adaptör plakasına [5-4] monte edilmiştir.


Sağ adaptör plakasına değiştirilmesi

- Tetikleme kolunu [5-1] içeri bastırın.
- Koruma başlığını yukarıya doğru çekerek çıkartın.
- Koruma başlığını sağ adaptör plakasına iterek takın.


- Emniyet tırnağı **[5-3]** tetikleme kolunda yerine geçer.

7.4. Filtre kartuşunun takılması


	Bilgi!
Filtre kartuşu daima hava akım hacmi regülatörünün tarafında [2-2] takılır.	


	Bilgi!
Filtre kartuşu ilk kullanımdan üç ay sonra değiştirilmelidir. İlgili ürün numarasıyla bir bilgi, SATA filtre zamanlayıcısına ait olan yerde bulunur. Filtre kartuşunu değiştirirken her zaman yeni bir SATA filtre zamanlayıcısını kullanın.	

- Filtre kartuşu kilitleme kapağını **[6-2]** sökün.
- Filtre kartuşunun ambalajını açın.
- Filtre kartuşunu **[6-1]** takın.
- Filtre kartuşu kilitleme kapağını el sıklığında oturtun.

	Uyarı!
<p>× Çarpık, bu nedenle tamamen kapanmamış! [8-9]</p> <p>× Tamamen kapanmamış! [8-10]</p> <p>✓ Tamamen kapanmış, vida yivi artık görünmüyor! [8-11]</p>	

7.5. SATA filtre zamanlayıcısının etkinleştirilmesi

	Bilgi!
SATA filtre zamanlayıcısı geri kalan süreyi [7-1] gösterir.	

	Bilgi!
Taşıma tarafına bağlı olarak SATA filtre zamanlayıcısına ait olan yer, başlık tutucusunun sağında veya solunda bulunur.	

- SATA filtre zamanlayıcısını o amaçla öngörülen yerin **[7-2]** içine itin.
- Etkinleştirme noktasına **[7-3]** basın. Başarılı bir etkinleştirme sesli olarak (tıklama) onaylanır.

7.6. SATA air warmer carbon'un takılması



Bilgi!

Havanın ısıtılması için opsiyonel olarak SATA air warmer carbon, solunum koruma başlığı bağlantısının tarafında **[2-9]** takılabilir. Bu durumda kilitleme kapağına ve filtre kapağına gerek duyulmaz.

- Kilitleme kapağı SATA air warmer carbon'u **[8-1]** sökün.
- Filtre kapağını **[8-2]** çıkartın.
- Ayar kapağını **[8-3]** ısıtıcı modülünün **[8-4]** üzerine itin ve birlikte hava dağıtıcısının içine takın. Hava dağıtıcısına **[8-5]** doğru hizalamayı dikkate alın.
- Ayar tekerleğini **[8-7]** ayar kapağının üstüne yerleştirin. Ayar kapağına **[8-8]** doğru hizalamayı dikkate alın.
- Ayar kilidini **[8-6]** el sıkılığında oturtun.



Isıtıcı gücünü artırmak veya düşürmek amaçlı dönüş hareketi algılama göstergesi.

8. Ayar modu

8.1. Hava dağıtıcısının taşıma kemerine takılması


- Hava dağıtıcısının adaptör plakasını **[9-2]** giyilen taşıma kemerinin sol veya sağ adaptör plakasında **[9-4]**, tetikleme kolundaki **[9-3]** emniyet tırnağı **[9-1]** yerine geçene kadar içeri itin.
- Hava dağıtıcısını gerekirse temel pozisyonundan **[10-1]** öne **[10-2]** veya geriye doğru **[10-3]** eğin. Her geçiş kademesi 22,5° ve 45°.

8.2. Kullanıma hazır duruma getirilmesi



Bilgi!

Sadece ısıya dayanıklı, antistatik, hasar görmeyen, teknik açıdan kusursuz, minimum 10 bar kesintisiz basınca dayanıklı, SATA güvenli basınçlı hava hortumlarını kullanın. Bu hortumların birbirleriyle birleştirilmemesi veya uzatılmaması gerekir.

- Basıncılı hava hortumunu, basıncılı hava beslemesi bağlantısına **[2-7]** bağlayın. Regülatör gövde üzerindeki işaretleri dikkate alın: IN - Cihazın hava girişi; OUT - Cihazın hava çıkışı (örn. boya tabancası için)
- Solunum koruma başlığının solunum havası hortumunu **[1-2]** kemer iliğinden geçirin ve solunum koruma başlığı bağlantısında **[2-9]** takın.
- Gerekirse basıncılı hava hortumunu, boyama tabancasının bağlantısında **[2-5]** takın.
- Giriş basıncı, sistemden hava beslenen tüketicilere bağlıdır. Minimum çalışma basıncı, hiçbir zaman 2,5 bar'ın altına düşmemeli, başka tüketiciler mevcutsa, minimum çalışma basıncı artış gösterir (lütfen aşağıdaki uyarı bilgilerini dikkate alın).
- Regülatör ünitesinin regülatörünü kullanarak solunum koruma başlığı sinyal düdüğünü kontrol edin ve minimum hava akışı oranından (debi) emin olun. Bu iş için regülatörü tamamen çevirip kapatın ve sonra boyama tabancası (takılmışsa) basılı iken, sinyal düdüğünün sesi kesilene kadar yavaşça çevirerek açın.
-  Regülasyon uyarı göstergesi. Regülatörü açmaya devam etmek amacıyla, regülatörü genişleyen sembol yönünde çevirin. Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.



Uyarı!

Hava akım hacminin düşüşü

Ek tüketiciler (örn. boya tabancası ve/veya ısıtma veya soğutma modülü) kullanılacaksa, hava akışı oranı (debi) düşer ve minimum hava akışı oranı (debi) altına düşebilir.

→ Tüketiciler tamamen açıkken veya boya tabancasının tetik koruması çıkarılmış haldeyken, uyarı sinyali kesilene kadar hava beslemesindeki giriş basıncını artırın.

SATA air warmer carbon kullanıldığında

- Ayar tekerleğini **[8-2]** kullanarak istenen hava sıcaklığını ayarlayın. Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.

9. Bakım ve koruma

Hava dağıtıcısı bakım gerektirmemektedir. Onarım için yedek parçalar temin edilebilir (bakınız bölüm 12).

10. Arızalar

Beklenmedik arızalar ortaya çıkarsa, ürünü SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (bakınız bölüm 11).

11. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

12. Yedek parça

	Ürün No.	Tanım	Adet
[6-1]	218206	Aktif karbon filtre	1 adet
[11-2]	211904	4 CCS diskine sahip ambalaj (renklerine göre sınıflandırılmıştır, torba içerisinde)	1 adet
[11-3]	213751	Kapak tutucusu komple	1 adet

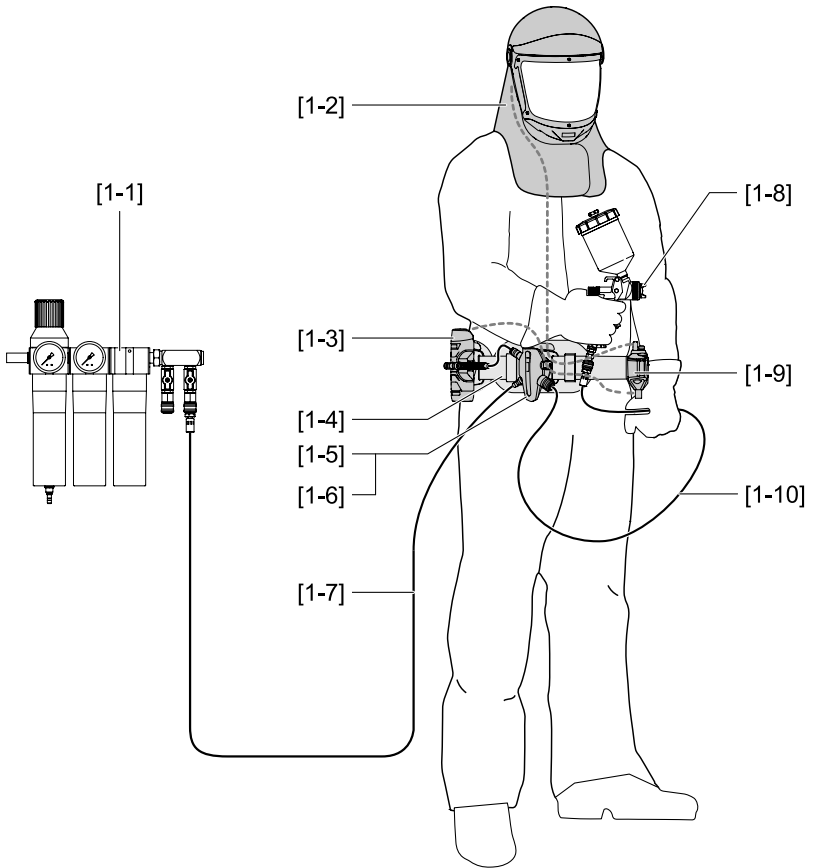
13. AB Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

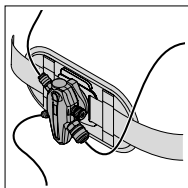


www.sata.com/downloads

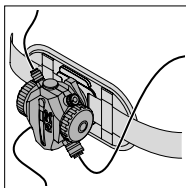
[1]



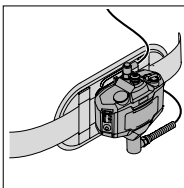
[1-5]



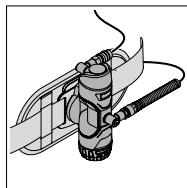
[1-6]



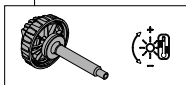
[1-9]



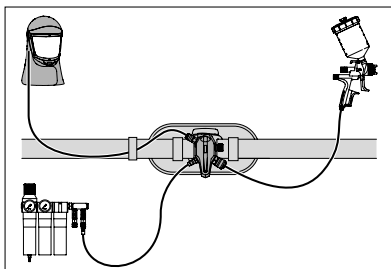
[1-3]



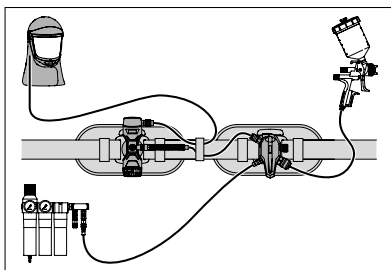
[1-11]



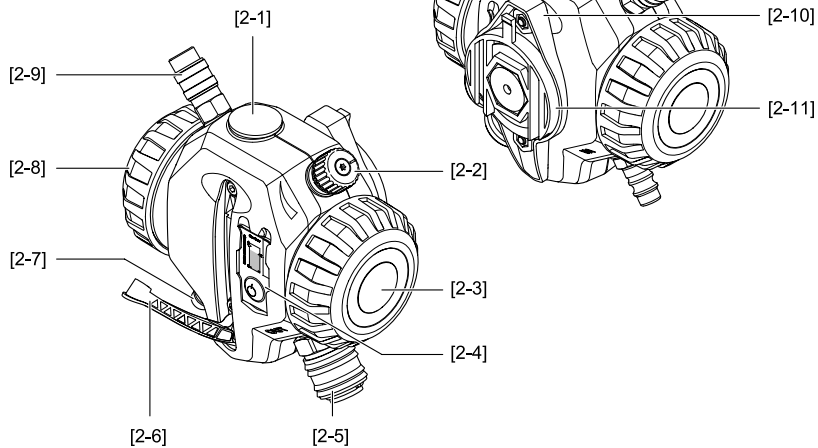
[1-12]



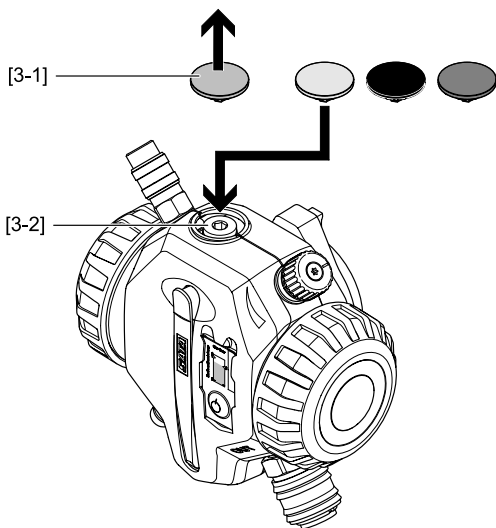
[1-14]



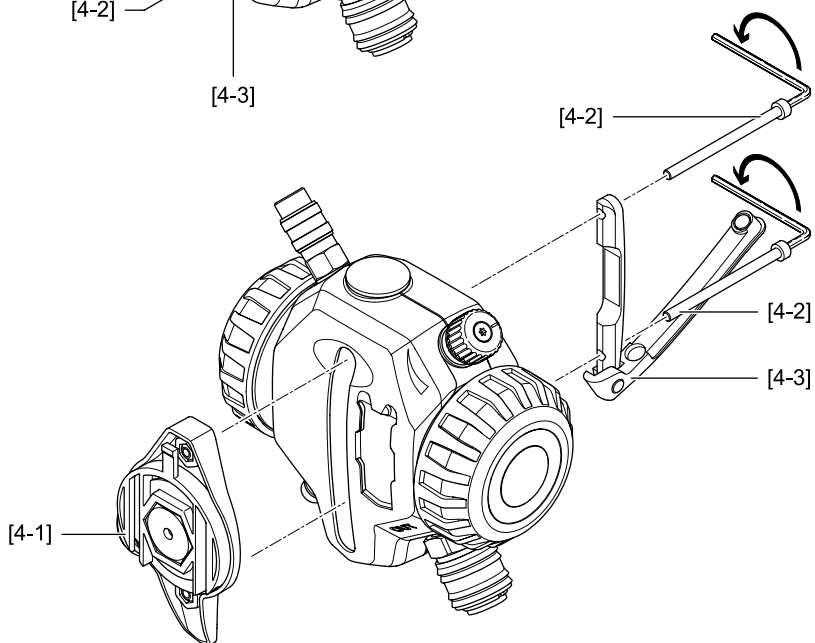
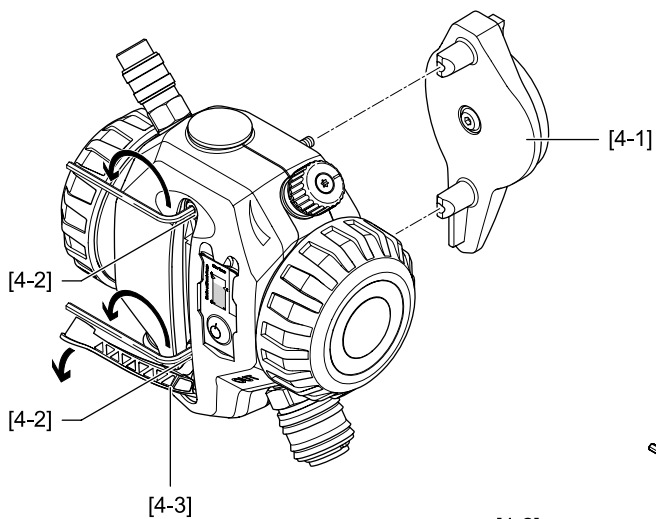
[2]



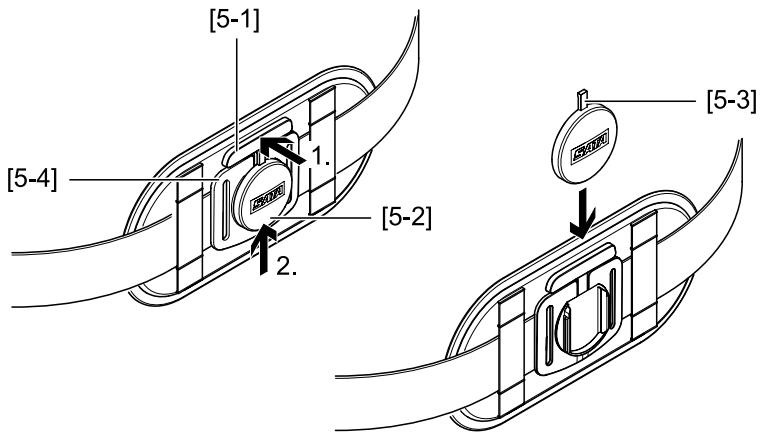
[3]



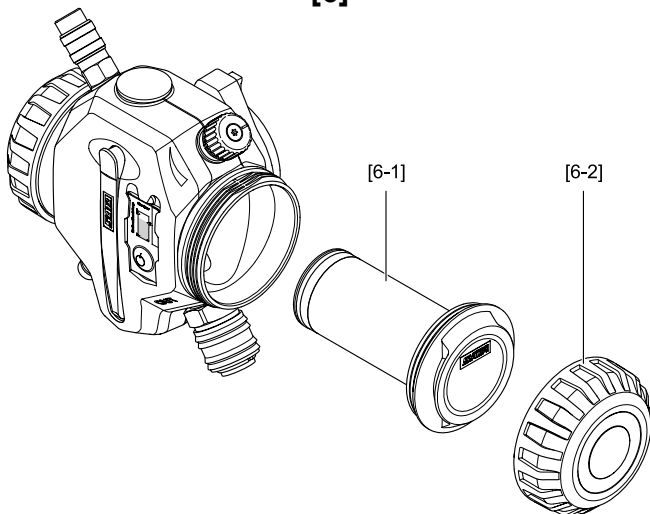
[4]



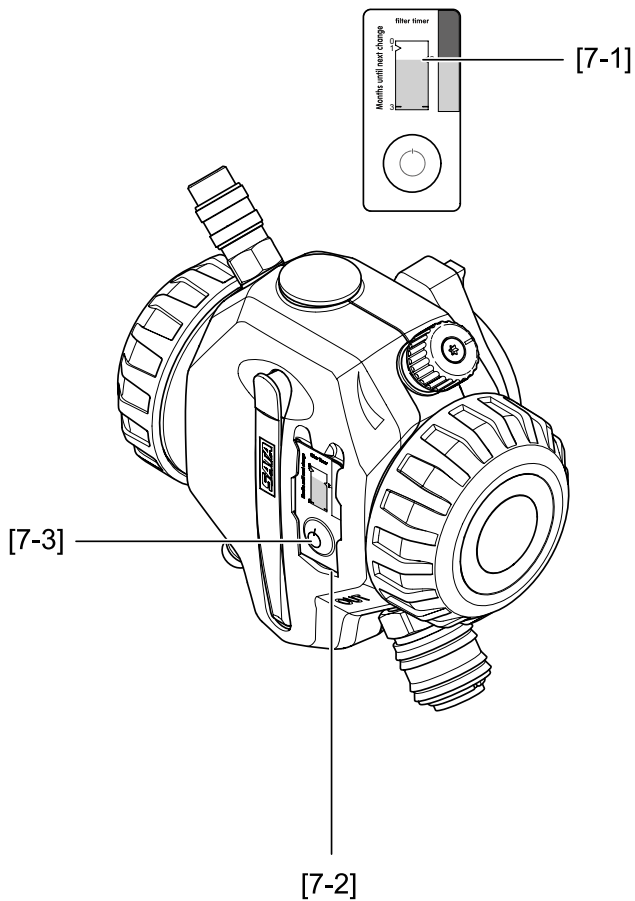
[5]



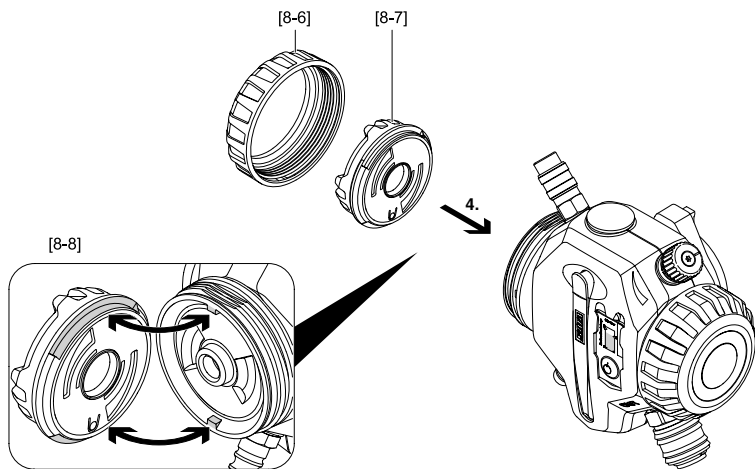
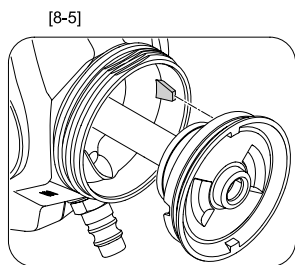
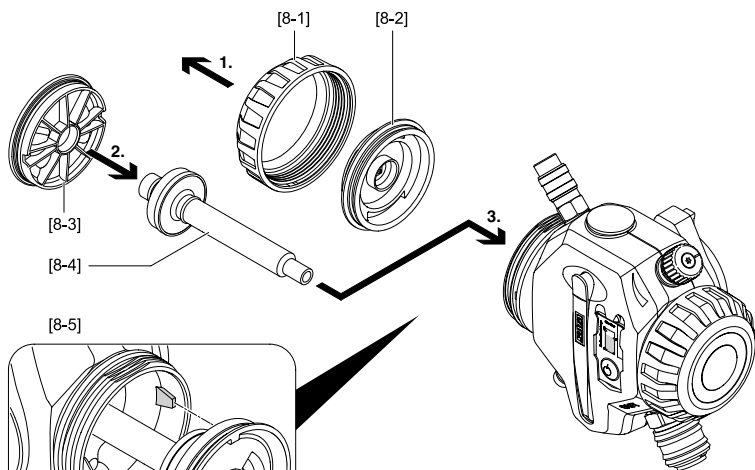
[6]

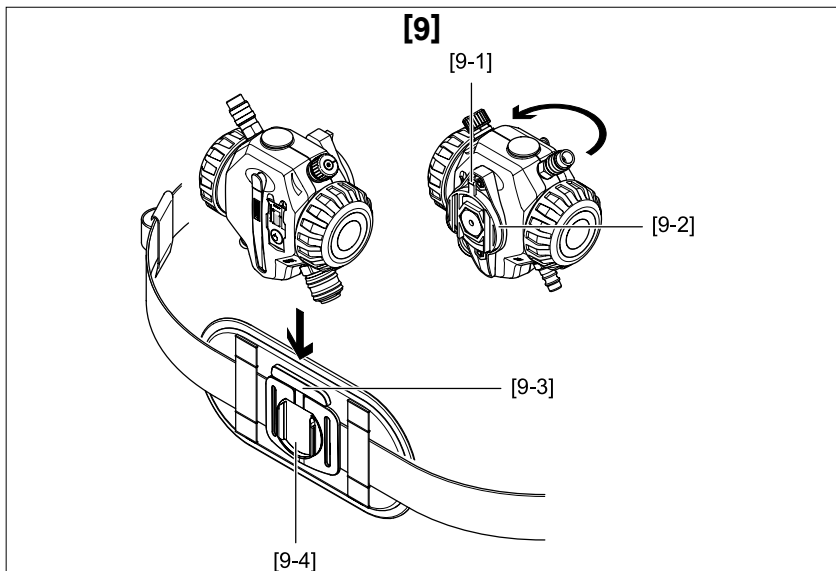
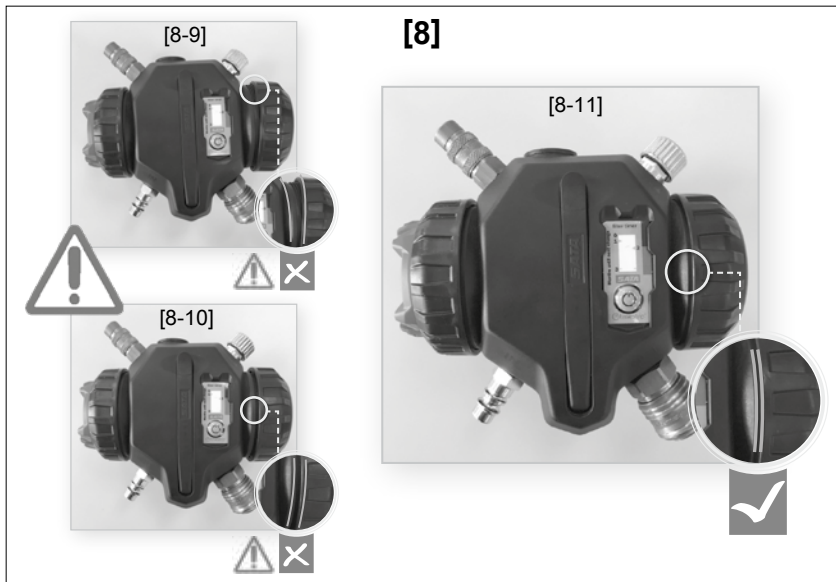


[7]

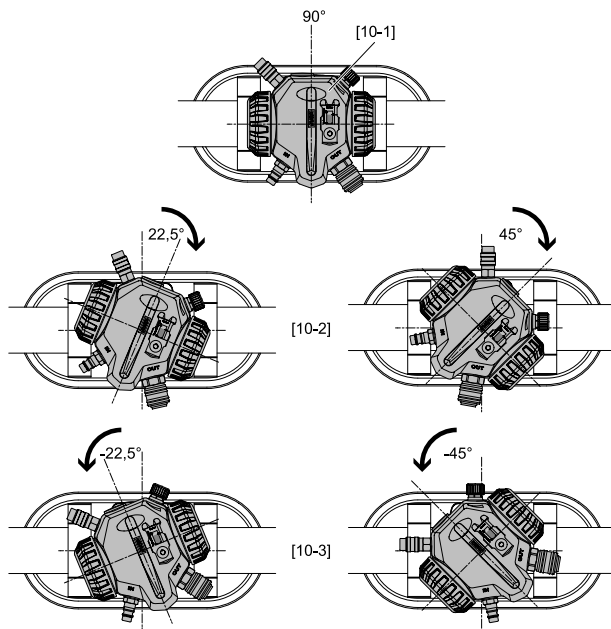


[8]

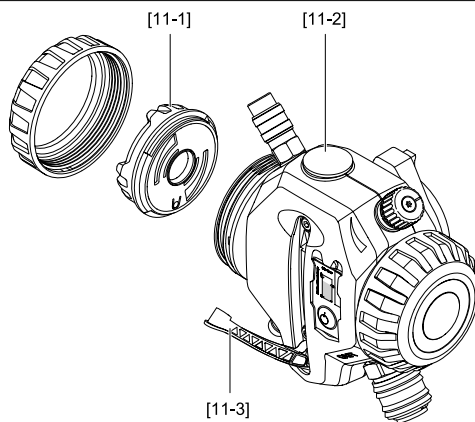




[10]



[11]





70%
PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus
nachhaltig bewirtschafteten
Wäldern und kontrollierten Quellen.
www.pefc.de

SATA

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com